

# SIEMENS

Instruções de serviço  
Οδηγίες χρήσης  
Указания за употреба  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
تعليمات الاستخدام

pt

el

bg

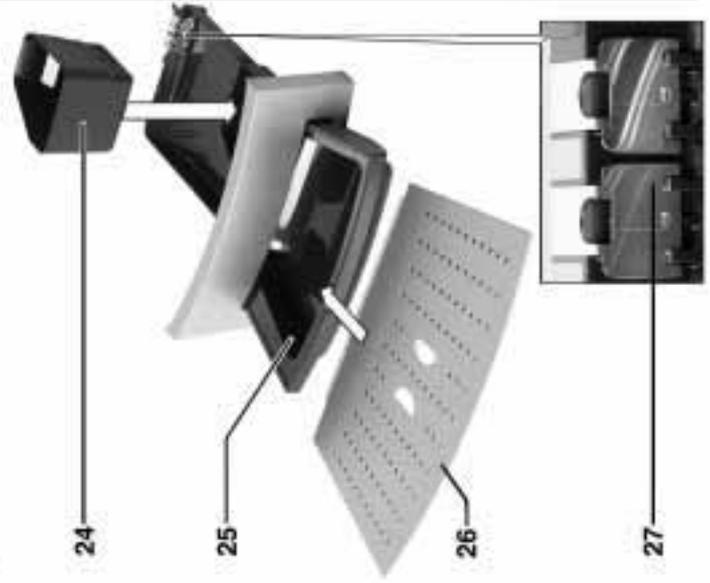
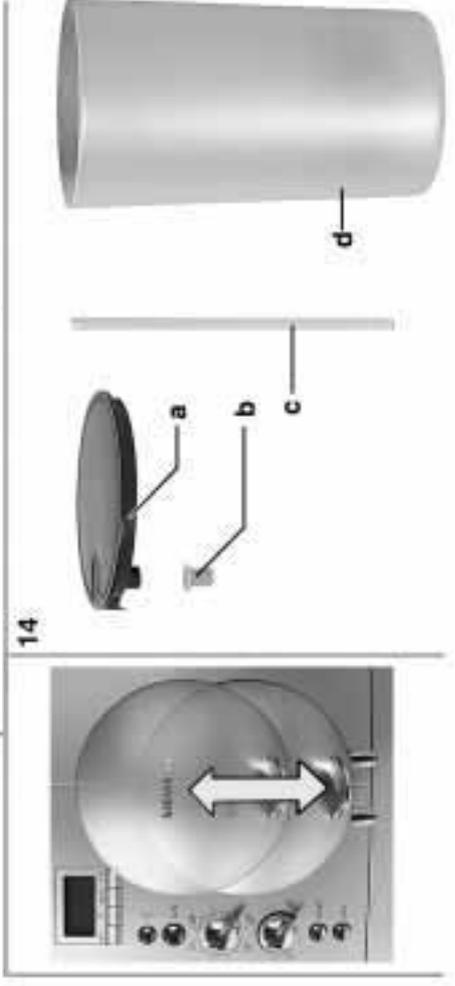
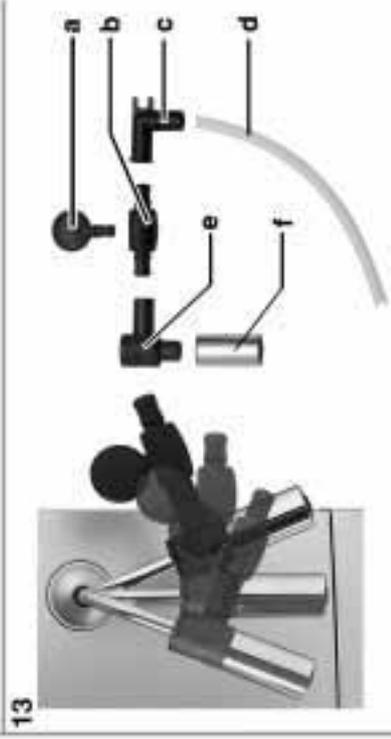
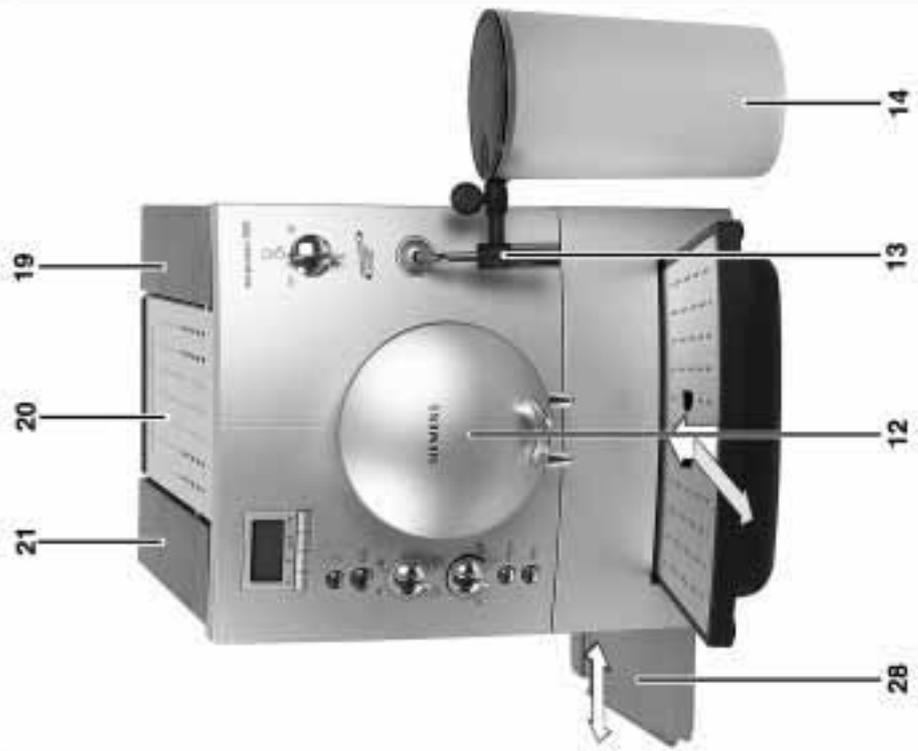
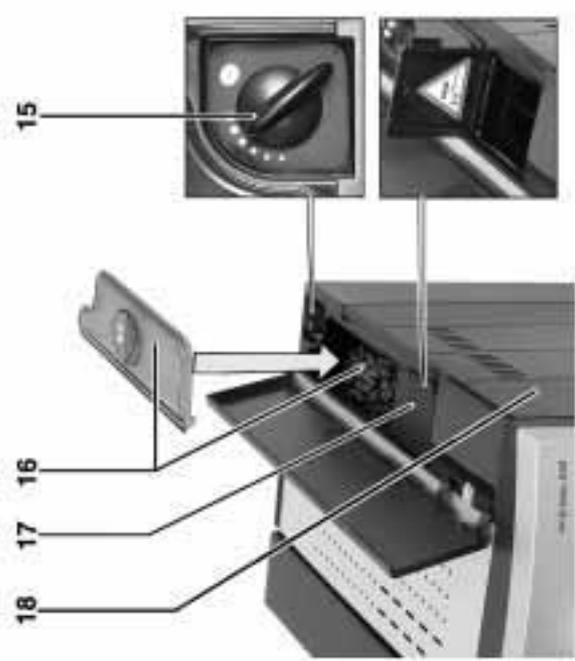
hu

pl

ar



TK 68...





# Índice

<b>Muito importante</b> .....	<b>5</b>
Instruções de segurança .....	5
<b>Antes da primeira utilização</b> .....	<b>6</b>
Encher o sistema .....	6
<b>Elementos de comando</b> .....	<b>7</b>
<b>Preparação</b> .....	<b>10</b>
Geral .....	10
Utilizar café em grão para expresso/café .....	10
Regulação do moinho .....	11
Utilizar café em pó para expresso/café .....	11
Preparação de água quente .....	12
Vapor para aquecer bebidas .....	12
Preparação de leite com espuma .....	13
<b>Alteração das regulações / Programação</b> .....	<b>14</b>
Programação .....	14
Idioma .....	15
Dureza da água .....	15
Filtro .....	16
Temperatura .....	17
Hora actual .....	18
Temporizador .....	18
Modo de economia de energia .....	19
Indicação das tiragens .....	19
Função RESET .....	19
<b>Mensagens do Sistema</b> .....	<b>20</b>
<b>Limpeza</b> .....	<b>21</b>
<b>Descalcificação</b> .....	<b>24</b>
<b>Eliminação de pequenas anomalias</b> .....	<b>26</b>
<b>Garantia</b> .....	<b>27</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>28</b>
<b>Български</b> .....	<b>54</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>79</b>
<b>Polski</b> .....	<b>103</b>
<b>ar</b> .....	<b>ar 3</b>

---

## Elementos de comando

- 1 Interruptor de rede
- 2 Selector de funções (café, vapor, água quente)
- 3 Display com 4 teclas de funções
- 4 Tecla 
- 5 Tecla de tiragem de **cafe**
- 6 Botão de regulação do nível de enchimento  
 -  /  - 
- 7 Botão de regulação da intensidade do café  - 
- 8 Tecla de limpeza **clean**
- 9 Tecla de descalcificação **calc**

---

## Componentes do aparelho

- 10 Suporte para documentos
- 11 Compartimento para o cabo
- 12 Saída do café ajustável em altura
- 13 Bico oscilante com dispositivo de espuma (espuma, vapor, água quente) – próprio para lavar na máquina de loiça
  - a Punho rotativo
  - b Válvula de admissão
  - c União angular
  - d Tubo flexível
  - e Peça em T
  - f Manga
- 14 Recipiente do leite (lavável na máquina de loiça)
  - a Tampa
  - b Vedante
  - c Tubo de aspiração
  - d Recipiente
- 15 Botão para o grau de moagem do café
- 16 Depósito para café em grão com tampa de aroma
- 17 Depósito de café em pó com tampa = Compartimento para pastilhas de limpeza
- 18 Porta para a unidade de aquecimento
- 19 Tampa direita do aparelho
- 20 Suporte para chávenas (função de pré-aquecimento)
- 21 Tampa esquerda do aparelho
- 22 Filtro
- 23 Depósito de água removível
- 24 Aparadeira (para restos de água)
- 25 Aparadeira
- 26 Grelha
- 27 Contactos
- 28 Pastilha (removível de ambos os lados)

---

# Muito importante

Ler atentamente as instruções de serviço e conservá-las no suporte para documentos **10!**

Este aparelho destina-se ao uso doméstico e à preparação de quantidades de café usuais num lar e não deve ser utilizado no sector industrial.

---

## Instruções de segurança

### **⚠ Perigo de choque eléctrico**

Ligar e utilizar o aparelho apenas de acordo com os dados constantes da chapa de características.

Só utilizar o aparelho, se o cabo eléctrico e o próprio aparelho não apresentarem quaisquer danos.

Utilizar o aparelho apenas dentro de casa, à temperatura ambiente.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Em caso de anomalia, desligar, de imediato, a ficha da tomada.

Nunca mergulhar o aparelho em água.

Reparações no aparelho, como por ex. a substituição de um cabo eléctrico danificado, só devem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem quaisquer perigos.

Não tocar no moinho.

### **⚠ Perigo de escaldão!**

Segurar no bico **13** apenas pela peça de plástico. Nunca apontar o bico **13** para as pessoas! Na saída de vapor ou de água quente, o bico **13** pode, de início, salpicar.

---

## Instruções sobre reciclagem

Junto de um Agente especializado ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem.

# Antes da primeira utilização

## Geral

Utilizar apenas água pura e grãos de café para encher os respectivos depósitos. Não utilizar grãos de café cobertos com calda de açúcar, caramelizados ou tratados com outros ingredientes que contenham açúcar. Isso irá entupir o moinho de café.

Verificar a dureza da água utilizada com a ajuda da fita de teste anexa. Se for indicado outro valor diferente da dureza 3, o aparelho deve ser programado em conformidade (ver pág. 14).

## Pôr em funcionamento



COFFEE

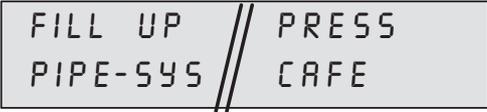
- Retirar a ficha do compartimento do cabo e ligar.
- Encher o depósito de água **23** com água corrente fria. Prestar atenção à marcação «max».
- Encher o depósito de café **16** com grãos de café.
- Posicionar o selector **1** em **I**.
- Posicionar o selector **2** em .
- Premir a tecla  **4**.
- i** O aparelho está **pronto a funcionar**, se o anel luminoso da tecla  **4** e a tecla de saída de **cafe 5** estiverem iluminados a verde.

**Nota:** Quando da primeira utilização do aparelho ou quando este estiver muito tempo sem funcionar, a primeira chávena de café não tem todo o aroma e não deve ser bebida.

Por razões de fabrico, e em casos isolados, o sistema de canalização de água dentro do aparelho tem que ser cheio, antes da primeira colocação em funcionamento:

- Premir a tecla de saída **cafe 5**.

## Encher o sistema



FILL UP // PRESS  
PIPE-SYS // CAFE



PIPE-SYS  
FILLS UP

## Ajustar o idioma



SPRACHE  
DEUTSCH

Para alterar a indicação do display para o idioma ajustável pretendido:

- Premir a tecla **P** no display **3** pelo menos durante 3 segundos.
- Premir a tecla **P** até a indicação ficar a piscar.
- Com as setas **←** ou **→** seleccionar o idioma pretendido.
- Premir a tecla **P**, para memorizar o idioma.
- Premir a tecla **exit**.

# Elementos de comando



## Interrupção de rede 1

O interruptor de rede **1**, na parte de trás do aparelho liga e desliga a alimentação de energia. Após ligação do interruptor de rede, o anel luminoso da tecla **4** fica iluminado a verde. O aparelho fica na função de «standby».

### Atenção

*Não accionar o interruptor de rede com o aparelho em funcionamento. Só desligar o aparelho, quando este se encontrar na função de «standby».*



## Selector de funções 2

Rodando o selector de funções **2**, pode-se seleccionar a saída de café, água quente ou vapor.

### ⚠ Perigo de queimaduras!

*Após regulação para  ou , podem surgir salpicos. O vapor sai muito quente.*

As regulações são mostradas no display.

Tiragem de café 

COFFEE

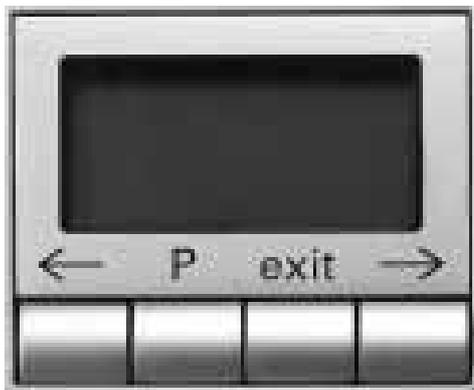
Tiragem de água quente 

WATER  
ON

Tiragem de vapor 

MIND THE  
STEAM

STEAM  
ON



### Display 3

O display **3** mostra as regulações, os processos em curso e as mensagens do aparelho.

O aparelho sai de fábrica com as regulações standard para o funcionamento ideal. Estas regulações podem ser alteradas – ver Capítulo «Alteração das regulações / Programação».



### Tecla $\text{\textcircled{4}}$ 4

Com a tecla  $\text{\textcircled{4}}$  **4**, o aparelho é ligado, deslocado para a função de «standby» e, partindo da posição de «standby» deslocado para a posição de pronto a funcionar.

Após accionamento da tecla  $\text{\textcircled{4}}$  **4**, o aparelho aquece, seguindo-se uma fase de limpeza. O anel luminoso da tecla  $\text{\textcircled{4}}$  **4** fica a piscar durante este processo.

O aparelho não efectua a fase de limpeza, se:

- ainda estiver quente, após a ligação ou
- não tiver sido tirado qualquer café, antes de ser desligado.

A fase de aquecimento e a fase de limpeza serão indicadas no display.



### Atenção

*Após ligação para a função de «standby», o aparelho produz vapor através da aparadeira **25**.*

Os processos de aquecimento e de limpeza são mostrados no display. Durante a tiragem de café, a tecla  $\text{\textcircled{4}}$  **4** está ocupada com uma função **de stop**. Premindo a tecla  $\text{\textcircled{4}}$  **4**, o processo termina prematuramente.



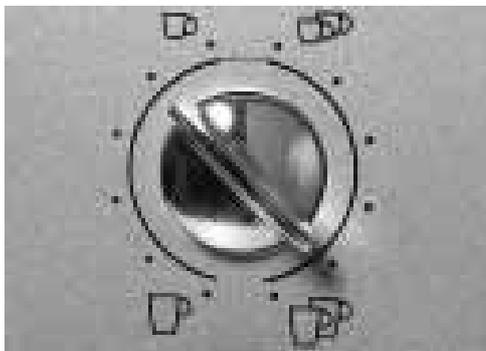
**i** 4 Horas após a última tiragem de café, é iniciado automaticamente um processo de limpeza e feita a comutação para a função de «standby». Estas regulações podem ser alteradas – ver Capítulo «Alteração das regulações / Programação».

### Tecla de tiragem de **cafe 5**

Premindo a tecla de tiragem de **cafe 5**, pode ser tirado um expresso ou um café normal. Durante a tiragem, o anel luminoso está a piscar.

Premindo, de novo, a tecla de tiragem de **cafe 5** a tiragem de café é prematuramente interrompida.





### Botão para regulação do nível de enchimento 6

☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐

Com o botão ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐ **6**, é regulada a quantidade de líquido.

Rodando o botão em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, pode-se escolher uma de 6 fases:

**SMALL ESPRESSO**

**ESPRESSO**

**SMALL COFFEE**

**COFFEE**

**LARGE COFFEE**

**XXL COFFEE**

ESPRESSO

2  
ESPRESSO

Rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio, pode-se escolher sempre 2 chávenas entre 6 fases:

2 **SMALL ESPRESSO**

2 **ESPRESSO**

2 **SMALL COFFEES**

2 **COFFEES**

2 **LARGE COFFEES**

2 **XXL COFFEES**

Para a tiragem de 2 chávenas, a saída **12** tem 2 bicos de saída.



### Botão para regulação da intensidade do café 7 ☉ - ☉☉

Com o botão ☉ - ☉☉ **7**, selecciona-se a quantidade de café a ser moído.

**VERY MILD**

**MILD**

**NORMAL**

**NORMAL PLUS**

**STRONG**

**VERY STRONG**

NORMAL  
PLUS

A intensidade seleccionada para o café será indicada no display.



### Tecla de limpeza **clean** 8

### Tecla de descalcificação **calc** 9

No que se refere à tecla de limpeza **clean** 8 e à tecla de descalcificação **calc** 9, o anel luminoso está sempre iluminado a vermelho, se o aparelho tiver que ser limpo ou descalcificado – ver Capítulo «Limpeza ou Descalcificação».

# Preparação

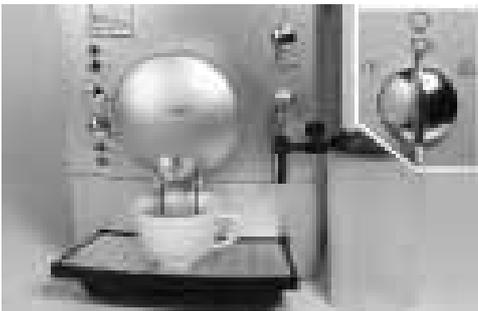
## Geral

Esta máquina totalmente automática de expresso/café normal faz sempre uma moagem de café fresco para cada processo de tiragem de café,

Utilizar, de preferência, misturas de grãos de café próprias para máquinas totalmente automáticas de expresso/café. Conservar o café no frio e num recipiente hermeticamente fechado. O café em grão pode também ser moído, mesmo se estiver ultracongelado.

**Sugestão:** Pré-aquecer as chávenas, colocando-as sobre o suporte **20** próprio para esse efeito, ou escaldá-las com água quente, sobretudo aquelas chávenas de café expresso pequenas e grossas.

## Utilizar café em grão para expresso/café



O selector de funções **2** deve estar posicionado em .

- Com o botão  –  /  –  **6**, será feita a regulação do nível de enchimento pretendido e do número de chávenas.
- Com o botão  –  **7**, seleccionar a intensidade do café preferida.
- Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída **12**. Se necessário, ajustar a altura da saída **12**.
- Premir a tecla de tiragem **cafe 5**. O processo de preparação do café decorre agora automaticamente.

**Sugestão:** Na tiragem de 2 chávenas, premir simultaneamente **STRONG** ou **VERY STRONG**.

- Remindo, de novo, a tecla de tiragem **cafe 5** ou a tecla  **4**, o processo de preparação do café pode terminar prematuramente.

**Nota:** Se, no display, aparecer a indicação **ADD BEANS**, embora o depósito de café esteja cheio, o moinho deve ser cheio automaticamente.

- Premir novamente a tecla de tiragem **cafe 5**.

## Regulação do moinho



- ❑ Com o botão para grau de moagem do café **15**, regular a finura do café em pó.

### Atenção:

*Ajustar o grau de moagem só com o moinho a trabalhar!  
De contrário, o aparelho pode ficar danificado.*

- ❑ Abrir a tampa direita **19** do aparelho.
- ❑ Premir a tecla de tiragem de **café 5**.
- ❑ Com o moinho a trabalhar, rodar o botão do grau de moagem no sentido pretendido:  
Os pontos mais pequenos correspondem a um café em pó mais fino.
- ❑ **i** A nova regulação só é notada na segunda ou na terceira chávena de café.

## Utilizar café em pó para expresso/café



- ❑ Com o botão ☐ – ☐ / ☐ – ☐ **6**, será feita a regulação do nível de enchimento pretendido e do número de chávenas.
- ❑ Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída **12**.  
Se necessário ajustar a altura da saída **12**.
- ❑ Abrir a tampa direita **19** do aparelho e a tampa do depósito de café em pó **17**.
- ❑ Deitar no depósito de café em pó **17 uma a duas** medidas rasas de café com moagem média.

### Atenção

*Não adicionar grãos de café ou café solúvel!  
No máximo, adicionar duas medidas de café.*

- ❑ Fechar a tampa do depósito de café em pó **17** e a tampa direita **19** do aparelho.
- ❑ Premir a tecla de tiragem de **café 5**.
- ❑ **i** Para uma nova chávena de café em pó, repetir o processo.

**Nota:** Se dentro dos 90 segundos seguintes não for tirado qualquer café, a câmara de aquecimento esvazia-se automaticamente, para evitar um enchimento excessivo. O aparelho inicia o processo de limpeza.

## Preparação de água quente



- ❑ Fechar a válvula de admissão **13/b** com o punho **13/a**.
- ❑ Colocar a chávena adequada por baixo do bico **13**.
- ❑ Rodar o selector de funções **2** para  e encher a chávena.

### **⚠ Perigo de escaldão!**

*Após regulação para , podem surgir salpicos. O vapor sai muito quente.*

*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- ❑ Terminar o processo, tornando a rodar o selector de funções **2** para a posição .

## Vapor para aquecer bebidas



- ❑ Fechar a válvula de admissão **13/b** com o punho rotativo **13/a**.
- ❑ Mergulhar, profundamente, o bico **13** no líquido a aquecer.
- ❑ Lentamente, rodar o selector **2** para .

### **⚠ Perigo de escaldão!**

*Após regulação para , podem surgir salpicos. O vapor sai muito quente.*

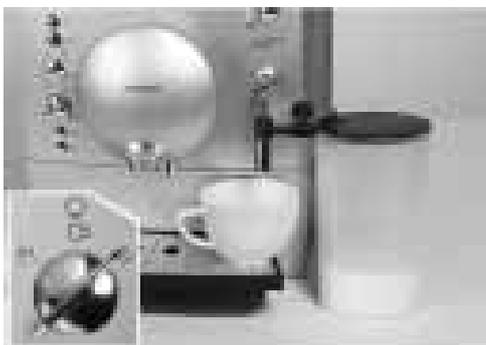
*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- ❑ Terminar o processo, tornando a rodar o selector de funções **2** para a posição .

**Nota:** Limpar o bico **13**, imediatamente após o seu arrefecimento.

Resíduos secos são difíceis de remover.

## Preparação de leite com espuma



- Abrir a válvula de admissão **13/b** com o punho rotativo **13/a**.
- Fixar bem o recipiente do leite **14** na válvula de admissão **13/b**.

ou

- Mergulhar o tubo **13/d** num recipiente com leite.
- Colocar uma chávena adequada por baixo do bico **13**.
- Lentamente, rodar o selector **2** para ☰.  
O leite será agora aspirado e haverá a formação de espuma.

### ⚠ Perigo de queimaduras!

*Após regulação para ☰, podem surgir salpicos.*

*O vapor sai muito quente.*

*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- Antes do recipiente do leite estar completamente vazio: Terminar o processo, voltando a rodar o selector **2** para ☉.

- Retirar e limpar o recipiente do leite

ou

- Retirar o tubo flexível **13/d** do recipiente do leite.

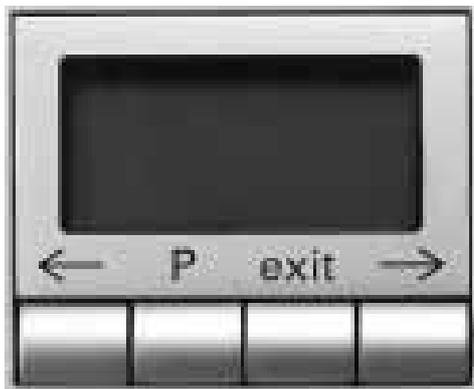
**Nota:** Lavar com água simples e limpar imediatamente o bico **13** e o tubo **13/d**, depois de arrefecidos – ver Capítulo «Limpeza / Limpeza do bico». Resíduos secos são difíceis de remover e prejudicam a formação de espuma no leite.

**Sugestão:** Utilizar, de preferência, leite frio com 1,5 % de gordura.

Bebidas com leite, como por ex. cacau, podem ser preparadas da mesma maneira do leite com espuma.

Rodando ligeiramente o punho rotativo **13/a**, pode ser otimizado o leite com espuma.

# Alteração das regulações / Programação



O aparelho sai de fábrica regulado de tal maneira que o café pode ser tirado, sem necessidade de nova programação.

Para alteração destas regulações base, deverá utilizar as teclas de funções por baixo do display **3**.

- ← Tecla de selecção
- P Acesso ao modo de programação  
Memorizar regulações
- exit Interromper a programação
- Tecla de selecção

Para alteração das regulações base, o aparelho deve estar ligado.

## Atenção

*Durante a programação, o aparelho não deve ser desligado. De contrário, as alterações não serão assumidas.*

## Programação

Para alteração das regulações base, o aparelho deve estar ligado.

Podem ser alteradas as seguintes regulações:

- Idioma
- Dureza da água
- Filtro
- Temperatura
- Hora actual
- Função do temporizador
- Modo de economia de energia

As regulações de fábrica aparecem neste capítulo com uma sobra cinzenta – aqui um exemplo.

SPRACHE  
DEUTSCH

## Idioma

SPRACHE  
DEUTSCH

Para alteração da indicação no display para o idioma pretendido:

- Manter premida a tecla **P** no Display **3** pelo menos durante 3 seg.
- Premir a tecla **P** até a indicação ficar a piscar.
- Com as setas ← ou → seleccionar o idioma pretendido.
- Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.
- i** Estão ainda disponíveis os seguintes idiomas.

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIY

## Dureza da água

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Determinar a dureza da água com a fita de teste incluída no fornecimento, por ex.:  = Dureza 2
- Manter premida a tecla **P** no Display **3** pelo menos durante 3 seg.
- Com as setas ← ou → selecciona **HARDNESS WATER**.
- Premir a tecla **P**, até que fique a piscar o dígito na indicação.
- Com as setas ← ou →, seleccionar a dureza verificada.
- Premir a tecla **P**, memorização das regulações.
- Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

**Nota:** A regulação correcta da dureza da água é importante para o programa de descalcificação.

No caso de existência de um sistema doméstico de amaciamento da água ou em caso de utilização de água filtrada, regular **HARDNESS WATER 1**.

## Filtro



FILTER  
YES/NEW



FILTER  
NO/OLD

O filtro **22** reduz a formação de calcário, cuida do aparelho e prolonga o seu tempo de vida.

### Colocação ou substituição do filtro

- i** O aparelho tem que estar ligado.
  - Por baixo do bico **13** colocar um recipiente com, pelo menos, 0,5 l de capacidade.
  - Com uma ferramenta auxiliar, aparafusar ou substituir o filtro **22**.
  - No display **3**, manter premida a tecla **P** pelo menos durante 3 segundos.
  - Com as setas ← ou →, seleccionar *FILTER*.
  - Premir a tecla **P** até que a indicação comece a piscar.
  - Com as setas ← ou →, seleccionar *FILTER YES/NEW*.
  - Premir a tecla **P** para memorizar a regulação.
  - Rodar o selector de funções **2** para *!/\*.
- Nota:** O aparelho faz uma limpeza automática (cerca de 2 min.). A água corre para dentro do recipiente e pode apresentar uma ligeira coloração, não beber.
- Se no display aparecer *TURN ON COFFEE*, rodar o selector de funções **2** para *Q*.
  - i** No programa do display pode continuar a ser mostrada opticamente a dureza da água, mas a regulação não está activada.

### Retirar o filtro

- i** O aparelho tem que estar ligado.
- Com uma ferramenta auxiliar, rodar o filtro **22 em sentido contrário** ao dos ponteiros do relógio e retirá-lo.
- No display **3**, manter premida a tecla **P** pelo menos durante 3 segundos.
- Com as setas ← ou →, seleccionar *FILTER YES/NEW*.
- Premir a tecla **P** até que a indicação comece a piscar.
- Com as setas ← ou →, seleccionar *FILTER NO/OLD*.
- Premir a tecla **P** para memorizar a regulação.
- Premir a tecla **exit**. Retroceder para pronta para tiragem de café.

## Importante

- Após cerca de 50 l (indicação no display *FILTER CHANGE*) ou, o mais tardar, após 2 meses, a acção do filtro fica esgotada. Ele deverá ser substituído.
- Não colocar o filtro, se se iluminar a mensagem *UNIT CALCIF*. Primeiramente, descalcificar o aparelho.
- Antes de iniciar a descalcificação, retirar o filtro do depósito de água.
- Depois de colocado, o filtro tem que ser limpo. Para isso, dar atenção às indicações no display.
- Se o aparelho funcionar sempre com o filtro colocado, o aparelho deve ser descalcificado uma a duas vezes por ano, mesmo que não surja uma mensagem para esse efeito.
- Se for utilizada água amaciada proveniente de um sistema doméstico de descalcificação, não deve ser utilizado qualquer filtro.

Ref.<sup>a</sup> do filtro, para posterior encomenda: 461732.

## Temperatura

TEMP.  
NORMAL

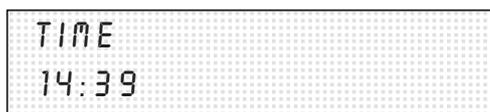
TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

Aqui pode ser regulada a temperatura do café.

- Manter premida a tecla **P** no Display **3** pelo menos durante 3 seg.
- Com as setas ← ou → seleccionar *TEMP.*
- Premir a tecla **P** até a indicação ficar a piscar.
- Com as setas ← ou → proceder à regulação.
- Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

## Hora actual



Aqui pode ser memorizada a hora actual. Isto é necessário para a utilização da função do temporizador.

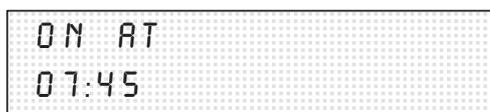
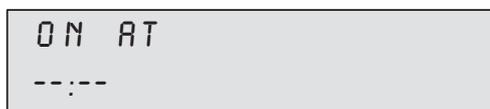
- Manter premida a tecla **P** no Display **3** pelo menos durante 3 seg.
- Com as setas ← ou → seleccionar **TIME**.
- Premir a tecla **P** até que a indicação das horas fique a piscar.
- Com as setas ← ou → proceder à regulação.
- Premindo a tecla **P**, a indicação dos minutos fica a piscar.
- Com as setas ← ou → proceder à regulação.
- Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

A hora acertada perder-se-á,

- se a ficha for desligada da tomada,
- se o aparelho for desligado com o interruptor de rede **1**,
- se houver uma falha de energia.

A hora actual terá que voltar a ser regulada.

## Temporizador



Com esta função pode ser regulada a hora, em que o aparelho liga automaticamente.

- Manter premida a tecla **P** no Display **3** pelo menos durante 3 seg.
- Com as setas ← ou → seleccionar **ON AT**.
- Premir a tecla **P** até que a indicação das horas fique a piscar.
- Com as setas ← ou → proceder à regulação.
- Premindo a tecla **P**, a indicação dos minutos fica a piscar.
- Com as setas ← ou → proceder à regulação.
- Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

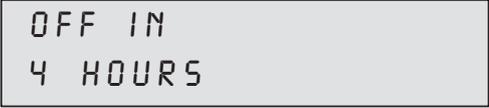
Desactivar a regulação:

- Com as setas ← ou → posicionar a indicação da hora em --:--.

**Nota:** Para a execução desta função, tem que estar regulada a hora actual.

- i** A hora de ligação mantém-se, mesmo em caso de falha de energia ou de accionamento do interruptor de rede **1**.

## Modo de economia de energia



OFF IN  
4 HOURS



OFF IN  
2 HOURS

## Indicação das tiragens



NO.BREWS.  
- - - 86

## Função RESET

Com esta função, pode ser regulado o número de horas desde a última tiragem, em que o aparelho comuta automaticamente para a função de «standby».

- Manter premida a tecla **P** no Display **3** pelo menos durante 3 seg.
- Com as setas ← ou → seleccionar **OFF IN**.
- Premir a tecla **P** até que a indicação das horas fique a piscar.
- Com as setas ← ou → proceder à regulação.
- Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

**i** A hora de desligar mantém-se, mesmo em caso de falha de energia ou de accionamento do interruptor de rede **1**.

Aqui será indicado o número de expressos, cafés e café em pó já tirados. A contagem é feita automaticamente.

- Manter premida a tecla **P** no Display **3** pelo menos durante 3 seg.
- Com as setas ← ou → seleccionar **NO.BREWS**.
- Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

**i** Não podem ser feitas quaisquer alterações.

### Só possível a partir da função de «standby»

- Manter premidas, simultaneamente, pelo menos durante 3 segundos, as setas ← e → – todas as memorizações próprias serão apagadas.

# Mensagens do Sistema

O aparelho mostra processos e mensagens no display **3**.

	Significado	Solução
<b>ADD WATER</b>	Falta água.	Encher o depósito <b>23</b> com água limpa e fria.
	<b>Nota:</b> No depósito <b>23</b> fica sempre um pequeno resto de água.	
	Falta o depósito <b>23</b> ou este não está correctamente colocado.	Colocar o depósito <b>23</b>
<b>ADD BEANS</b>	Falta café em grão.	Deitar café em grão no depósito de café em grão <b>16</b> .
	<b>Nota:</b> A indicação no display <b>ADD BEANS</b> fica iluminada até que seja de novo tirado um café.	
<b>FILL UP // PRESS PIPE-SYS // CAFE</b>	O sistema de condução de água dentro do aparelho está vazio.	Premir a tecla de tiragem <b>cafe 5</b> .
<b>UNIT IS HEATING</b>	A temperatura do vapor ainda não foi atingida.	O aparelho aquece automaticamente. Aguardar um pouco.
<b>EMPTY TRAYS</b>	A aparadeira <b>25</b> e o depósito de borras <b>24</b> estão cheios ou os contactos <b>27</b> sujos.	Retirar, despejar e voltar a colocar a aparadeira <b>25</b> e o depósito de borras <b>24</b> . Limpar e secar os contactos <b>27</b> .
<b>TRAYS MISSING</b>	Faltam a aparadeira <b>25</b> e o depósito de borras de café <b>24</b> .	Colocar a aparadeira <b>25</b> e o depósito de borras <b>24</b> .
<b>CLEAN UNIT</b>	O anel luminoso da tecla de limpeza <b>clean 8</b> está iluminado a vermelho.	Fazer o programa de limpeza – ver Capítulo «Limpeza».
<b>UNIT CALCIF.</b>	O anel luminoso da tecla de descalcificação <b>calc 9</b> está iluminado a vermelho.	Fazer o programa de descalcificação – ver Capítulo «Descalcificação».

	Significado	Solução
FILTER CHANGE	A acção do filtro <b>22</b> , após 50 l ou após cerca de 2 meses, está esgotada.	<b>Indispensável a consulta ao Capítulo «Filtro»!</b> Substituir o filtro <b>22</b> (Ref. <sup>a</sup> 46 1732) ou prosseguir o funcionamento, sem o filtro <b>22</b> .
CLOSE THE DOOR	A porta para a unidade de aquecimento <b>18</b> não está fechada.	Fechar a porta para a unidade de aquecimento <b>18</b> .
TURN ON COFFEE		Posicionar o selector de funções <b>2</b> em ☐.
	<b>Nota:</b> Enquanto as mensagens <i>ADD WATER</i> , <i>CLOSE THE DOOR</i> , <i>EMPTY TRAYS</i> ou <i>TRAYS MISSING</i> estiverem iluminadas no display, <b>não</b> pode ser tirado qualquer café.	

# Limpeza

## Limpeza diária

### ⚠ Perigo de choque eléctrico!

*Antes da limpeza, desligar a ficha da tomada 1.*

#### Atenção

*Não utilizar produtos abrasivos!*

*Nunca mergulhar o aparelho em água!*

*Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.*

- Limpar o exterior do aparelho apenas com um pano húmido.
- Lavar bem o depósito de água **23** e, depois, voltar a enchê-lo com água limpa.
- Retirar e despejar a aparadeira **25** e o depósito de borras de café **24**. Só o depósito de borras de café **24** pode ser lavado na máquina de loiça!
- Limpar os contactos.
- Limpar o interior do aparelho (aparadeira) com um pano húmido ou aspirar.

**Nota:** Se o aparelho, ainda frio, for ligado com a tecla ☐ **4**, ou se depois da tiragem de café for mudado para a função de «standby», o aparelho faz uma fase de limpeza automaticamente. Deste modo, o sistema limpa-se a si mesmo.

## Programa de limpeza

CLEAN  
UNIT

CLEAN // COFFEE  
UNIT

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

Se, com o aparelho ligado, o anel luminoso da tecla de limpeza **clean 8** estiver iluminado a vermelho e aparecer no display **3** a mensagem **CLEAN UNIT**, o aparelho tem que ser limpo o mais rapidamente possível.

Para a limpeza, utilizar a pastilha de limpeza, que acompanha o aparelho.

### Introduzir a pastilha de limpeza só depois disso ser pedido.

Estas pastilhas foram especialmente concebidas para este aparelho e podem ser adquiridas nos nossos Serviços Técnicos (Ref.<sup>a</sup> 31 0655).

**i** Durante o programa de limpeza, o anel luminoso da tecla de limpeza **clean 8** está a piscar.

### Atenção

*Nunca interromper o programa de limpeza!  
Não beber os líquidos resultantes da limpeza!  
Nunca adicionar pastilhas de descalcificação  
ou outros produtos descalcificantes.*

Durante o programa de limpeza – cerca de 15 min. – são indicados, no display **3**, procedimentos e instruções de actuação.

### Iniciar o programa de limpeza

- Encher completamente o depósito de água **23**.
- Manter premida a tecla de limpeza **clean 8**, pelo menos durante **3 segundos**.
- Despejar e voltar a colocar a aparadeira **25** e o depósito de borras de café **24**.

**Nota:** O aparelho limpa-se automaticamente. Aguardar pela próxima indicação do display (cerca de 1 minutos).

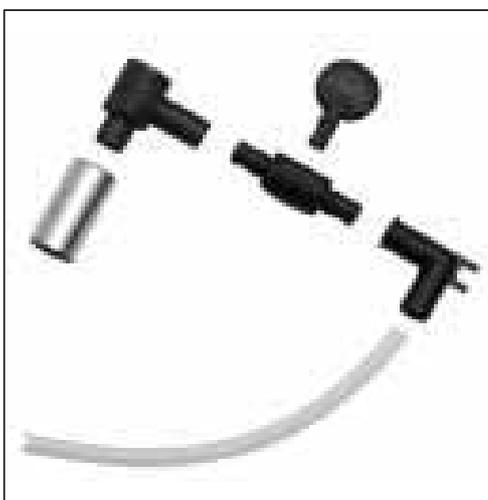
- Abrir a tampa direita **19** do aparelho e a tampa do depósito de café em pó **17**.
- Introduzir **uma** pastilha de limpeza no depósito **17**.
- Fechar a tampa do depósito de café em pó **17** e a tampa direita **19** do aparelho.
- Premir a tecla de tiragem de **cafe 5**.

**Nota:** O aparelho limpa-se automaticamente. Aguardar pela próxima indicação do display (cerca de 10 minutos).

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

## Limpeza do bico



- Despejar e voltar a colocar a aparadeira **25** e o depósito de borras de café **24**.

O processo de limpeza está concluído. O anel luminoso da tecla de limpeza **clean 8** deixa de estar iluminado. O aparelho está, de novo, pronto a funcionar.

### Atenção

*Limpar o bico **13** e o recipiente do leite, depois de cada utilização.*

- Encher, com água quente, o recipiente do leite.
- Mergulhar o tubo flexível **13/d** num recipiente com água quente.
- Colocar um recipiente adequado por baixo do bico **13**.
- Abri a válvula de admissão **13/b** com o punho rotativo **13/a**.
- Posicionar o selector de funções **2** em ☁.

### ⚠ Perigo de queimaduras!

*Após regulação para ☁, podem surgir salpicos. O vapor sai muito quente.*

*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- Posicionar o selector de funções **2** em ☕.
- Depois de frio, lavar o bico **13**.
- Para uma limpeza profunda, desmontar o bico **13** e o recipiente do leite **14**.

# Descalcificação

UNIT  
CALCIF.

Se, com o aparelho ligado, o anel luminoso da tecla de descalcificação **calc 9** estiver iluminado a vermelho e, no display, aparecer a mensagem **UNIT CALCIF.**, o aparelho deve ser imediatamente descalcificado. Se o aparelho não for descalcificado de acordo com as instruções, poderá ficar danificado.

## Atenção

*Nunca descalcificar o aparelho com vinagre ou outros produtos à base de vinagre!*

*Não utilizar pastilhas de limpeza.*

*Nunca interromper o programa de descalcificação!*

*Não beber os líquidos resultantes da descalcificação!*

**i** No fornecimento está incluído um produto próprio para descalcificação. O produto especialmente concebido e apropriado pode ser adquirido nos nossos Serviços Técnicos (Ref.<sup>a</sup>: 31 0451).

**i** O anel luminoso da tecla de descalcificação **calc 9** fica a piscar durante o programa de descalcificação.

O programa de descalcificação só se inicia na programação **FILTER NO/OLD**. Nunca descalcificar com o filtro colocado.

FILTER  
NO/OLD

Durante o programa de descalcificação – cerca de 35 min. – são indicados, no display **3**, procedimentos e instruções de actuação.

Os tempos indicados podem divergir.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

## Iniciar o programa de descalcificação

- Manter premida a tecla de descalcificação **calc 9**, **por pelo menos durante 3 segundos.**
  - Despejar e voltar a colocar a aparadeira **25** e o depósito de borras de café **24**.
  - Encher o depósito **23** com água e adicionar o produto descalcificador (quantidade total de líquido 0,6 litro).
- ou
- Adicionar 0,6 litro de mistura descalcificadora pronta.
  - Por baixo do bico **13** colocar um recipiente com a mesma capacidade.

EMPTY  
TRAYS

DESCALER // PRESS  
IN TANK // CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
STEAM

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
COFFEE

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY // CLEAN  
TRAYS // CONTACTS

- Premir a tecla de descalcificação **calc 9**.

**Nota:** O aparelho descalcifica automaticamente. A solução descalcificante escorre a intervalos para a aparadeira **25**. Aguardar pela próxima indicação no display **3** (cerca de 17 minutos).

- Posicionar o selector de funções **2** em .

**Nota:** O aparelho descalcifica automaticamente. A solução descalcificante escorre a intervalos para o recipiente de recolha. Aguardar pela próxima indicação no display **3** (cerca de 10 minutos).

- Despejar e voltar a colocar a aparadeira **25** e o depósito de borras de café **24**.

- Lavar o depósito de água **23**, enchê-lo com água limpa, no **máx.** até à marcação, e voltar a colocá-lo.

- Despejar o recipiente de recolha e voltar a colocá-lo por baixo do bico **13**.

- Premir a tecla de descalcificação **calc 9**.

**Nota:** Nota: O aparelho descalcifica automaticamente. A solução descalcificante escorre a intervalos para o recipiente de recolha. Aguardar pela próxima indicação no display **3** (cerca de 2 minutos).

- Posicionar o selector de funções **2** em .

**Nota:** O aparelho limpa-se automaticamente. A água escorre, a intervalos, para o recipiente de recolha **25**. Aguardar pela próxima indicação no display **3** (cerca 5 minutos).

- Despejar a aparadeira **25** e o depósito de borras de café **24**.

- Limpar e secar os contactos **27**.

- Voltar a colocar a aparadeira **25** e o depósito de borras de café **24**.

- Limpar os salpicos no bico **13** e no aparelho.

**Nota:** O aparelho limpa-se automaticamente.

O processo de descalcificação está concluído. O anel luminoso da tecla de descalcificação **calc 9** está apagado. O aparelho está, de novo, pronto a funcionar.

## Eliminação de pequenas anomalias

Anomalia	Causa	Solução
Indicação no display <b>ADD BEANS</b> , apesar do depósito de café em grão estar cheio.	O moinho ainda não foi cheio automaticamente.	Premir, de novo, a tecla de tiragem <b>cafe 5</b> .
Não é possível tirar água quente ou vapor	O bico <b>13</b> está entupido.	Limpar o bico <b>13</b> em profundidade.
Muito pouca espuma ou espuma líquida	Punho <b>13/a</b> não está fixado na válvula de admissão <b>13/b</b> .	Pressionar bem o punho <b>13/a</b> na válvula de admissão <b>13/b</b> .
	Válvula de admissão <b>13/b</b> está entupida.	Limpar a válvula de admissão <b>13/b</b> .
	Leite não adequado.	Utilizar leite frio com 1,5 % de gordura.
O café só escorre sob a forma de pingos	Grau de moagem demasiado fino.	Regular um grau de moagem mais grosso.
	Café em pó demasiado fino.	Utilizar café em pó mais grosso.
O café não tem creme (camada de espuma)	Tipo de café não apropriado.	Usar outro tipo de café.
	Grãos de café não muito frescos.	Utilizar grãos de café frescos.
	Grau de moagem não adaptado aos grãos de café.	Optimizar o grau de moagem.
O moinho não está a moer os grãos de café	Os grãos de café não caem dentro do moinho (demasiado oleosos).	Bater ligeiramente no depósito de café em grão.
O programa de descalcificação não se inicia	A programação actual está em: <b>FILTER YES/NEW</b> ou no display está a indicação <b>FILTER CHANGE</b> .	Posicionar a programação em <b>FILTER NO/OLD</b> – Nunca proceder à descalcificação com o filtro colocado.

Anomalia	Causa	Solução
Ruído alto do moinho	Corpos estranhos no moinho (por ex. pedrinhas que também acontece em tipos de café seleccionados.	Contactar a Hotline. <b>Nota:</b> O café em pó pode continuar a ser preparado.
Indicação no display <b>ERROR 1</b>	Aparelho demasiado frio.	Aguardar que o aparelho aqueça até à temperatura ambiente.
Indicação no display <b>ERROR 5</b> ou <b>ERROR 8</b>	Anomalia técnica.	Com o interruptor <b>1</b> , desligar o aparelho pelo menos durante 10 segundos.
<b>Se as anomalias não puderem ser eliminadas, contactar, sem falta, a Hotline.</b>		

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

# Περιεχόμενα

<b>Τι πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε</b> .....	<b>30</b>
Υποδείξεις ασφαλείας .....	30
<b>Πριν την πρώτη χρήση</b> .....	<b>31</b>
Πλήρωση συστήματος .....	31
<b>Στοιχεία χειρισμού</b> .....	<b>32</b>
<b>Παρασκευή</b> .....	<b>36</b>
Γενικά .....	36
Χρήση κόκκων εσπρέσο/καφέ .....	36
Ρύθμιση μηχανισμού άλεσης .....	37
Χρήση αλεσμένου εσπρέσο/καφέ .....	37
Παρασκευή καυτού νερού .....	38
Ατμός για το ζέσταμα ροφημάτων .....	38
Παρασκευή αφρού γάλακτος .....	39
<b>Αλλαγή ρυθμίσεων / Προγραμματισμός</b> .....	<b>40</b>
Προγραμματισμός .....	40
Γλώσσα .....	41
Σκληρότητα νερού .....	41
Φίλτρο .....	42
Θερμοκρασία .....	43
Επικαιρή ώρα .....	44
Χρονόμετρο .....	44
Οικονομική λειτουργία .....	45
Ένδειξη καφέδων που ελήφθησαν από την καφετιέρα .....	45
Λειτουργία RESET (επαναφορά στις αρχικές συνθήκες) .....	45
<b>Μηνύματα συστήματος</b> .....	<b>45</b>
<b>Καθαρισμός</b> .....	<b>47</b>
<b>Αφαλάτωση</b> .....	<b>50</b>
<b>Αντιμετώπιση μικροβλαβών</b> .....	<b>52</b>
<b>Εγγύηση</b> .....	<b>53</b>
<b>Português</b> .....	<b>3</b>
<b>Български</b> .....	<b>54</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>79</b>
<b>Polski</b> .....	<b>103</b>
<b>ar</b> .....	<b>ar 3</b>

## Στοιχεία χειρισμού

- 1 Κεντρικός διακόπτης
- 2 Επιλογέας λειτουργίας (καφές, ατμός, καυτό νερό)
- 3 Πεδίο ενδείξεων με 4 πλήκτρα λειτουργίας
- 4 Πλήκτρο 
- 5 Πλήκτρο λήψης **cafe**
- 6 Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της ποσότητας πλήρωσης  
 -  /  - 
- 7 Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της δύναμης του καφέ  - 
- 8 Πλήκτρο καθαρισμού **clean**
- 9 Πλήκτρο αφαλάτωσης **calc**

## Μέρη συσκευής

- 10 Χώρος αποθήκευσης καλωδίου
- 11 Συγκράτηση εντύπων της συσκευής
- 12 Έξοδος καφέ, ρυθμιζόμενη στο ύψος
- 13 Στρεφόμενο ακροστόμιο με μηχανισμό σχηματισμού αφρού (αφρός, ατμός, καυτό νερό) – πλένεται στο πλυντήριο πιάτων
  - a Περιστρεφόμενη λαβή
  - b Βαλβίδα αναρρόφησης
  - c Γωνία σύνδεσης
  - d Εύκαμπτος σωλήνας
  - e Τεμάχιο σχήματος ταυ
  - f Κάλυκας
- 14 Δοχείο γάλακτος (πλένεται στο πλυντήριο πιάτων)
  - a Καπάκι
  - b Περαστή τσιμούχα
  - c Σωλήνας αναρρόφησης
  - d Δοχείο
- 15 Περιστρεφόμενο κουμπί βαθμού άλεσης καφέ
- 16 Δοχείο κόκκων καφέ με καπάκι διατήρησης αρώματος
- 17 Χώρος για αλεσμένο καφέ με καπάκι = Χώρος για ταμπλέτα καθαρισμού
- 18 Πόρτα προς τη μονάδα εκχύλισης
- 19 Δεξί καπάκι της συσκευής
- 20 Ράφι φλιτζανιών (λειτουργία προθέρμανσης)
- 21 Αριστερό καπάκι συσκευής
- 22 Φίλτρο
- 23 Αφαιρούμενο δοχείο νερού
- 24 Δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ (πλένεται στο πλυντήριο πιάτων)
- 25 Δίσκος (για τα κατάλοιπα νερού)
- 26 Σχάρα
- 27 Επαφές
- 28 Δίσκος (αφαιρείται και από τις δύο πλευρές)

# Τι πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε στη συγκράτηση ειδών για γράψιμο **10!**

Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση και την επεξεργασία ποσοτήτων συνήθων στο νοικοκυριό και όχι για επαγγελματική χρήση.

## **⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν το τροφοδοτικό καλώδιο και η ίδια η συσκευή δεν παρουσιάζουν βλάβες. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε θερμοκρασία δωματίου.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Σε περίπτωση σφάλματος τραβάτε το φως από την πρίζα.

Μη βυθίσετε τη συσκευή ποτέ μέσα σε νερό.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του χασμένου τροφοδοτικού καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Μη βάζετε τα χέρια σας μέσα στον μηχανισμό άλεσης.

## **⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!**

Πιάνετε το ακροστόμιο **13** μόνο στο πλαστικό τμήμα. Μην κατευθύνετε το ακροστόμιο **13** ποτέ σε πρόσωπα! Από το ακροστόμιο **13** μπορεί κατά τη λήψη ατμού ή καυτού νερού να εξέρχονται στην αρχή πιτσιλίσματα.

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

## Υποδείξεις ασφαλείας

## Υποδείξεις απόσυρσης

# Πριν την πρώτη χρήση

## Γενικά

Γεμίζετε τη συσκευή μόνο με καθαρό νερό ή αντίστοιχα μόνο με κόκκους καφέ στα αντίστοιχα δοχεία.

Μη χρησιμοποιήσετε γλασέ, καραμελέ ή με λοιπά ζαχαρούχα πρόσθετα επεξεργασμένους κόκκους καφέ. Αυτοί θα μπλοκάρουν τον μηχανισμό άλεσης.

Μετρήστε τη σκληρότητα του χρησιμοποιούμενου νερού με την ταινία ελέγχου που βρίσκεται στη συσκευασία. Σε περίπτωση που η σκληρότητα έχει τιμή διαφορετική από 3, προγραμματίστε ανάλογα τη συσκευή κατά την αρχική θέση σε λειτουργία (βλ. σελίδα 40).

## Θέση σε λειτουργία

COFFEE

- Τραβήξτε το φιν από τον χώρο καλωδίου και βάλτε το στην πρίζα.
- Γεμίστε το δοχείο νερού **23** με κρύο φρέσκο νερό. Προσέξτε το σημάδι "max".
- Γεμίστε το δοχείο κόκκων καφέ **16** με κόκκους καφέ.
- Ρυθμίστε τον κεντρικό διακόπτη **1** στο **I**.
- Ρυθμίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** στο ☺.
- Πατήστε το πλήκτρο ☺ **4**.

**i** Η συσκευή είναι **έτοιμη για λειτουργία**, όταν οι φωτεινοί δακτύλιοι του πλήκτρου ☺ **4** και το πλήκτρο λήψης **cafe 5** ανάψουν πράσινοι.

**Υπόδειξη:** Κατά την πρώτη χρήση ή όταν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, το πρώτο φλιτζάνι καφέ δεν έχει ακόμα το πλήρες άρωμα και για αυτό δεν θα πρέπει να το πίνετε.

## Πλήρωση συστήματος

FILL UP // PRESS  
PIPE-SYS // CAFE

PIPE-SYS  
FILLS UP

Για λόγους κατασκευής πρέπει σε μεμονωμένες περιπτώσεις κατά τη πρώτη θέση σε λειτουργία να πληρωθεί πρώτα το σύστημα αγωγών νερού στη συσκευή:

- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

## Ρύθμιση γλώσσας

SPRACHE  
DEUTSCH

Για ν' αλλάξετε τη γλώσσα στο πεδίο ενδείξεων στην επιθυμητή από τις ρυθμιζόμενες γλώσσες:

- ❑ Κρατήστε το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα πατημένο.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- ❑ Επιλέξτε με ← ή → την επιθυμητή γλώσσα.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση της γλώσσας.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**.

## Στοιχεία χειρισμού



### Κεντρικός διακόπτης 1

Ο κεντρικός διακόπτης **1** στην οπίσθια μεριά της συσκευής επιτρέπει ή διακόπτει την τροφοδοσία με ρεύμα.

Μετά το άναμμα του κεντρικού διακόπτη ανάβει ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου **4** πράσινος. Η συσκευή βρίσκεται στη λειτουργία "Stand by".

### Προσοχή

*Μην μεταχειρίζεστε τον κεντρικό διακόπτη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Σβήνετε τη συσκευή, όταν βρίσκεται στη λειτουργία "Stand by".*



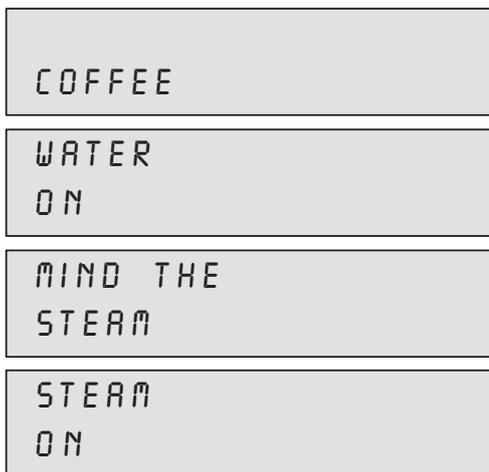
### Επιλογέας λειτουργίας 2

Στρέφοντας τον επιλογέα λειτουργίας **2**, μπορεί να επιλεγεί η λήψη καφέ, καυτού νερού ή ατμού.

### ⚠ Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Μετά τη ρύθμιση στο ☕ ή στο ☁ υπάρχει περίπτωση εξαγωγής καυτών σταγονιδίων.

Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.



Οι ρυθμίσεις δείχνονται στο πεδίο ενδείξεων:

Λήψη καφέ ☕

Λήψη καυτού νερού ⚡

Λήψη ατμού ☁



### Πεδίο ενδείξεων 3

Το πεδίο ενδείξεων **3** δείχνει τις ρυθμίσεις, τις τρέχουσες διαδικασίες και τα μηνύματα της συσκευής.

Η συσκευή είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη με σπάντα ρυθμίσεις, για να εγγυάται ιδανική λειτουργία. Αυτές οι ρυθμίσεις μπορούν να αλλαχτούν – βλ. στο κεφάλαιο "Αλλαγή ρυθμίσεων / Προγραμματισμός".



### Πλήκτρο ☰ 4

Με το πλήκτρο ☰ **4** η συσκευή τίθεται σε λειτουργία στην κατάσταση "Stand by" ή από την κατάσταση "Stand by" μεταβαίνει σε ετοιμότητα λειτουργίας.

Μετά το πάτημα του πλήκτρου ☰ **4** η συσκευή θερμαίνει και στη συνέχεια πλένει. Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου ☰ **4** αναβοσβήνει κατά τη διαδικασία αυτή.

Η συσκευή δεν πλένει, όταν:

- τίθεται σε λειτουργία και είναι ακόμα ζεστή ή
- πριν τη θέση σε κατάσταση αναμονής "Stand by" δεν έχει λάβει χώρα εκροή καφέ.

UNIT 15  
HEATING

UNIT 15  
RINSING

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας θέρμανσης και πλύσης εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων τα ακόλουθα.

### Προσοχή

Μετά τη θέση σε κατάσταση αναμονής "Stand by" εκφεύγει από τη συσκευή ατμός από το δοχείο **25**.

Οι διαδικασίες θέρμανσης και πλύσης εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων. Κατά τη διάρκεια παρασκευής καφέ, το πλήκτρο **4** προσδιορίζει τη λειτουργία stop. Πατώντας το πλήκτρο **4**, η διαδικασία τελειώνει πρόωρα.

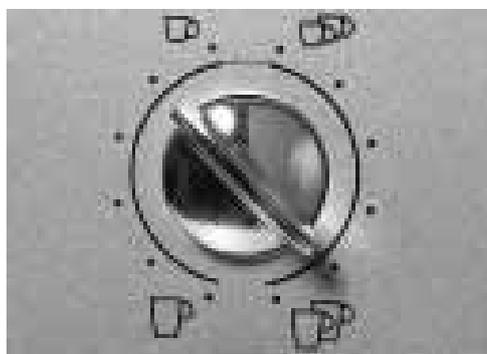
**i** 4 ώρες μετά την τελευταία λήψη καφέ λαμβάνει χώρα αυτόματα διαδικασία πλυσίματος και η καφετιέρα μεταβαίνει στην κατάσταση αναμονής "Stand by". Η ρυθμίσεις αυτές μπορούν να αλλαχτούν – βλ. στο κεφάλαιο "Αλλαγή ρυθμίσεων / Προγραμματισμός".



### Πλήκτρο λήψης cafe 5

Πατώντας το πλήκτρο λήψης **cafe 5** μπορείτε να λάβετε εσπρέσο ή καφέ. Κατά τη διάρκεια της λήψης αναβοσβήνει ο πράσινος φωτεινός δακτύλιος.

Με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου λήψης **cafe 5** διακόπτεται πρόωρα η λήψη καφέ.



### Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της ποσότητας πλήρωσης 6

☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐

Με το περιστρεφόμενο κουμπί ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐ **6** ρυθμίζεται η ποσότητα υγρού.

Στρέφοντας το περιστρεφόμενο κουμπί αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μπορείτε να επιλέξετε σε 6 βαθμίδες μεταξύ:

SMALL ESPRESSO

ESPRESSO

SMALL COFFEE

COFFEE

LARGE COFFEE

XXL COFFEE

ESPRESSO

2  
ESPRESSO

Στρέφοντας το περιστρεφόμενο κουμπί προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μπορείτε να επιλέξετε σε 6 βαθμίδες από 2 φλιτζάνια:

2 SMALL ESPRESSO

2 ESPRESSO

2 SMALL COFFEES

2 COFFEES

2 LARGE COFFEES

2 XXL COFFEES

Για τη λήψη 2 φλιτζανιών η έξοδος **12** διαθέτει δύο ακροστόμια εξόδου.



**Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της δύναμης του καφέ 7** ☉ – ☉☉

Με το περιστρεφόμενο κουμπί ☉ – ☉☉ **7** επιλέγεται η ποσότητα αλεσμένου καφέ.

VERY MILD

MILD

NORMAL

NORMAL PLUS

STRONG

VERY STRONG

NORMAL  
PLUS

Η επιλεγμένη δύναμη του καφέ δείχνεται στο πεδίο ενδείξεων:



**Πλήκτρο καθαρισμού clean 8**

**Πλήκτρο αφαλάτωσης calc 9**

Στο πλήκτρο καθαρισμού **clean 8** και στο πλήκτρο απασβέστωσης **calc 9** ανάβει ο κόκκινος φωτεινός δακτύλιος, όταν η συσκευή πρέπει να καθαριστεί ή να απασβεστωθεί – βλ. στο κεφάλαιο "Καθαρισμός ή Απασβέστωση".

# Παρασκευή

## Γενικά

Αυτή η πλήρως αυτόματη καφετιέρα αλέθει φρέσκο καφέ σε κάθε διαδικασία εκχύλισης εσπρέσο/καφέ.

Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση μίγματα κόκκων εσπρέσο ή καφέ για επεξεργασία με υπεραυτόματες καφετιέρες. Φυλάτε τους κόκκους καφέ σε δροσερό μέρος, κλεισμένους σε αεροστεγή δοχεία ή τους καταψύχετε. Οι κόκκοι καφέ αλέθονται και κατεψυγμένοι.

**Συμβουλή:** Προθερμαίνετε το/τα φλιτζάνι/α, προπάντων τα χοντρά φλιτζάνια του εσπρέσο επάνω στο ράφι φλιτζανιών **20** ή τα γεμίζετε με καυτό νερό, το οποίο κατόπιν χύνετε.

## Χρήση κόκκων εσπρέσο/καφέ



Ο επιλογέας λειτουργίας **2** πρέπει να βρίσκεται στο .

- Ρυθμίστε με το περιστρεφόμενο κουμπί  –  /  –  **6** την επιθυμητή ποσότητα καφέ και τον αριθμό των φλιτζανιών.
- Επιλέξτε με το περιστρεφόμενο κουμπί  –  **7** την επιθυμητή δύναμη του καφέ.
- Βάλτε το(τα) φλιτζάνι(α) κάτω από την έξοδο **12**. Αν χρειάζεται προσαρμόστε το ύψος της εξόδου **12**.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**. Η διαδικασία εκχύλισης γίνεται τώρα αυτόματα.

**Συμβουλή:** Κατά τη λήψη 2 φλιτζανιών ταυτόχρονα ρυθμίστε **STRONG** ή **VERY STRONG**.

- i** Με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου λήψης **cafe 5** ή του πλήκτρου  **4** μπορεί να λήξει πρόωρα η διαδικασία εκχύλισης.

Υπόδειξη: Αν στο πεδίο ενδείξεων εμφανιστεί η ένδειξη **ADD BEANS**, παρόλο που είναι γεμάτο το δοχείο κόκκων καφέ, πρέπει να γεμίσει αυτόματα και ο μηχανισμός άλεσης.

- Πατήστε ξανά το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

## Ρύθμιση μηχανισμού άλεσης



- Ρυθμίστε με το περιστρεφόμενο κουμπί τον βαθμό άλεσης του καφέ **15** στην επιθυμητή λεπτότητα της σκόνης του καφέ.

### Προσοχή

*Αλλάζετε τον βαθμό άλεσης μόνον, όταν λειτουργεί ο μηχανισμός άλεσης! Διαφορετικά μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή.*

- Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής **19**.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.
- Με τον μηχανισμό άλεσης σε λειτουργία στρέψτε το περιστρεφόμενο κουμπί για τον βαθμό άλεσης στην επιθυμητή κατεύθυνση: όσο μικρότερες οι κουκκίδες, τόσο περισσότερο λεπτοαλεσμένος είναι ο καφές.
- **i** Η νέα ρύθμιση γίνεται αισθητή από το δεύτερο ή τρίτο φλιτζάνι καφέ.

## Χρήση αλεσμένου εσπρέσο/καφέ



- Ρυθμίστε με το περιστρεφόμενο κουμπί ☐ – ☐ / ☐☐ – ☐☐ **6** την επιθυμητή ποσότητα καφέ και τον αριθμό των φλιτζανιών.
- Βάλτε το(τα) φλιτζάνι(α) κάτω από την έξοδο **12**. Αν χρειάζεται προσαρμόστε το ύψος της εξόδου **12**.
- Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής **19** και το καπάκι του χώρου για τον αλεσμένο καφέ **17**.
- Βάλτε **μία έως δύο** κοφτές μεζούρες μετριοαλεσμένο καφέ στον χώρο για τον αλεσμένο καφέ **17**.

### Προσοχή

*Μην βάλετε ποτέ ολόκληρους κόκκους ή διαλυτό, στιγμιαίο καφέ! Βάζετε το πολύ δύο μεζούρες καφέ.*

- Κλείστε το καπάκι του χώρου για τον αλεσμένο καφέ **17** και κλείστε το δεξί καπάκι της συσκευής **19**.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.
- **i** Για ακόμα ένα φλιτζάνι αλεσμένου καφέ, επαναλαμβάνετε τη διαδικασία.

**Υπόδειξη:** Αν εντός 90 δευτερολέπτων δεν πάρετε καφέ, ο θάλαμος εκχύλισης αδειάζεται αυτόματα, ώστε να αποφευχθεί η υπερπλήρωση. Η συσκευή πλένει.

## Παρασκευή καυτού νερού



- ❑ Κλείστε τη βαλβίδα αναρρόφησης **13/b** με την περιστρεφόμενη λαβή **13/a**.
- ❑ Βάλτε κάτω από το ακροστόμιο **13** το κατάλληλο φλιτζάνι.
- ❑ Γυρίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** στο  και γεμίστε το φλιτζάνι.

### **⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!**

*Μετά τη ρύθμιση στο  μπορεί να έχετε λίγα πιτσιλίσματα.*

*Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.*

*Μην αγγίζετε το ακροστόμιο **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.*

- ❑ Τελειώστε τη διαδικασία, στρέφοντας τον επιλογέα λειτουργίας **2** πίσω στο .

## Ατμός για το ζέσταμα ροφημάτων



- ❑ Κλείστε τη βαλβίδα αναρρόφησης **13/b** με την περιστρεφόμενη λαβή **13/a**.
- ❑ Βυθίστε το ακροστόμιο **13** βαθιά μέσα στο υγρό που πρόκειται να ζεσταθεί.
- ❑ Γυρίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** **αργά** στο .

### **⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!**

*Μετά τη ρύθμιση στο  μπορεί να έχετε λίγα πιτσιλίσματα.*

*Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.*

*Μην αγγίζετε το ακροστόμιο **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.*

- ❑ Τελειώστε τη διαδικασία, στρέφοντας τον επιλογέα λειτουργίας **2** πίσω στο .

**Υπόδειξη:** Καθαρίζετε το ακροστόμιο **13** αμέσως μετά, αφού κρυώσει.

Τα στεγνωμένα κατάλοιπα απομακρύνονται δύσκολα.

## Παρασκευή αφρού γάλακτος



- ❑ Ανοίξτε τη βαλβίδα αναρρόφησης **13/b** με την περιστρεφόμενη λαβή **13/a**.
- ❑ Συνδέστε το δοχείο γάλακτος **14** γερά με τη βαλβίδα αναρρόφησης **13/b**
- ή
- ❑ βυθίστε τον εύκαμπτο σωλήνα **13/d** μέσα σε δοχείο με γάλα.
- ❑ Βάλτε κατάλληλο φλιτζάνι κάτω από το ακροστόμιο **13**.
- ❑ Γυρίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** **αργά** στο ☰. Τώρα η συσκευή αναρροφά το γάλα και το αφρίζει.

### ⚠ **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Μετά τη ρύθμιση στο ☰ μπορεί να έχετε λίγα καυτά σταγονίδια.

Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίζετε το ακροστόμιο **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- ❑ Προτού αδειάσει τελείως το δοχείο με το γάλα: Τελειώστε τη διαδικασία, στρέφοντας τον επιλογέα λειτουργίας **2** πίσω στο ☷.
- ❑ Αφαιρέστε το δοχείο γάλακτος **14** και καθαρίστε το
- ή
- ❑ βγάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα **13/d** από το δοχείο με το γάλα.

**Υπόδειξη:** Ξεπλένετε το ακροστόμιο **13** και τον εύκαμπτο σωλήνα **13/d** με καθαρό νερό αμέσως μετά, αφού κρυώσουν και τα καθαρίζετε – βλ. στο κεφάλαιο "Καθαρισμός / Καθαρισμός ακροστομίου". Τα αποξηραμένα κατάλοιπα καθαρίζονται δύσκολα και εμποδίζουν τον σχηματισμό του αφρού γάλακτος.

**Συμβουλή:** Χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση κρύο γάλα με λιπαρά. Ροφήματα με βάση το γάλα, όπως π.χ. κακάο, μπορούν να ετοιμαστούν όπως ο αφρός γάλακτος. Στρέφοντας ελαφρά την περιστρεφόμενη λαβή **13/a** μπορείτε να δώσετε στον αφρό γάλακτος την υφή που θέλετε.

# Αλλαγή ρυθμίσεων / Προγραμματισμός

Η συσκευή είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη έτσι, ώστε να μπορείτε να ετοιμάσετε καφέ χωρίς πρόσθετο προγραμματισμό.

Για την αλλαγή αυτών των βασικών ρυθμίσεων χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα λειτουργίας κάτω από το πεδίο ενδείξεων **3**.



- ← Πλήκτρο επιλογής
- P Πρόσβαση στη λειτουργία προγραμματισμού  
Αποθήκευση ρυθμίσεων
- exit Διακοπή προγραμματισμού
- Πλήκτρο επιλογής

## Προσοχή

*Κατά τον προγραμματισμό μη θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας. Διαφορετικά δεν γίνεται ανάληψη των αλλαγών από τη συσκευή.*

## Προγραμματισμός

Για ν' αλλάξετε τις βασικές ρυθμίσεις, η συσκευή πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία

Μπορείτε ν' αλλάξετε τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

- Γλώσσα
- Σκληρότητα νερού
- Φίλτρο
- Θερμοκρασία
- Επίκαιρη ώρα
- Λειτουργία χρονόμετρου
- Οικονομική λειτουργία

Οι ρυθμίσεις από το εργοστάσιο βρίσκονται σ' αυτό το κεφάλαιο μέσα σε πλαίσιο με γκριζα επιφάνεια – εδώ ένα παράδειγμα:

SPRACHE  
DEUTSCH

## Γλώσσα

SPRACHE  
DEUTSCH

Για ν' αλλάξετε την ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων στην επιθυμητή γλώσσα:

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
  - Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
  - Επιλέξτε με **←** ή **→** την επιθυμητή γλώσσα.
  - Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
  - Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Οι ακόλουθες γλώσσες βρίσκονται στη διάθεσή σας:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JAZYK  
RUSSKIY

## Σκληρότητα νερού

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Μετρήστε τη σκληρότητα νερού με τη δοκιμαστική ταινία που βρίσκεται στη συσκευασία, π.χ.:



= σκληρότητα 2

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με το **←** ή **→** **HARDNESS WATER**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει ο αριθμός στην ένδειξη.
- Επιλέξτε με το **←** ή **→** τη μετρηθείσα σκληρότητα.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

**Υπόδειξη:** Η σωστή ρύθμιση της σκληρότητας νερού είναι σημαντική για το πρόγραμμα αφαλάτωσης.

Σε περίπτωση δυνατών συστημάτων αποσκλήρυνσης νερού στην οικιακή εγκατάσταση ή χρήσης ήδη φιλτραρισμένου νερού, ρυθμίστε **HARDNESS WATER 1**.

## Φίλτρο

Το φίλτρο **22** μειώνει επικαθήσεις αλάτων ασβεστίου, προστατεύει τη συσκευή και παρατείνει τη διάρκεια ζωής της.

### Τοποθέτηση ή αλλαγή φίλτρου

- i** Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία.
- Τοποθετήστε κάτω από το ακροστόμιο **13** δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 0,5 l.
- Βιδώστε κατόπιν το φίλτρο **22** με το βοήθημα βιδώματος ή αλλάξτε το.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με το ← και → **FILTER**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη αναβοσβήνει.
- Επιλέξτε με το ← και → **FILTER YES / NEW**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση της ρύθμισης.
- Γυρίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** στο **!/\**.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή πλένει αυτόματα (περ. 2 λεπτά), το νερό τρέχει μέσα στο δοχείο και μπορεί να έχει μια ελαφριά χρώση, γι' αυτό μην το πίνετε.

- Αν εμφανιστεί στο πεδίο ενδείξεων **TURN ON COFFEE**, γυρίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** πίσω στο .
- Στο πρόγραμμα ενδείξεων μπορεί να εμφανιστεί οπτικά στη συνέχεια η σκληρότητα νερού, η ρύθμιση όμως δεν είναι ενεργοποιημένη.

### Αφαίρεση φίλτρου

- i** Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία.
- Ξεβιδώστε το φίλτρο **22** με το βοήθημα βιδώματος, στρέφοντάς το **αντίθετα** στη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με το ← και → **FILTER YES / NEW**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη αναβοσβήνει.
- Επιλέξτε με το ← και → **FILTER NO / OLD**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση της ρύθμισης.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**, πίσω στην κατάσταση ετοιμότητας.

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

### Σημαντικό:

- ❑ Μετά από περ. 50 λίτρα καφέ (ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων **FILTER CHANGE**) ή το αργότερο μετά 2 μήνες έχει εξαντληθεί η δράση του φίλτρου. Αυτό πρέπει να αλλαχτεί.
- ❑ Μην τοποθετήσετε το φίλτρο, όταν ανάψει το μήνυμα **UNIT CHECK**. Απασβεστώστε πρώτα τη συσκευή.
- ❑ Πριν την απασβέστωση βγάλτε πρώτα το φίλτρο από το δοχείο νερού.
- ❑ Το φίλτρο πρέπει μετά την τοποθέτηση να ξεπλυθεί. Προσέξτε σχετικά τις ενδείξεις στο πεδίο ενδείξεων.
- ❑ Αν η συσκευή λειτουργεί πάντοτε με τοποθετημένο φίλτρο θα πρέπει να απασβεστώνεται δύο φορές το χρόνο, ακόμα κι αν δεν εμφανίζεται το αντίστοιχο μήνυμα.
- ❑ Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται αποσκληρωμένο νερό από οικιακή εγκατάσταση αποσκλήρυνσης, δεν πρέπει να τοποθετηθεί φίλτρο.

Κατόπιν παραγγελία του φίλτρου υπό τον κωδικό παραγγελίας 461732

Έτσι μπορεί να ρυθμιστεί η θερμοκρασία του καφέ.

- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Επιλέξτε με το **←** ή **→** **TEMP.**
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- ❑ Κάντε με το **←** ή το **→** τη ρύθμιση.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

## Θερμοκρασία

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

## Επικαιρη ώρα



Έτσι αποθηκεύεται η επίκαιρη ώρα. Αυτό είναι απαραίτητο για τη χρήση της λειτουργίας του χρονόμετρου.

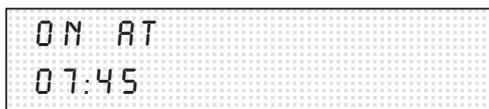
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με το **←** ή **→** **TIME**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε με το **←** ή το **→** τη ρύθμιση.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη λεπτών αναβοσβήνει.
- Κάντε με το **←** ή το **→** τη ρύθμιση.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

Η ρυθμισμένη ώρα σβήνεται,

- όταν τραβήξετε το φισ από την πρίζα,
- όταν η συσκευή τεθεί με τον κεντρικό διακόπτη **1** εκτός λειτουργίας,
- σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.

Η επίκαιρη ώρα πρέπει να εισαχθεί εκ νέου.

## Χρονόμετρο



Με τον παρακάτω τρόπο μπορεί να ρυθμιστεί η ώρα, στην οποία η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία.

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με το **←** ή **→** **ON AT**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε με το **←** ή το **→** τη ρύθμιση.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη λεπτών αναβοσβήνει.
- Κάντε με το **←** ή το **→** τη ρύθμιση.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

Απενεργοποίηση της ρύθμισης:

- Ρυθμίστε με το **←** ή **→** την ώρα στο **---:--**.

**Υπόδειξη:** Για την εκτέλεση της λειτουργίας αυτής πρέπει να έχει ρυθμιστεί η επίκαιρη ώρα.

- i** Η ώρα θέσης σε λειτουργία παραμένει αποθηκευμένη επίσης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή μετά το κλείσιμο του κεντρικού διακόπτη **1**.

## Οικονομική Λειτουργία

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Με τη λειτουργία αυτή μπορεί να ρυθμιστεί, μετά από πόσες ώρες από τη λήψη του τελευταίου καφέ θα τεθεί η συσκευή αυτόματα στη λειτουργία "Stand by".

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με το ← ή → **OFF IN**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε με το ← ή το → τη ρύθμιση.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Η ώρα θέσης εκτός λειτουργίας παραμένει αποθηκευμένη επίσης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή μετά το κλείσιμο του κεντρικού διακόπτη **1**.

## Ένδειξη καφέδων που ελήφθησαν από την καφετιέρα

NO.BREWS  
- - - 86

Εδώ δείχνεται ο αριθμός των εσπρέσο, των καφέδων και των καφέδων από αλεσμένο καφέ που εκχυλίστηκαν από την καφετιέρα. Η μέτρηση γίνεται αυτόματα.

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων **3** τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με το ← ή → **NO.BREWS**.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**. Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Δεν μπορούν να γίνουν αλλαγές!

## Λειτουργία RESET (επαναφορά στις αρχικές συνθήκες)

**Δυνατή μόνο από τη λειτουργία "Stand by" .**

- Κρατήστε ταυτόχρονα πατημένα το ← και → τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα – όλες οι δικές σας αποθηκευμένες ρυθμίσεις θα σβηστούν.

## Μηνύματα συστήματος

Η συσκευή δείχνει διαδικασίες και μηνύματα στο πεδίο ενδείξεων **3**.

	Σημασία	Αντιμετώπιση
ADD WATER	Λείπει νερό.	Γεμίστε το δοχείο νερού <b>23</b> με φρέσκο, κρύο νερό.
	<b>Υπόδειξη:</b> Μία μικρή ποσότητα νερού παραμένει πάντοτε στο δοχείο νερού <b>23</b> .	
	Λείπει ή δεν είναι σωστά τοποθετημένο το δοχείο νερού <b>23</b> .	Τοποθετήστε το δοχείο νερού <b>23</b>

	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
<b>ADD BEANS</b>	Λείπουν οι κόκκοι καφέ.	Βάλτε κόκκους καφέ στο δοχείο κόκκων καφέ <b>16</b> .
	<b>Υπόδειξη:</b> Η ένδειξη <b>ADD BEANS</b> είναι αναμμένη, μέχρις ότου ληφθεί εκ νέου καφέ.	
<b>FILL UP PIPE-SYS // PRESS CAFE</b>	Το σύστημα αγωγών νερού στη συσκευή είναι άδειο.	Πατήστε το πλήκτρο λήψης <b>cafe 5</b> .
<b>UNIT IS HEATING</b>	Δεν επιτεύχθηκε ακόμα η θερμοκρασία ατμού.	Η συσκευή θερμαίνει αυτόματα. Περιμένετε για λίγο.
<b>EMPTY TRAYS</b>	Ο δίσκος <b>25</b> και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ <b>24</b> έχουν γεμίσει ή οι επαφές <b>27</b> είναι λερωμένες.	Αφαιρείτε τον δίσκο <b>25</b> και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ <b>24</b> , τα αδειάζετε και τα επανατοποθετείτε. Καθαρίζετε τις επαφές <b>27</b> και τις στεγνώνετε.
<b>TRAYS MISSING</b>	Το δοχείο <b>25</b> και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ <b>24</b> λείπουν.	Τοποθετήστε το δοχείο <b>25</b> και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ <b>24</b> .
<b>CLEAN UNIT</b>	Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού <b>clean 8</b> είναι αναμμένος κόκκινος.	Εκτελέστε το πρόγραμμα καθαρισμού – βλ. στο κεφάλαιο "Καθαρισμός".
<b>UNIT CALCIF.</b>	Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου απασβέστωσης <b>calc 9</b> είναι αναμμένος κόκκινος.	Εκτελέστε το πρόγραμμα απασβέστωσης – βλ. στο κεφάλαιο "Απασβέστωση".
<b>FILTER CHANGE</b>	Η δράση του φίλτρου <b>22</b> έχει εξασθενήσει μετά από 50 λίτρα καφέ ή μετά περ. 2 μήνες λειτουργίας.	<b>Προσέξτε οπωσδήποτε το κεφάλαιο "Καθαρισμός φίλτρου"!</b> Αλλάζετε το φίλτρο <b>22</b> (κωδ. παραγγελίας 46 1732) ή συνεχίζετε τη λειτουργία χωρίς το φίλτρο <b>22</b> .
<b>CLOSE THE DOOR</b>	Η πόρτα της μονάδας εκχύλισης <b>18</b> δεν είναι κλειστή.	Κλείστε την πόρτα στη μονάδα εκχύλισης <b>18</b> .
<b>TURN ON COFFEE</b>		Ρυθμίστε το επιλογή λειτουργίας <b>2</b> στο ☺.
	<b>Υπόδειξη:</b> Όσο είναι αναμμένα τα μηνύματα <b>ADD WATER</b> , <b>CLOSE THE DOOR</b> , <b>EMPTY TRAYS</b> ή <b>TRAYS MISSING</b> im στο πεδίο ενδείξεων, <b>δεν</b> είναι δυνατή η λήψη καφέ.	

# Καθαρισμός

## Καθημερινός καθαρισμός

### **⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φως από την πρίζα.

#### **Προσοχή**

Μη χρησιμοποιήσετε διαβρωτικά μέσα καθαρισμού!

Μη βυθίσετε τη συσκευή ποτέ μέσα σε νερό!

Μη χρησιμοποιήσετε συσκευή καθαρισμού με ατμό.

- Καθαρίστε τη συσκευή εξωτερικά, σκουπίζοντάς την με βρεγμένο πανί.
- Ξεπλύντε το δοχείο νερού **23** και γεμίστε το με φρέσκο νερό.
- Αφαιρέστε το δοχείο **25** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24** και αδειάστε τα. Μόνο το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24** πλένεται στο πλυντήριο πιάτων!
- Καθαρίστε τις επαφές.
- Σκουπίστε ή αναρροφήστε το νερό από το εσωτερικό της συσκευής (δίσκος).

**Υπόδειξη:** Όταν η συσκευή τεθεί στην κρύα κατάσταση με το πλήκτρο **⏻ 4** σε λειτουργία ή μετά από λήψη καφέ μεταπηδήσει στην κατάσταση "Stand by", τότε αυτή πλένει αυτόματα Το σύστημα καθαρίζεται έτσι από μόνο του.

## Πρόγραμμα καθαρισμού

CLEAN  
UNIT

Μόλις ανάψει με αναμμένη τη συσκευή ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8** κόκκινος και εμφανιστεί στο πεδίο ενδείξεων **3** το μήνυμα **CLEAN UNIT**, πρέπει να καθαρίσετε το συντομότερο τη συσκευή.

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε την επισυναπτόμενη ταμπλέτα καθαρισμού.

### **Ρίχνετε την ταμπλέτα καθαρισμού, μόνον αφού σας ζητηθεί.**

Οι ταμπλέτες αυτές έχουν παρασκευαστεί ειδικά για τη συσκευή αυτή και μπορείτε να τις προμηθευτείτε από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (κωδ. παραγγελίας 31 0655).

- i** Κατά τη διάρκεια του προγράμματος καθαρισμού αναβοσβήνει ο δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8**.

#### **Προσοχή**

Μη διακόψετε ποτέ το πρόγραμμα καθαρισμού!

Μην πίνετε τα υγρά! Μη βάλετε σε καμιά περίπτωση

ταμπλέτες απασβέστωσης ή άλλα μέσα απασβέστωσης.

CLEAN  
UNIT // COFFEE

Κατά τη διάρκεια του προγράμματος καθαρισμού – περ. 15 λεπτά – δείχνονται στο πεδίο ενδείξεων **3** οι διαδικασίες και οι οδηγίες χειρισμού.

### Εκκίνηση προγράμματος καθαρισμού

- Γεμίστε το δοχείο νερού **23**.
- Κρατήστε το πλήκτρο καθαρισμού **clean 8 τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα** πατημένο.
- Αδειάστε το δοχείο **25** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24** και επανατοποθετήστε τα.

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

**Υπόδειξη:** Η συσκευή καθαρίζει αυτόματα. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων (περ. 1 λεπτό).

- Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής **19** και το καπάκι του χώρου για τον αλεσμένο καφέ **17**.
- Ρίχνετε **μία** ταμπλέτα καθαρισμού στον χώρο **17**.
- Κλείστε το καπάκι του χώρου για τον αλεσμένο καφέ **17** και κλείστε το δεξί καπάκι της συσκευής **19**.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

PILL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

**Υπόδειξη:** Η συσκευή καθαρίζει αυτόματα. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων (περ. 10 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο **25** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24** και επανατοποθετήστε τα.

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

Η διαδικασία καθαρισμού ολοκληρώθηκε. Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8** έχει σβήσει. Η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

COFFEE

## Καθαρισμός ακροστομίου



### Προσοχή

Καθαρίζετε το ακροστόμιο **13** και το δοχείο γάλακτος **14** μετά από κάθε χρήση.

- Γεμίστε το δοχείο γάλακτος **14** με ζεστό νερό ή
- βυθίστε τον εύκαμπτο σωλήνα **13/d** σε ένα δοχείο με ζεστό νερό.
- Τοποθετήστε κάτω από το ακροστόμιο **13** κατάλληλο δοχείο.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα αναρρόφησης **13/b** με την περιστρεφόμενη λαβή **13/a**.
- Ρυθμίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** στο ☰.

### ⚠ Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Μετά τη ρύθμιση στο ☰ μπορεί να έχετε εκτίναξη καυτών σταγονιδίων.

Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίζετε το ακροστόμιο **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- Ρυθμίστε τον επιλογέα λειτουργίας **2** στο ☱.
- Σκουπίστε το ακροστόμιο **13** απ' έξω, αφού κρυώσει.
- Για καλό καθαρισμό αποσυναρμολογήστε το ακροστόμιο **13** και το δοχείο γάλακτος **14**.



# Αφαλάτωση

UNIT  
CALCIF.

Μόλις ανάψει κόκκινος ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου απασβέστωσης **calc 9** και εμφανιστεί στο πεδίο ενδείξεων το μήνυμα **UNIT CALCIF**, ενόσω η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία, πρέπει να απασβεστώσετε το συντομότερο τη συσκευή. Αν η συσκευή δεν απασβεστωθεί σύμφωνα με τις οδηγίες, μπορεί να υποστεί βλάβη.

## Προσοχή

*Μην αφαλώσετε ποτέ τη συσκευή με ξίδι ή μέσα με βάση ξιδιού.*

*Μη χρησιμοποιήσετε ταμπλέτες καθαρισμού.*

*Μη διακόψετε ποτέ το πρόγραμμα αφαλάτωσης!*

*Μην πίνετε τα υγρά!*

**i** Ένα μέσο αφαλάτωσης συνοδεύει τη συσκευή. Ειδικά παρασκευασμένα και κατάλληλα μέσα αφαλάτωσης για τη συσκευή αυτή μπορείτε να προμηθευτείτε από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (κωδ. παραγγελίας: 31 0451).

**i** Κατά τη διάρκεια του προγράμματος αφαλάτωσης αναβοσβήνει ο δακτύλιος του πλήκτρου αφαλάτωσης **calc 9**.

FILTER  
NO/OLD

Το πρόγραμμα απασβέστωσης ξεκινά μόνον στον προγραμματισμό **FILTER NO / OLD**. Μην απασβεστώσετε τη συσκευή ποτέ με τοποθετημένο το φίλτρο.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

Κατά τη διάρκεια του προγράμματος αφαλάτωσης – περ. 35 λεπτά – δείχνονται στο πεδίο ενδείξεων **3** οι διαδικασίες και οι οδηγίες χειρισμού.

Οι διάρκειες που δίνονται μπορούν να είναι διαφορετικές.

EMPTY  
TRAYS

DESCALER // PRESS  
IN TANK // CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
STREAM

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
COFFEE

### Εκκίνηση προγράμματος απασβέστωσης

- Κρατήστε το πλήκτρο αφαλάτωσης **calc 9** τουλάχιστον επί **3 δευτερόλεπτα** πατημένο.
- Αδειάστε το δοχείο **25** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24** και επανατοποθετήστε τα.
- Γεμίστε το δοχείο νερού **23** με νερό και προσθέστε το μέσο απασβέστωσης (συνολική ποσότητα υγρών 0,6 λίτρα)  
ή
- χύστε μέσα στο δοχείο νερού 0,6 λίτρα έτοιμο μίγμα απασβέστωσης.
- Τοποθετήστε κάτω από το ακροστόμιο **13** δοχείο συλλογής στο ανάλογο μέγεθος.
- Πατήστε το πλήκτρο αφαλάτωσης **calc 9**.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή απασβεστώνει αυτόματα. Το διάλυμα απασβέστωσης ρέει κατά διαστήματα στο δοχείο **25**. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων **3** (περ. 17 λεπτά).

- Ρυθμίστε τον επιλογή λειτουργίας **2** στο .

**Υπόδειξη:** Η συσκευή απασβεστώνει αυτόματα. Το διάλυμα απασβέστωσης ρέει κατά διαστήματα στο δοχείο συλλογής. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων **3** (περ. 10 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο **25** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24** και επανατοποθετήστε τα.
- Ξεπλένετε το δοχείο νερού **23**, το γεμίζετε με φρέσκο νερό ως το σημάδι **max** και το επανατοποθετείτε.
- Αδειάστε το δοχείο συλλογής και ξαναβάλτε το κάτω από το ακροστόμιο **13**.
- Πατήστε το πλήκτρο αφαλάτωσης **calc 9**.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή πλένει αυτόματα. Το νερό ρέει κατά διαστήματα στο δοχείο συλλογής. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων **3** (περ. 2 λεπτά).

- Ρυθμίστε τον επιλογή λειτουργίας **2** στο .

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY TRAYS // CLEAN CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

**Υπόδειξη:** Η συσκευή πλένει αυτόματα. Το νερό ρέει κατά διαστήματα στο δοχείο συλλογής **25**. Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων **3** (περ. 5 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο **25** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24**.
- Καθαρίζετε τις επαφές **27** και τις στεγνώνετε.
- Επανατοποθετήστε το δοχείο **25** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **24**.
- Σκουπίστε τα πιτσιλίσματα στο ακροστόμιο **13** και στη συσκευή.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή πλένει αυτόματα.

Η διαδικασία αφαλάτωσης ολοκληρώθηκε. Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **calc 9** έχει σβήσει. Η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

## Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων <b>ADD BEANS</b> παρά το γεμάτο δοχείο κόκκων καφέ.	Ο μηχανισμός άλεσης δεν έχει ακόμα γεμίσει αυτόματα.	Πατήστε ξανά το πλήκτρο λήψης <b>cafe 5</b> .
Μη δυνατή η λήψη καυτού νερού ή ατμού.	Το ακροστόμιο <b>13</b> είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε καλά το ακροστόμιο <b>13</b> .
Πολύ λίγος αφρός ή πολύ υγρός αφρός.	Η περιστρεφόμενη λαβή <b>13/a</b> στη βαλβίδα αναρρόφησης <b>13/b</b> δεν είναι σταθερή.	Πιέστε την περιστρεφόμενη λαβή <b>13/a</b> καλά μέσα στη βαλβίδα αναρρόφησης <b>13/b</b> .
	Βουλωμένη βαλβίδα αναρρόφησης <b>13/b</b> .	Καθαρίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης <b>13/b</b> .
	Ακατάλληλο γάλα.	Χρησιμοποιήστε κρύο γάλα με 1,5% λιπαρά.
Ο καφές τρέχει μόνο σταγόνα σταγόνα.	Βαθμός άλεσης για πολύ λεπτό καφέ.	Ρυθμίστε το βαθμό άλεσης για πιο χοντρό αποτέλεσμα.
	Αλεσμένος καφές πολύ λεπτός.	Χρησιμοποιήστε περισσότερο χοντροαλεσμένο καφέ.

<b>Βλάβη</b>	<b>Αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
Ο καφές δεν έχει αφρό.	Ακατάλληλο είδος καφέ.	Αλλάξτε το είδος του καφέ.
	Οι κόκκοι δεν είναι πλέον φρέσκοι προς άλεση.	Χρησιμοποιήστε φρέσκους κόκκους.
	Ο βαθμός άλεσης δεν ανταποκρίνεται στους κόκκους καφέ.	Ρυθμίστε σωστά το βαθμό άλεσης.
Ο μηχανισμός άλεσης δεν αλέθει κόκκους καφέ.	Οι κόκκοι δεν πέφτουν στον μηχανισμό άλεσης (πολύ λαδωμένοι).	Χτυπήστε ελαφρά στο δοχείο κόκκων καφέ.
Το πρόγραμμα απασβέστωσης δεν ξεκινά.	Ο επίκαιρος προγραμματισμός είναι στο: <b>FILTER YES/NEU</b> ή η ένδειξη δείχνει <b>FILTER CHANGE</b> .	Κάντε τον προγραμματισμό στο <b>FILTER NO/OLD</b> – Μην απασβεστούνε ποτέ με τοποθετημένο το φίλτρο.
Δυνατός θόρυβος από τον μηχανισμό άλεσης.	Ξένο σώμα στον μηχανισμό άλεσης (π.χ. πετραδάκια, τα οποία εμφανίζονται ακόμα και σε διαλεχτά είδη καφέ).	Επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών. <b>Υπόδειξη:</b> Μπορείτε να εξακολουθείτε να ετοιμάζετε καφέ από έτοιμο αλεσμένο καφέ.
Ένδειξη <b>ERROR 1</b>	Η συσκευή είναι πολύ κρύα.	Περιμένετε να ζεσταθεί η συσκευή στη θερμοκρασία δωματίου.
Ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων <b>ERROR 5</b> ή <b>ERROR 8</b>	Τεχνική βλάβη.	Θέτετε τη συσκευή με τον κεντρικό διακόπτη <b>1</b> για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα εκτός λειτουργίας.
<b>Αν δεν μπορούν ν' αντιμετωπιστούν οι βλάβες, τηλεφωνήστε οπωσδήποτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών!</b>		

## Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παρασταστικό αγοράς.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

---

# Съдържание

<b>Какво трябва непременно да съблюдавате</b> .....	<b>56</b>
Инструкции за безопасност .....	56
<b>Преди първа употреба</b> .....	<b>57</b>
Пълнене на системата .....	57
<b>Експлоатационни елементи</b> .....	<b>58</b>
<b>Приготовление</b> .....	<b>61</b>
Общо .....	61
Еспресоизползване на зърна кафе .....	61
Регулиране на мелачката .....	62
Еспресоизползване на мляно кафе .....	62
Приготовление на гореща вода .....	63
Загриване на пара за напитки .....	63
Разпенване на мляко .....	64
<b>Програмиране / промяна на програмите</b> .....	<b>65</b>
Програмиране .....	65
Език .....	66
Твърдост на водата .....	66
Филтър .....	67
Температура .....	68
Точно време .....	69
Таймер .....	69
Енергоспестяващ модул .....	70
Датчик брой подавания .....	70
Функция RESET .....	70
<b>Системни съобщения</b> .....	<b>70</b>
<b>Почистване</b> .....	<b>72</b>
<b>Премахване на варовик</b> .....	<b>75</b>
<b>Отстраняване на малки проблеми</b> .....	<b>77</b>
<b>Гаранция</b> .....	<b>78</b>
Português .....	3
Ελληνικά .....	28
Magyar .....	79
Polski .....	103
ar .....	ar 3

---

## Експлоатационни елементи

---

## Части на уреда

- 1 Контактен ключ
- 2 Програматор за избор на функциите (кафе, пара, гореща вода)
- 3 Дисплей с 4 бутона за функции
- 4 Бутон вкл. 
- 5 Бутон за подаване на кафе **cafe**
- 6 Въртящ се програматор за регулиране количество кафе  –  /  – 
- 7 Въртящ се програматор за регулиране на концентрацията на кафето  – 
- 8 Бутон почистване **clean**
- 9 Бутон почистване от варовик **calc**
- 10 Отделението за документи
- 11 Кабелен държач
- 12 Регулируем във височина кафе-изпускател.
- 13 Въртяща се дюза с приспособление за разпенване (пяна, пара, гореща вода) – пригодена за миялна машина
  - a въртяща се дръжка
  - b всмукателен вентил
  - c съединяващо тяло
  - d маркуч
  - e Т-елемент
  - f втулка
- 14 Резервоар за мляко (пригоден за миене в миялна машина)
  - a капак
  - b уплътнение
  - c тръба за всмукване
  - d резервоар
- 15 Въртящ се програматор за регулиране смилане на кафето
- 16 Контейнер за зърна кафе с уплътняващ аромата капак
- 17 Отделение за смляно кафе с капак = отделение за почистваща таблетка
- 18 Вратичка към отделение за отпадъчно кафе
- 19 Десен капак на уреда
- 20 Поставка за чаши (подтопяща функция)
- 21 Ляв капак на уреда
- 22 Филтър
- 23 Свалящ се резервоар за вода
- 24 Вана за остатъчно кафе (пригодена за миялна машина)
- 25 Вана (за остатъчната вода)
- 26 Решетка
- 27 Връзки
- 28 табла (може да се изважда от двете страни)

---

# Какво трябва непременно да съблюдавате

---

## Инструкции за безопасност

Прочетете упътването за употреба внимателно и го съхранете в отделението за документи **10**.

Този уред е предназначен за домакинствата и съответно приготвяните количества могат да бъдат за обичайното домашно ползване, като уреда не е предназначен за използване с търговски цели.

### **⚠ Опасност от токов удар**

Уреда да бъде свързан и използван само според указанията на табелката на типа.

Уреда да бъде използван само ако не показва някаква повреда.

Използвайте уреда само в закрити помещения при стайна температура.

Да се държат настрана деца от уреда.

В случай на авария или повреда веднага изключете щепсела от мрежата.

Уреда никога да не се потапя във вода.

Поправка на уреда, като например подмяна на повреден детайл да се извършва само от наш сервиз, за да не се стига до злополуки.

Не бъркайте в мелачката.

### **⚠ Опасност от обгаряния**

Дюза **13** да се хваща само за пластмасовия крайник.

Дюза **13** никога да не се насочва срещу хора. Дюза **13** може първоначално да изпръска при производството на пара или гореща вода.

---

## Указания за изхвърляне

Актуална информация относно третиране на отпадъците можете да получите от специализирания търговец или от местното общинско управление.

# Преди първа употреба

## Общо

Да се пълни само с чиста вода и кафе на зърна в съответните отделения.

Да не се използва кафе на зърна, което е глазирано, карамелизирано или по някакъв начин съдържа захарни съставки. Това би довело до задръстване на мелачката.

Определете твърдостта на използваната вода с помощта на приложените тест-ленти. Ако се установи друга твърдост на водата, различна от твърдост 3, след пуска в експлоатация програмирайте уреда съответно (виж стр. 65).

## Пускане в експлоатация

COFFEE

- Да се издърпа кабела с щекера от кутията и да се свърже към мрежата.
- Напълнете резервоара за вода **23** със студена вода. Спазвайте маркировката «max».
- Да се напълни отделението **16** с кафе на зърна.
- Контактен ключ **1** да се постави на позиция **I**.
- Шалтер за избор на функция **2** да се постави на .
- Да се включи бутон  **4**.
- i** Уреда е **готов за експлоатация**, когато светлинните индикатори на бутон  **4** и бутон за заредено кафе **cafe 5** светнат в зелено.

**Забележка:** При първото ползване или ако уредът не е използван дълго време, първата чаша кафе не достига пълен аромат и поради това не трябва да се пие.

## Пълнене на системата

FILL UP // PRESS  
PIPE-SYS // CAFE

PIPE-SYS  
FILLS UP

При първото пускане в експлоатация в някой отделни случаи трябва да се напълни и цялата система с вода след което се натиска.

- Бутон за подаване на кафе **cafe 5**.

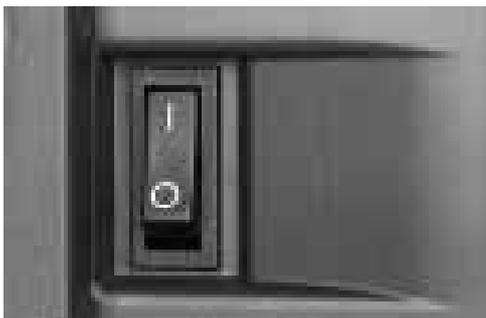
## Настройка на езика

SPRACHE  
DEUTSCH

За да промените дисплея на желанието от вас език натискате.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се задържи минимум 3 секунди.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Да се избере желанието език посредством и натиск на  или .
- За запаметяване на желанието език се натиска бутон **P**.
- Натиска се бутон **exit** за изход.

# Експлоатационни елементи



## Контактен ключ 1

Контактният ключ 1 се намира на гърба на уреда и включва или изключва захранването с ток.

След включване на уреда посредством контактния ключ, бутон  4 светва в зелено. Уредът е в режим «Stand-by».

## Внимание

*Не използвайте контактния ключ по време на работа с уреда. Уредът да се изключва само когато е в режим «Stand-by».*



## Програматор за избор на функция 2

Посредством завъртането на програматора за избор на функция 2 можете да изберете да правите кафе, топла вода или пара.

## Опасност от изпръскване и изгаряне!

*След като настроите на  или , уредът може да изпръска малко. Излизащата пара е много гореща.*

Избраната функция се изписва на дисплея:

За приготвяне на кафе 

COFFEE

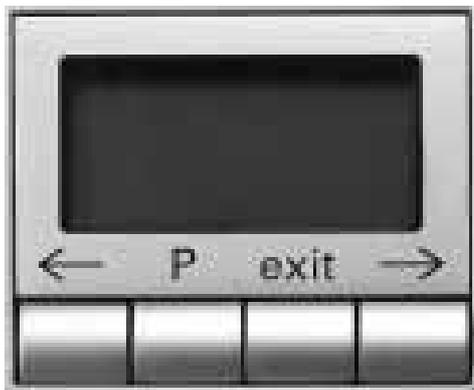
За приготвяне на гореща вода 

WATER  
ON

За приготвяне на пара 

MIND THE  
STEAM

STEAM  
ON



### Дисплей 3

Дисплей 3 показва настройките, текущата работа и текущите съобщения на уреда.

Уредът е произведен със стандартна настройка за оптимална експлоатация. Тези настройки могат да се променят – виж глава «Програмиране / промяна на програмите».



### Бутон вкл. 4

Посредством бутона 4 уредът се включва съответно от режим «Stand-by» в режим «готовност за работа» и обратното.

Посредством задействане на бутон 4, уредът подгръва и накрая изпуска вода. Светлинните индикатори на бутон 4 мигат по време на работата с уреда.

Уредът не се промива, когато:

- е бил при включването още топъл или
- преди включването в режим «Stand-by» не е правено кафе.

Процесът на загряване и промиване се указва на дисплея.

### Внимание

След превключване в режим «Stand-by» уредът изпуска пара през съда 25.

На дисплея се указват процесите на загряване и промиване. По време на приготвянето на кафе бутон 4 е снабден със стоп – функция. посредством натиск на бутона 4 процесът се прекъсва предварително.

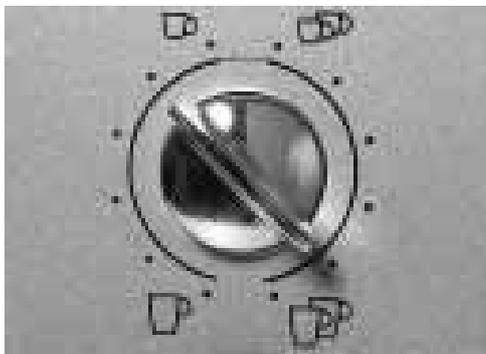
**i** 4 часа след последното приготвяне на кафе автоматично се задейства промиване на машината и се преминава в режим «Stand-by». Тези настройки могат да се променят – виж глава «Програмиране / промяна на програмите».

### Бутон за подаване на кафе safe 5

Чрез натиск на бутона за подаване на кафе safe 5 може да бъде подавано еспресо или кафе. По време на подаването мига зелена светлина.

Чрез повторно натискане на бутона за подаване на кафе safe 5 процесът по подаване на кафе може преждевременно да бъде преустановен.





### Програматор за регулиране количеството пълнене на кафе 6 ☐ – ☐ / ☐☐ – ☐☐

Посредством въртящия се програматор за количеството кафе ☐ – ☐ / ☐☐ – ☐☐ 6 се регулира подаването на количеството готово кафе.

Посредством завъртане на програматора обратно на часовниковата стрелка, могат да бъдат избирани 6 различни степени.

SMALL ESPRESSO

ESPRESSO

SMALL COFFEE

COFFEE

LARGE COFFEE

XXL COFFEE

Посредством завъртане на програматора по посока на часовниковата стрелка, могат да бъдат избирани 6 различни степени, съответно по 2 чаши:

2 SMALL ESPRESSO

2 ESPRESSO

2 SMALL COFFEES

2 COFFEES

2 LARGE COFFEES

2 XXL COFFEES

При пълнене на 2 кафета накрайник 12 разполага с 2 изходящи дюзи.

ESPRESSO

2  
ESPRESSO



### Програматор за регулиране на концентрацията на кафето 7 ○ – ○

Посредством въртящото се копче ○ – ○ 7 се избира количеството смляно кафе.

VERY MILD

MILD

NORMAL

NORMAL PLUS

STRONG

VERY STRONG

Изборът на концентрацията на кафето се изписва на дисплея.

NORMAL  
PLUS



### Бутон почистване clean 8

### Бутон почистване от варовик calc 9

При бутоната за почистване **clean 8** и бутоната за отстраняване на варовитите отлагания **calc 9** светят съответните пръстени, когато уредът трябва да се почисти съответно да се отстранят варовитите отлагания – виж глава «Почистване или отстраняване на варовити отлагания».

## Приготовление

### Общо

Тази автоматична кафемашина за еспресо мели прясно кафе за всеки процес на приготвяне.

Условие за това е да се използва подходящото за еспресо кафе на зърна, предназначено за пълен автомат. Кафето може да е съхранявано охладено, вакуумирано или замразено. Зърната кафе могат да бъдат смлени в замръзнало състояние.

**Съвет:** Поставете чашата (чашите), предимно малки, дебелостенни чаши за еспресо, върху поставката за чаши **20**, за да се загреят, или ги напълнете с гореща вода и изплакнете.

### Еспресо-използване на зърна кафе



Програматорът **2** трябва да е на позиция .

- Настройте с въртящия се ключ програматор  –  /  –  **6** желаното количество за напълване и броя на чашите кафе.
- Въртящият се програматор  –  **7** да се постави на желаната концентрация кафе.
- Чашите да се поставят под изходяща дюза **12**. При необходимост и желание изходяща дюза **12** да се напасне на височина.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе **cafe 5**. Следва автоматична процедура.

**Забележка:** При приготвянето на две кафета едновременно концентрацията на кафето може да бъде нагласена на **STRONG** или **VERY STRONG**.

- i** Чрез повторно натискане на бутоната за подаване на кафе **cafe 5** или на бутон  **4** може да бъде преустановен процеса на кипене.

**Забележка:** Ако на дисплея се появи **ADD BEANS** мелачката трябва да се допълни автоматично.

- Натиснете отново бутоната за приготвяне **cafe 5**.

## Регулиране на мелачката



- Чрез повторно натискане на бутона за подаване на кафе **15** може да се регулира желаната финоста на кафето.

### Внимание

*Градусът на смилане на кафе да се поставя само при работеща мелачка. В противен случай уредът може да бъде повреден.*

- Отворете десният капак на уреда **19**.
- Натиснете бутона за подаване на кафе **cafe 5**.
- При работеща мелачка, завъртете копчето за смилане на кафето в желаната посока: колкото по-малки са точките, толкова по-фино ще бъде смляно кафето.
- **i** Новата настройка се забелязва едва при втората или третата чаша кафе.

## Еспресо-използване на мляно кафе



- Настройте с въртящия се ключ програматор ☐ – ☐ / ☐☐ – ☐☐ **6** желаното количество за напълване и броя на чашите кафе.
- Чашата (чашите) да се постави под изходяща дюза **12**. При необходимост дюза **12** да се регулира във височина.
- Да се отворят десният капак **19** на уреда и капакът на отделението за съхранение на кафе **17**.
- **Една до две** пълни мерни лъжици средно фино смляно кафе да се поставят в отделението за съхранение на смляно кафе **17**.

### Внимание

*Да не се поставят цели зърна или нескафе.*

*Да се поставят максимално две пълни мерни лъжици.*

- Да се затвори капакът на отделението за мляно кафе **17** и десният капак на уреда **19**.
- Да се натисне бутона за подаване на кафе **cafe 5**.
- **i** За следващи чаши кафе да се повтори същата операция.

**Забележка:** Ако до 90 секунди не се подаде кафе, камерата за кипене автоматично се самоизпразва, за да извърши проверка.

## Приготовление на гореща вода



## Загриване на пара за напитки



- Всмукателният вентил **13/b** да се свърже с въртящата се дръжка **13/a**.
- Пасващата чаша да се постави под дюза **13**.
- Програматор**2** да се постави на  и да се напълни чашата.

### **Опасност от обгаряния!**

*При позициониране на програматора на  дюзата може да изпръска.*

*Изходящата пара е много гореща.*

*Дюза **13** да не се докосва и да не се насочва към хора.*

- Операцията приключва чрез обратно завъртане на програматор**2** на .

- Затворете всмукателния вентил **13/b** с въртящата се ръчка **13/a**.

- Потопете дюзата **13** дълбоко в течността, която ще затопляте.

- Завъртете програматора**2** бавно на .

### **Опасност от обгаряния!**

*При позициониране на програматора на  дюзата може да изпръска.*

*Изходящата пара е много гореща.*

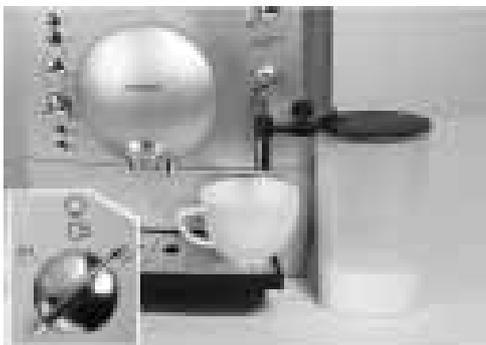
*Дюза **13** да не се докосва и да не се насочва към хора.*

- Операцията приключва чрез обратно завъртане на програматор**2** на .

**Забележка:** Дюза **13** да се почиства веднага след охлаждането.

Засъхнали остатъци трудно се премахват.

## Разпенване на мляко



- ❑ Отворете всмукателния вентил **13/b** с въртящата се ръчка **13/a**.
- ❑ Прикачете резервоара за мляко **14** добре към всмукателния вентил **13/b**.

или

- ❑ Потопете маркуча **13/d** в съд с мляко.
  - ❑ Поставете под дюзата **13** подходяща чаша.
  - ❑ Завъртете програматора **2** бавно на ☁.
- Сега млякото се всмуква и разпенва.

### ⚠ Опасност от изпръскване и изгаряне!

*След като настроите на ☁, уредът може да изпръска малко. Излизащата пара е много гореща.*

*Не докосвайте и не насочвайте дюзата **13** към хора.*

- ❑ Преди съдът с мляко да е изпразнен напълно: Приключете процеса, като завъртите обратно програматора **2** на ☐.
- ❑ Свалете резервоара за мляко **14** и го почистете.

или

- ❑ извадете маркуча **13/d** от съда с мляко.

**Забележка:** Промийте с чиста вода и почистете дюзата **13** и маркуча **13/d** веднага, след като са изстинали – виж глава «Почистване / Почистване на дюзата». Засъхналите остатъци се отстраняват трудно и нарушават разпенването на млякото.

**Съвет:** Препоръчително е ползването на мляко с масленост до 1,5 %.

Млечни напитки, като например какао, могат да бъдат приготвени чрез млечна пяна.

Посредством леко завъртане на държач **13/a** може да се оптимизира производството на млечна пяна.

# Програмиране / промяна на програмите



Уредът е настроен от производителя така че да приготвя кафе без да се налага допълнително програмиране.

За промяна на основните функции да се използват бутоните под дисплей **3**.

- ← Бутон за избор
- P Достъп до модулния програматор.  
Запаметяване на заложената функция.
- exit Приключване на програмирането
- Бутон за избор

## Внимание

*По време на програмиране на уреда същия да не се изключва. В противен случай всички промени няма да бъдат запаметени.*

## Програмиране

За да бъдат променени заложените основни функции, уредът трябва да бъде включен.

Могат да се променят следните настройки:

- Език
- Твърдост на водата
- Филтър
- Температура
- Точно време
- Таймер
- Енергоспестяващ модул

Извършените при производството настройки в тази глава са на сив фон – тук виждате пример за това.

SPRACHE  
DEUTSCH

## Език

SPRACHE  
DEUTSCH

За да промените на дисплея желанието от Вас език:

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Да се избере желанието език посредством и натиск на **←** или **→**.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Бутон **exit** се натиска за изход от операцията.
- i** Разполагате със следните други езици:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPAÑOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JAZYK  
RUSSKIY

## Твърдост на водата

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Установете твърдостта на водата с приложените тест-ленти, например:  = твърдост 2
- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се избере **HARDNESS WATER**.
- Бутон **P** да се натисне докато числото на дисплея започне да мига.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира твърдостта на водата.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Бутон **exit** се натиска за изход от операцията.

**Забележка:** Правилното програмиране на твърдостта на водата е важно за програмата за почистване от варовик. При използване на филтрирана вода да се заложи **HARDNESS WATER 1**.

## Филтър



Филтърът **22** намалява варовиковите отлагания, предпазва уреда и удължава живота му.

### Монтиране или смяна на филтъра

- i** Уредът трябва да е включен.
- Поставете под дюзата **13** съд с минимален обем 0,5 л.
- Завийте с помощта на ключ филтъра **22** или го сменете.
- Задръжте клавиш **P** на дисплея **3** натиснат за поне 3 секунди.
- Със стрелките ← или → изберете *FILTER*.
- Натиснете клавиш **P**, указанията започват да мигат.
- Със стрелките ← или → изберете *FILTER YES / NEW*.
- Натиснете клавиш **P**, за да запаметите настройката.
- Завъртете програматора **2** на ↻.

**Забележка:** Уредът се промива автоматично (за около 2 минути), в съда се втича вода, която може да е с леко променен цвят, не я пийте.

- Ако на дисплея се появи *TURN ON COFFEE*, превключете програматора **2** на ☕.
- i** На дисплея могат да се отчитат оптично показания за твърдостта на водата, но настройката не е активирана.

### Изваждане на филтъра

- i** Уредът трябва да е включен.
- Развийте с помощта на ключ филтъра **22** в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Задръжте клавиш **P** на дисплея **3** натиснат за поне 3 секунди.
- Със стрелките ← или → изберете *FILTER YES / NEW*.
- Натиснете клавиш **P**, указанията започват да мигат.
- Със стрелките ← или → изберете *FILTER NO / OLD*.
- Натиснете клавиш **P**, за да запаметите настройката.
- Натиснете клавиш **exit**. Връщате се в готовност за работа с уреда.

### Важно

- След приготвяне на около 50 л кафе (при указания на дисплея *FILTER CHANGE*) или най-късно след два месеца действието на филтъра е изчерпано. Той трябва да се смени.
- Не поставяйте филтъра, ако се появи съобщение *UNIT CALCIF*. Първо почистете уреда от варовитите отлагания.
- Преди да почиствате варовитите отлагания махнете филтъра от резервоара за вода.
- След монтаж филтърът трябва да се изплакне. За целта съблюдавайте указанията на дисплея.
- Ако уредът винаги работи с монтиран филтър, един или два пъти годишно той трябва да се почиства от варовитите отлагания, дори и да не се появява такова съобщение.
- Ако се използва омекотена вода от домашна инсталация за омекотяване на вода, не е необходимо да се монтира филтър.

Филтърът се поръчва допълнително под номер 461732.

## Температура

TEMP.  
NORMAL

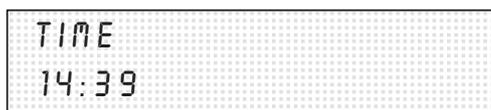
TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

По следният начин може да бъде програмирана температурата за приготвяне на кафето.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** да се избере *TEMP.*
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Бутон **exit** се натиска за изход от операцията.

## Точно време



По следният начин се запаметява точното време. Това е необходимо за използване на функцията таймер.

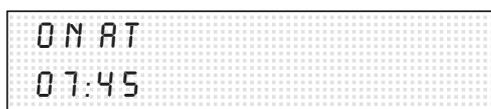
- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** да се избере *TIME*.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започнат да мигат минути.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Бутон **exit** се натиска за изход от операцията.

Запаметеното точно време може да се загуби при условие, че:

- се извади кабелния щекер от мрежата.
- уреда се изключи от контактен ключ **1**.
- Изключване на тока.

Актуалното точно време трябва да се въведе отново.

## Таймер



Посредством тази функция можете да настроите времето, когато уредът да се включи автоматично.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се избере *ON AT*.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започнат да мигат минути.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Бутон **exit** се натиска за изход от операцията.

Деактивиране на програмирането:

- С бутони **←** или **→** часовете и минутите да се настройат на *--:--*.

**Забележка:** За изпълнение на тази функция е необходимо да бъде въведено точно време.

- i** Времето за включване се запазва и при спиране на тока или при задействане на ключа **1**.

## Енергоспестяващ модул

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Посредством тази функция може да се програмира колко часа след последната операция уредът автоматично да премине в режим «Stand-by».

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** да се избере **OFF IN**.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Бутон **exit** се натиска за изход от операцията.
- i** Запаметеното време за изключване остава действащо даже и при спиране на тока или изключване на контактен ключ **1**.

## Датчик брой подавания

NO.BREWS  
--- 86

При тази функция се изписват броя на направените кафета, еспreso, смляно кафе. Броенето се извършва автоматично.

- Бутон **P** на дисплей **3** да се натисне и задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** да се избере **NO.BREWS**.
- Бутон **exit** се натиска за изход от операцията.
- i** Не могат да бъдат предприемани други промени!

**Възможна само от режим «Stand-by»**

- Натиснете едновременно **←** и **→** и ги задръжте минимум 3 секунди – всичко запаметено се изтрива.

## Функция RESET

# Системни съобщения

Уредът показва процеси и съобщения в дисплей **3**.

	Причина	Решение
ADD WATER	Липсва вода.	Прясна студена вода да се сипе във воден резервоар <b>23</b> .
	<b>Забележка:</b> Малко остатъчно количество вода винаги остава във воден резервоар <b>23</b> .	
	Липсва резервоар <b>23</b> или е неправилно поставен.	Поставяне на воден резервоар <b>23</b>
ADD BEANS	Липсва кафе на зърна.	Да се постави кафе на зърна в отделение <b>16</b> .
	<b>Забележка:</b> Съобщението на дисплея <b>ADD BEANS</b> свети докато не бъде подадено кафе.	

	Причина	Решение
FILL UP PIPE-SYS // PRESS CAFE	Водната система на уреда е празна.	Да се натисне бутон за подаване на кафе <b>cafe 5</b> .
UNIT IS HEATING	Още не е достигната температурата за пара.	Уредът загрева автоматично. Изчакайте малко.
EMPTY TRAYS	Ваната <b>25</b> и ваната за остатъчното кафе <b>24</b> са пълни или контактите <b>27</b> са замърсени.	Свалете ваната <b>25</b> и ваната за остатъчното кафе <b>24</b> , изпразнете ги и ги поставете отново. Почистете контактите <b>27</b> и подсушете.
TRAYS MISSING	Вана <b>25</b> и вана за остатъчно кафе <b>24</b> липсват.	Да се поставят вани <b>25</b> и <b>24</b> .
CLEAN UNIT	Бутонът за почистване <b>clean 8</b> светва в червено.	Изпълнете програмата за почистване – виж глава «Почистване».
UNIT CALCIF.	Бутонът за почистване от варовик <b>calc 9</b> светва в червено.	Изпълнете програмата за отстраняване на варовити отлагания – виж глава «Отстраняване на варовити отлагания».
FILTER CHANGE	След около 50 л приготвления или след приблизително 2 месеца филтърът <b>22</b> се изхабява.	<b>Непременно спазвайте указанията в глава «Филтър»!</b> Сменете филтъра <b>22</b> (номер за поръчка 46 1732) или продължете експлоатацията на уреда без филтър <b>22</b> .
CLOSE THE DOOR	Вратата към отделение <b>18</b> не е затворена.	Вратата към отделение <b>18</b> да се затвори.
TURN ON COFFEE		Програматор <b>2</b> да се постави на  .
	<b>Забележка:</b> По време на съобщенията на дисплея: <i>ADD WATER, CLOSE THE DOOR, EMPTY TRAYS</i> или <i>TRAYS MISSING</i> <b>не може</b> да бъде подавано кафе.	

# Почистване

## Ежедневно почистване

### ⚠ Опасност от токов удар

Преди почистването да се извади контактен щекер 1.

### Внимание

*Не използвайте абразивни средства!*

*Никога не потапяйте уреда във вода!*

*Не използвайте парочистачки!*

- Уредът да се избърсва отвън с навлажнена кърпа.
- Воден резервоар **23** да се изплаква и напълва с прясна вода.
- Вана **25** и вана за остатъчно кафе **24** да се свалят и изпразнят. Само вана **24** може да се измива в миялна машина!
- Почистете контактите.
- Избършете или изсмучете вътрешността на уреда (вана).

**Забележка:** когато уредът се включи с бутон  **4** в студено състояние или след подаване на кафе се постави в режим «Stand-by», уредът автоматично се измива. По този начин системата се почиства сама.

## Програми за почистване

CLEAN  
UNIT

Когато при включен уред светне в червено индикаторът на бутона за почистване **clean 8** и на дисплей **2** се появи съобщението **CLEAN UNIT**, то уредът следва по най-бърз начин да бъде почистен.

За почистване да се използва приложената таблета за почистване.

**Слагайте таблетки за почистване едва, когато това е изискано.**

Тези таблетки са специално създадени за този уред и могат да се поръчат чрез сервиза ни. (Каталожен номер: 31 0655).

- По време на процеса на почистване премигва светлинния индикатор на бутона за почистване **clean 8**.

### Внимание:

*Никога не прекъсвайте програмата за почистване.*

*Не пийте течността! Не използвайте таблетки или средства за почистване на варовити отлагания!*

По време на почистващата програма – около 15 минути, на дисплей **3** се показват процеси и упътвания за действие.

CLEAN  
UNIT // COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PULL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

### Стартиране на програмата за почистване

- Воден резервоар **23** да се напълни изцяло.
- Почистващ бутон **clean 8** да се задържи натиснат **минимум 3 секунди**.
- Вана **25** и вана за остатъчно кафе **24** да се изпразнят и да се поставят отново.

**Забележка:** Уредът се почиства автоматично. Да се изчака следващото съобщение на дисплея. (около 1 минута).

- Да се отворят десният капак **19** на уреда и капакът на отделението за съхранение на кафе **17**.
- Пуснете **една** таблетка за почистване в отделението за почистващи таблетки **17**.
- Да се затвори капакът на отделението за мляно кафе **17** и десният капак на уреда **19**.
- Да се натисне бутон за подаване на кафе **cafe 5**.

**Забележка:** Уредът се почиства автоматично. Да се изчака следващото съобщение на дисплея. (около 10 минути).

- Вана **25** и вана за остатъчно кафе **24** да се изпразнят и да се поставят отново.

Програмата по почистване е приключила. Светлинната индикация на бутон за почистване **clean 8** изключва. Уредът отново е готов за употреба.

## Почистване на дюзата



### Внимание

Почиствайте дюзата **13** и резервоара за мляко **14** след всяка употреба.

- Напълнете резервоара за мляко **14** с топла вода или
- Потопете маркуча **13/d** в съд с топла вода.
- Поставете подходящ съд под дюзата **13**.
- Отворете всмукателния вентил **13/b** с помощта на въртящата се ръчка **13/a**.
- Настройте програматора **2** на ☺.

### ⚠ Опасност от изпръскване и изгаряне!

След като настроите на ☺, уредът може да изпръска малко. Излизащата пара е много гореща.

Не докосвайте и не насочвайте дюзата **13** към хора.

- Завъртете програматора **2** на ☹.
- Избършете дюзата **13**, след като изстине.
- За основно почистване разглобете дюзата **13** и резервоара за мляко **14**.

# Премахване на варовик

UNIT  
CALCIF.

Ако при включен уред пръстенът на бутона за отстраняване на варовити отлагания **calc 9** свети червено и на дисплея се появи съобщението **UNIT CALCIF..** Ако не почиствате уреда от варовити отлагания съгласно инструкциите, можете да го повредите.

## Внимание

*Никога не почиствайте варовитите отлагания с оцет или със средства на оцетна основа!*

*Не използвайте таблетки за почистване!*

*Програмата по почистване от варовик никога да не се прекъсва. Течността да не се пие.*

- i** Специален препарат за отстраняване на варовик е възможен за доставяне, специално разработени и подходящи препарати могат да бъдат поръчани чрез обслужващия сервис (Каталожен номер 31 0451).
- i** Светлинната индикация на бутона за почистване от варовик **calc 9** мига по време на работа на програмата.

FILTER  
NO/OLD

Програмата за отстраняване на варовити отлагания се стартира само, когато е програмирано **FILTER NO/OLD**. В никакъв случай не почиствайте от варовити отлагания с поставен филтър.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

По време на процеса на работа на програмата за почистване от варовик (около 35 минути), на дисплей **3** се изписват процеси и указания.

Цитираната продължителност може да варира.

## Стартиране на програмата за почистване на варовикови отлагания

- Бутон за почистване от варовик **calc 9** да се задържи натиснат **минимум 3 секунди**.
- Вана **25** и вана за остатъчно кафе **24** да се изпразнят и да се поставят отново.
- Напълнете резервоара за вода **23** и прибавете препарат за почистване на варовити отлагания (общо количество на течността 0,6 литра).

или

- Прибавете 0,6 литра готов разтвор за отстраняване на варовитите отлагания.
- Съответно да се постави голям съд под дюза **13** за поемане на количеството течност.
- Натиснете бутона за почистване на варовити отлагания **calc 9**.

DESCALER // PRESS  
IN TANK // CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
STEAM

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
COFFEE

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY TRAYS // CLEAN  
CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

**Забележка:** Уредът се почиства от варовити отлагания автоматично. Разтворът за почистване на варовитите отлагания се втича на интервали в съд **25**. Изчакайте следващите указания на дисплея **3** (около 17 минути).

- Завъртете програматора **2** на .

**Забележка:** Уредът се почиства от варовити отлагания автоматично. Разтворът за почистване на варовитите отлагания се втича на интервали в съда за събиране. Изчакайте следващите указания на дисплея **3** (около 10 минути).

- Вана **25** и вана за остатъчно кафе **24** да се изпразнят и да се поставят отново.
- Изплакнете резервоара за вода, напълнете го отново с чиста вода до маркировката «max» и го поставете отново.
- Съдът за поемане на количеството течност да се изпразни и да се постави отново под дюза **13**.
- Натиснете бутона за почистване на варовити отлагания **calc 9**.

**Забележка:** Уредът се почиства от варовити отлагания автоматично. Разтворът за почистване на варовитите отлагания се втича на интервали в съда за събиране. Изчакайте следващите указания на дисплея **3** (около 2 минути).

- Програматорът **2** да се постави на .

**Забележка:** Уредът се измива автоматично. Водата изтича през определени интервали в съда за поемане на количеството течност **25**. Да се изчака следващото съобщение на дисплей **3** (около 5 минути).

- Вана **25** и вана за остатъчно кафе **24** да изпразнят.
- Почистете контактите **27** и ги подсушете.
- Вана **25** и вана за остатъчно кафе **24** да се поставят отново.
- Поставете накрайника за пяна на дюза **13** и иебършете уреда с кърпа.

**Забележка:** Уредът се измива автоматично.

Процесът на почистване на варовитите отлагания е завършен. Осветяването на бутона за почистване на варовитите отлагания **calc 9** е загаснало. Уредът е отново в готовност за експлоатация.

# Отстраняване на малки проблеми

Проблем	Причина	Решение
Съобщение на екрана <i>ADD BEANS</i> , въпреки че резервоарът за кафе на зърна е пълен.	Мелачката още не е напълнена автоматично.	Натиснете отново бутона за приготвяне <b>cafe 5</b> .
Не е възможно производство на гореща вода или пара.	Дюза <b>13</b> е задръстена.	Почистете основно дюза <b>13</b> .
Твърде малко пяна или течна пяна.	Въртящата се дръжка <b>13/a</b> не е добре прикачена към всмукателен вентил <b>13/b</b> .	Притиснете въртящата се ръчка <b>13/a</b> силно във всмукателния вентил <b>13/b</b> .
	Задръстен всмукателен вентил <b>13/b</b> .	Почистете всмукателния вентил <b>13/b</b> .
	Неподходящо мляк.	Използвайте студено мляко с масленост 1,5 %.
Кафето излиза само на капки.	Градусът на смилане е твърде фин.	Настройте за по-едро мелене.
	Твърде фино мляно кафе.	Използвайте по-едро смляно кафе.
Кафето няма «каймак» (пяна).	Неподходящ сорт кафе.	Сменете сорта кафе.
	Зърната кафе не са пресни.	Използвайте прясно кафе на зърна.
	Градусът на смилане не е подходящ за смилане на зърната кафе.	Оптимизирайте степента на мелене.
Мелачката не смила зърната кафе.	Зърната не падат в мелачката (твърде мазни).	Почукайте леко резервоара за кафе на зърна.
Програмата за почистване на варовити отлагания не се стартира.	Актуалната програма е настроена на: <i>FILTER YES/NEW</i> или на <i>FILTER CHANGE</i> .	Настройте програмата на <i>FILTER NO/OLD</i> – Никога не почиствайте варовитите отлагания с вграден филтър.
Мелачката вдига силен шум.	В мелачката има чужди тела (напр. Камъчета, които се срещат и при качествени сортове кафе).	Свържете се с горещата линия. <b>Забележка:</b> Можете да продължите да мелите кафе.

Проблем	Причина	Решение
Съобщение на екрана <i>ERROR 1</i>	Уредът е прекалено студен.	Изчакайте уредът да се затопли до стайна температура.
Указание на дисплея <i>ERROR 5</i> или <i>ERROR 8</i>	Техническа повреда.	Изключете с главния ключ <b>1</b> уреда за най-малко 10 секунди.
<b>Ако не можете да отстраните някоя повреда, непременно се свържете с горещата линия!</b>		

## Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

# Tartalomjegyzék

<b>Fontos tudnivalók</b> .....	<b>81</b>
Biztonsági útmutató .....	81
<b>Az első használat előtt elvégzendő tennivalók</b> .....	<b>82</b>
A rendszer feltöltése .....	82
<b>Kezelőelemek</b> .....	<b>83</b>
<b>Elkészítés</b> .....	<b>86</b>
Általában .....	86
Eszpresszó-/kávészemek használata .....	86
Kávédaráló beállítása .....	87
Eszpresszó-/őrölt kávé használata .....	87
Forró víz készítése .....	87
Gőz készítése .....	88
Tejhab készítése .....	88
<b>Beállítások megváltoztatása / Programozás</b> .....	<b>89</b>
Programozás .....	89
Nyelv .....	90
Vízkeménység .....	90
Szűrő .....	91
Hőmérséklet .....	92
Aktuális idő .....	93
Időzítő .....	93
Energiatakarékos üzemmód .....	94
Italkiadások kijelzése .....	94
RESET-funkció .....	94
<b>Rendszerüzenetek</b> .....	<b>95</b>
<b>Tisztítás</b> .....	<b>96</b>
<b>Vízkömentesítés</b> .....	<b>99</b>
<b>Kisebb zavarok sajátkezű elhárítása</b> .....	<b>101</b>
<b>Garanciális feltételek</b> .....	<b>102</b>
Português .....	3
Ελληνικά .....	28
Български .....	54
Polski .....	103
ar .....	ar 3

---

## Kezelőelemek

- 1 Hálózati kapcsoló
- 2 Funkcióválasztó (kávé, gőzölés, forró víz)
- 3 Kijelző 4 funkciógombbal
- 4 Nyomógomb 
- 5 Elvétel gomb **cafe**
- 6 Forgatógomb a töltési mennyiség beállításához  
 -  /  - 
- 7 Forgatógomb a kávé erősség beállításához  - 
- 8 Tisztítás gomb **clean**
- 9 Vízkömentesítés gomb **calc**
- 10 Kábeltartó rekesz
- 11 Írószertartó
- 12 Állítható magasságú kávékieresztő
- 13 Billenthető fúvóka habosítóval (hab, gőzölés, forró víz)  
– mosogatógépbe tehető
  - a Forgógomb
  - b Szívószelep
  - c Traverz
  - d Tömlő
  - e T-elágazó
  - f Hüvely
- 14 Tejtartó (mosogatógépben mosogatható)
  - a Fedő
  - b Tömítés
  - c Szívócső
  - d Tartály
- 15 Kávéfinomság forgatógomb
- 16 Babkávé-tartó aromafedéllel
- 17 Őrölt kávé tartó fiók fedőlappal = Tisztítótabletta fiók
- 18 Forrázóegység ajtaja
- 19 Jobb oldali készülék-fedőlap
- 20 Csészetartó (Előmelegítő funkció)
- 21 Bal oldali készülék-fedőlap
- 22 Szűrő
- 23 Levehető víztartály
- 24 Zacctartó edény (mosogatógépbe tehető)
- 25 Tál (a maradékvíznek)
- 26 Rács
- 27 Érintkezők
- 28 Tálca (mindkét oldalon kivehető)

---

## A gép részei

---

# Fontos tudnivalók

A használati útmutatót alaposan olvassa át és tartsa az írószertartóban **10!**

Ezen készülék nem szolgáltatásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. A készülékkel csak háztartásban szokásos mennyiséget dolgozzon fel.

---

## Biztonsági útmutató

### ⚠ **Áramütés veszélye!**

A készüléket csak a típustáblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse.

Csak akkor használja, ha a csatlakozó vezeték és a készülék nincs megsérülve.

A készülék csak beltéri, szobahőmérsékleten való használatra alkalmas.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

Meghibásodás esetén hálózati dugaszolót azonnal húzza ki.

A készüléket soha ne tegye vízbe!

A készülék javítását, pl. egy hibás csatlakozó vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak vevőszolgálatunk végezheti el.

Ne nyúljon bele a kávédarálóba.

### ⚠ **Leforrázási veszély!**

A fúvókát **13** csak a műanyag részen fogja meg. A fúvókát **13** sohase irányítsa személyekre! A fúvóka **13** gőz vagy forró víz kiadásakor kezdetben spriccelhet.

---

## Környezetvédelmi tudnivalók

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjen információt a szakkereskedőnél vagy a helyi önkormányzatnál!

# Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

## Általában

Csak tiszta vizet ill. szemes kávé tegyén a megfelelő tartályba! Ne használjon mázzal bevont, karamellel bevont vagy egyéb cukortartalmú adalékanyaggal kezelt szemes kávé. Ezek eltömítik a kávédarálót.

A felhasznált víz keménységét a mellékelt vizsgálócsíkokkal állapítsa meg. Ha a 3-as vízkeménységtől eltérő értéket tapasztal, a készüléket üzembe helyezés után ennek megfelelően kell programozni (lásd 89 oldal).

## Üzembe helyezés



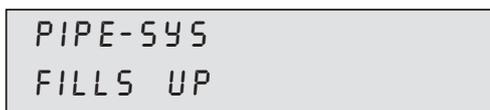
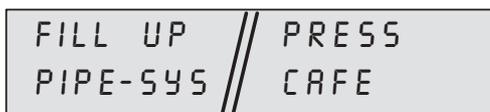
- A hálózati dugaszolót húzza ki a kábelrekeszből és csatlakoztassa.
- A víztartályt **23** hideg, tiszta vízzel töltsse fel. Ügyeljen a "max" jelzésre.
- A babkávé-tartót **16** töltsse fel kávészemekkel.
- A hálózati kapcsolót **1** állítsa **I** állásba.
- A funkcióválasztót **2** állítsa a ☕ jelre.
- Nyomja meg a ⏻ gombot **4**.
- A készülék **üzemkész**, ha a ⏻ nyomógomb **4** és a **cafe** elvétel gomb **5** világítógyűrűi zölden világítanak.

**Megjegyzés:** Első használatkor, vagy ha a készülék hosszabb ideig üzemben kívül volt, az első csésze kávé zamata még nem teljes, ezért azt ne igya meg.

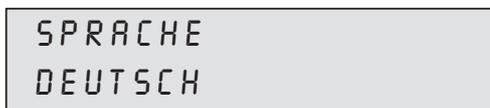
Gyártási okokból egyes esetekben az első üzembe helyezés előtt a készülék vízvezetékrendszerét még fel kell tölteni:

- Nyomja meg a **cafe** elvétel gombot **5**.

## A rendszer feltöltése



## A nyelv beállítása



A képernyő-kijelzés kívánt nyelvre való átállítása:

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A ← vagy → gombbal állítsa be a kívánt nyelvet.
- Mentéshez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot.

# Kezelőelemek



## Hálózati kapcsoló 1

A hálózati kapcsoló **1** a készülék hátoldalán ki-vagy bekapcsolja az áramellátást.

A hálózati kapcsoló bekapcsolása után a  gomb **4** világítógyűrűje zölden világítani kezd. A készülék "készzenléti" üzemmódban van.

## Figyelem!

*A hálózati kapcsolót üzem közben ne működtesse.*

*A készüléket csak akkor kapcsolja ki, ha az "készzenléti" üzemmódban van.*



## Funkcióválasztó 2

A funkcióválasztó **2** forgatásával választható kávé, forró víz vagy gőz kiadása.

## Leforrázás veszélye!

* vagy  beállítása után a készülék kissé spriccelhet. A kilépő gőz nagyon forró.*

A beállítások a kijelzőn megjelennek:

Kávé kiadása 

COFFEE

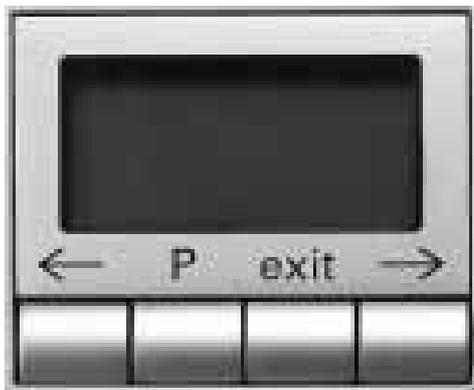
Forró víz kiadása 

WATER  
ON

Gőz kiadása 

MIND THE  
STEAM

STEAM  
ON



### Kijelző 3

A kijelző **3** kijelzi a beállításokat, a futó folyamatokat és a készülék üzeneteit.

A készülék gyárilag az optimális üzemhez szükséges standard-beállítással van programozva. Ezek a beállítások megváltoztathatóak – lásd a "Beállítások megváltoztatása / Programozás" fejezetet.



### ⏻ nyomógomb 4

A ⏻ gombbal **4** lehet a készüléket "készenléti" üzemmódba vagy "készenléti" üzemmódból üzemkész állapotba kapcsolni.

A ⏻ nyomógomb **4** működtetése után a készülék felfűt és nyomban utána öblít. A ⏻ gomb **4** világító gyűrűje villog a folyamat alatt.

A készülék nem öblít, ha:

- bekapcsoláskor még meleg volt vagy
- a "készenléti" üzemmódba kapcsolás előtt nem adott ki kávét.

A kijelző a fűtő-és öblítőfolyamatot kijelzi.

### Figyelem!

A készülék a "készenléti" üzemmódba kapcsolás után a tálon **25** át kiereszti a gőzt.

A kijelző a fűtő-és öblítőfolyamatot kijelzi. Kávé kiadása közben a ⏻ gomb **4 Stop**-funkcióval rendelkezik.

A ⏻ gomb **4** működtetésével a folyamat idő előtt leállítható.

**i** 4 órával az utolsó kiadás után automatikusan elindul egy öblítési folyamat és a készülék "készenléti" üzemmódra vált. Ezek a beállítások megváltoztathatóak – lásd a "Beállítások megváltoztatása / Programozás" fejezetet.

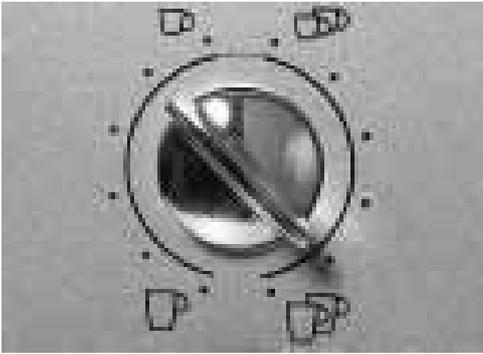


### cafe elvétel gomb 5

A **cafe** elvétel gomb **5** megnyomásával eszpresszó vagy kávé kérhető. A kiadás közben a zöld világító gyűrű villog.

A **cafe** elvétel gomb **5** ismételt megnyomására a kávé kiadása idő előtt megszakítható.





ESPRESSO

2  
ESPRESSO



### Forgatógomb a töltési mennyiség beállításához 6

☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐

A ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐ forgatógombbal **6** állítható be a folyadékmennyiség.

A forgatógomb óramutató járásával ellentétes irányban való forgatásával 6 fokozatban lehet választani a következőkből:

SMALL ESPRESSO

ESPRESSO

SMALL COFFEE

COFFEE

LARGE COFFEE

XXL COFFEE

A forgatógomb óramutató járásával megegyező irányban való forgatásával 6 fokozatban lehet választani 2-csészével a következőkből:

2 SMALL ESPRESSO

2 ESPRESSO

2 SMALL COFFEES

2 COFFEES

2 LARGE COFFEES

2 XXL COFFEES

2 csésze ital kiadásához a kifolyó **12** két fúvókával rendelkezik.

### Forgatógomb a kávé erősség beállításához 7

○ - ○ / ○ - ○ forgatógombbal **7** lehet a darált kávé mennyiségét kiválasztani.

VERY MILD

MILD

NORMAL

NORMAL PLUS

STRONG

VERY STRONG

NORMAL  
PLUS



A választott erősség a kijelzőn megjelenik:

**Tisztítás gomb, clean 8**

**Vízkömentesítés gomb, calc 9**

A **clean** tisztítás gombnál **8** és a **calc** vízkömentesítés gombnál **9** a világítógyűrű pirosan világít, ha a készüléket tisztítani vagy vízkömentesíteni kell – lásd a "Tisztítás" vagy "Vízkömentesítés" fejezetben.

## Elkészítés

### Általában

Ez az eszpresszó-/kávéfőző-automata minden egyes kávéfőzéshez frissen darál kávét.

Részesítse előnyben az eszpresszó-vagy automata babkeverékeket. A keveréket tartsa hűvös helyen, légmentesen lezárva vagy mélyhűtve. A kávészemeket mélyhűtve is lehet darálni.

**Hasznos tanácsok:** A csészéket, különösen a kis, vastag falú eszpresszó csészéket a csészetartón **20** elő kell melegíteni vagy forró vízzel megtölteni és kiöblíteni.

A funkcióválasztónak **2**  állásban kell lennie.

- Az  -  /  -  forgatógombbal **6** válassza ki a kívánt töltési mennyiséget és a csészék számát.
- A  -  forgatógombbal **7** állítsa be a kívánt erősséget.
- A csészé(ke)t tegye a kifolyó **12** alá.  
Szükség esetén állítsa be a kifolyó **12** magasságát.
- Nyomja meg a **cafe** elvétel gombot **5**.  
A főzés automatikusan elindul.

**Hasznos tanácsok:** 2 csésze egyidejű kiadásakor **STRONG** vagy **VERY STRONG** üzemmódot állítson be.

- i** A **cafe** elvétel gomb **5** ismételt megnyomásával vagy a  gombbal **4** a főzés idő előtt leállítható.

**Megjegyzés:** Ha a kijelzőn a **ADD BEANS** rendszerüzenet jelenik meg annak ellenére, hogy a babkávétartó tele van, a kávédarálónak még automatikusan meg kell töltődnie.

- Nyomja meg még egyszer a **cafe** elvétel gombot **5**.

### Eszpresszó-/kávészemek használata



## Kávédaráló beállítása



- ☐ A kávéfinomság forgatógombbal **15** állíthatja be az őrölt kávé kívánt finomságát.

### Figyelem!

*A finomságot csak járó kávédaráló esetén állítsa! Ellenkező esetben a készülék megrongálódhat.*

- ☐ Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19**.
- ☐ Nyomja meg a **cafe** elvétel gombot **5**.
- ☐ Járó kávédaráló esetén forgassa a finomság forgatógombot a kívánt irányba: minél kisebbek a pontok, annál finomabb a kávé.
- ☐ **i** Az új beállítás csak a második vagy harmadik csésze kávénál válik észrevehetővé.

## Eszpresszó-/őrölt kávé használata



- ☐ Az ☐ - ☐ / ☐ - ☐ forgatógombbal **6** válassza ki a kívánt töltési mennyiséget és a csészék számát.
- ☐ A csészé(ke)t tegye a kifolyó **12** alá. Szükség esetén állítsa be a kifolyó **12** magasságát.
- ☐ Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** és az őrölt kávé rekesz fedelét **17**.
- ☐ **Egy vagy két** csapott mérőkanál közepesen finomra darált kávéval töltsön az őrölt kávé rekeszbe **17**.

### Figyelem!

*Ne töltsön be darálatlan kávéval vagy oldódó (instant) kávéval! Maximum két mérőkanál kávéval töltsön be.*

- ☐ Az őrölt kávé rekeszének fedőlapját **17** és a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** zárja le.
- ☐ Nyomja meg a **cafe** elvétel gombot **5**.
- ☐ **i** Ha egy további csésze őrölt kávéból készült kávéval akar, a folyamatot ismétlje meg.

**Megjegyzés:** Ha 90 másodpercen belül a készülék nem ad ki kávéval, a forrázókamra automatikusan kiürül, a túltöltés megelőzése érdekében. A készülék öblít.

## Forró víz készítése



- ☐ A szívószelepet **13/b** a forgógombbal **13/a** zárja el.
- ☐ Állítson megfelelő méretű csészét a fúvóka **13** alá.
- ☐ Állítsa a funkcióválasztót **2** ☐ -ra és töltsön meg a csészét.

### ⚠ Leforrázási veszély!

*☐ beállítása után a készülék kissé spriccelhet. A kilépő gőz nagyon forró. A fúvókát **13** ne érintse meg és ne irányítsa személyekre.*

- ☐ A folyamatot a funkcióválasztó **2** ☐ -ra való visszaforgatásával fejezze be.

## Gőz készítése



- A szívószelepet **13/b** a forgógombbal **13/a** zárja el.
- A fúvókát **13** dugja mélyen a felmelegítendő folyadékba.
- A funkcióválasztót **2** **lassan** forgassa ☁ állásba.

### ⚠ Leforrázási veszély!

☁ beállítása után a készülék kissé spriccelhet.

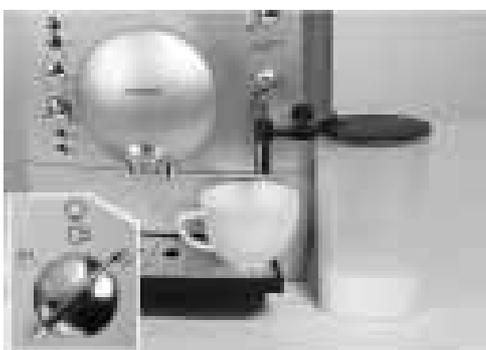
A kilépő gőz nagyon forró.

A fúvókát **13** ne érintse meg és ne irányítsa személyekre.

- A folyamatot a funkcióválasztó **2** ☁-ra való visszaforgatásával fejezze be.

**Megjegyzés:** A fúvókát **13** lehűlés után azonnal tisztítsa ki. Rászáradt maradékokat nehezen lehet eltávolítani.

## Tejhab készítése



- A szívószelepet **13/b** a forgógombbal **13/a** nyissa ki.
- Rögzítse a tejtartót **14** a szívószelepre **13/b**, vagy merítse a tömlőt **13/d** a tejjel teli edénybe.
- Állítson megfelelő méretű csészét a fúvóka **13** alá.
- A funkcióválasztót **2** **lassan** forgassa ☁ állásba. Ekkor a készülék felszívja és felhabosítja a tejet.

### ⚠ Leforrázás veszélye!

☁ beállítása után a készülék kissé spriccelhet.

A kilépő gőz nagyon forró.

A fúvókát **13** ne érintse meg és ne irányítsa személyekre.

- Mielőtt a tejesedény teljesen kiürülne:  
A folyamatot a funkcióválasztó **2** ☁ jelre való visszaforgatásával fejezze be.

- Vegye le és tisztítsa meg a tejtartót **14**

Vagy

- A tömlőt **13/d** vegye ki a tejesedényből.

**Megjegyzés:** A fúvókát **13** és a tömlőt **13/d** a lehűlés után azonnal öblítse át tiszta vízzel és tisztítsa meg – lásd a "Tisztítás / A fúvóka tisztítása" fejezetet. A rászáradt maradékokat nehéz eltávolítani, és akadályozzák a tejhab képződését.

**Hasznos tanácsok:** Elsősorban 1,5 % zsírtartalmú hideg tejet használjon.

A tejes italok, mint pl. kakaó, a tejhabhoz hasonlóan készíthetők. A **13/a** forgógomb enyhe forgatásával a tejhab optimalizálható.

# Beállítások megváltoztatása / Programozás



A készülék gyárilag úgy van beállítva, hogy kiegészítő programozás nélkül kávé nyerhető belőle.

Ezeknek az alapbeállításoknak a megváltoztatása a kijelző **3** alatti funkciógombok használatával lehetséges.

- ← Kiválasztógomb
- P Hozzáférés a Beállítások mentése programozó módhoz
- exit Programozás megszakítása
- Kiválasztógomb

## Figyelem!

*Programozás közben a készüléket ne kapcsolja ki.  
Ellenkező esetben a változtatások nem lépnek érvénybe.*

## Programozás

Az alapbeállítások megváltoztatásához a készüléket be kell kapcsolni.

A következő beállításokat lehet megváltoztatni:

- Nyelv
- Vízkeménység
- Szűrő
- Hőmérséklet
- Aktuális idő
- Időzítés funkció
- Energiatakarékos üzemmód

A gyári beállítások ebben a fejezetben szürke mezőben szerepelnek – íme egy példa.

SPRACHE  
DEUTSCH

## Nyelv

SPRACHE  
DEUTSCH

A képernyő-kijelzés kívánt nyelvre való átállítása:

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A ← vagy → gombbal állítsa be a kívánt nyelvet.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzembesz állapotba.

**i** A következő nyelvek választhatók még:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIY

## Vízkeménység

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- A vízkeménységet a mellékelt tesztcsíkokkal állapítsa meg, pl.:  = 2-es vízkeménység
- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A ← vagy → gombbal válassza ki a **HARDNESS WATER**-t.
- A **P** gombot addig nyomja, amíg a szám a kijelzőn villog.
- A ← vagy → gombbal válassza ki a megállapított vízkeménységet.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzembesz állapotba.

**Megjegyzés:** A vízkeménység helyes beállítása a vízkömentesítő program számára fontos. Külső vízlágyító vagy szűrt víz felhasználása esetén a **HARDNESS WATER 1**-et állítsa be.

## Szűrő

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

A szűrő **22** csökkenti a vízkövesedést, kíméli a készüléket és meghosszabbítja annak élettartamát.

### Tegyen be szűrőt vagy cserélje ki a szűrőt

- i** A készüléknek bekapcsolva kell lennie.
- Tegyen a fúvóka **13** alá egy min. 0,5 l befogadó-képességű edényt.
- A szűrőt **22** a becsavározási segédeszközzel csavarozza be vagy cserélje ki.
- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A ← vagy → gombbal válassza ki a **FILTER**-t.
- Nyomja meg a **P** gombot. A kijelző villog.
- Válassza ki a ←-val vagy a →-val a **FILTER YES/NEW**-at.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- A funkcióválasztót **2** forgassa /!\ állásba.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan öblít (kb. 2 perc), a víz az edénybe folyik, a víz enyhén elszíneződhet, nem szabad meginni.

- Ha a kijelzőn a **TURN ON COFFEE** jelenik meg, forgassa vissza a választó-kapcsolót **2** a ☉-ra.
- i** A kijelző-program továbbra is kijelezheti a vízkeménységet, de a beállítás nincs aktiválva.

### Vegye ki a szűrőt

- i** A készüléknek bekapcsolva kell lennie.
- A szűrőt **22** a becsavározási segédeszközzel az óramutató járásával ellentétes irányban csavarozza ki.
- A kijelzőn **3** lévő **P** nyomógombot legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva.
- Válassza ki a ←-val vagy a →-val a **FILTER YES/NEW**-at.
- Nyomja meg a ← gombot. A kijelző villog.
- Válassza ki a ←-val vagy a →-val a **FILTER NO OLD**-ot.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a → gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemkész állapotba.

## Fontos!

- A szűrő hatása kb. 50 l kiadása után (a kijelzőn a **FILTER CHANGE** üzenet látható), vagy legkésőbb 2 hónap elteltével megszűnik. Ki kell cserélni.
- Ne tegye be a szűrőt, ha a kijelzőn felvillan a **UNIT CALCIF.** kijelzés. Először vízkőmentesítse a készüléket.
- Vízkőmentesítés előtt távolítsa el a szűrőt a víztartályból.
- Miután betette a szűrőt, öblítse ki. Ehhez vegye figyelembe a képernyő-kijelzést.
- Ha a készüléket mindig szűrővel üzemelteti, akkor évente egyszer vagy kétszer vízkőmentesíteni kell, akkor is, ha ez nem jelenik meg a kijelzőn.
- Amennyiben otthoni vízlágyító berendezéssel előállított lágyított vizet használ, a szűrő alkalmazása nem szükséges.

Szűrő utánrendelése, rendelési szám: 461732.

Itt állítható be a kávé hőmérséklete.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombbal válassza ki a **TEMP.** -et.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A **←** vagy **→** gombbal végezze el a beállítást.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzembeszállapotba.

## Hőmérséklet

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

## Aktuális idő

TIME  
---:--

TIME  
14:39

Itt lehet az aktuális időt menteni. Ez az időzítés funkció használatához szükséges.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartva nyomva.
- A **←** vagy **→** gombbal válassza ki a **TIME** ot.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombbal végezze el a beállítást.
- Nyomja meg a **P** gombot, a perckijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombbal végezze el a beállítást.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemműködés állapotba.

A beállított idő elvesz,

- ha a hálózati dugaszolót kihúzzák,
- ha a készüléket a hálózati kapcsolóval **1** kikapcsolják,
- és áramkimaradás esetén.

Az aktuális időt újra be kell állítani.

## Időzítő

ON AT  
---:--

ON AT  
07:45

Ezzel a funkcióval lehet beállítani azt az időpontot, amikor a készülék automatikusan bekapcsol.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartva nyomva.
- A **←** vagy **→** gombbal válassza ki az **ON AT**-ot.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombbal végezze el a beállítást.
- Nyomja meg a **P** gombot, a perckijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombbal végezze el a beállítást.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemműködés állapotba.

Beállítás deaktiválása:

- A **←** vagy **→** gombbal állítsa az időt a következő értékre: --:--.

**Megjegyzés:** Ennek a funkciónak a végrehajtásához az aktuális időt be kell állítani.

- i** A bekapcsolási idő áramkimaradás vagy a hálózati kapcsoló **1** működtetése esetén is megmarad.

## Energiatakarékos üzemmód

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Ezzel a funkcióval lehet beállítani, hogy a készülék az utolsó italkiadás után hány órával kapcsoljon automatikusan "készenléti" üzemmódba.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartva nyomva.
- A ← vagy → gombbal állítsa be az **OFF IN**-ot.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A ← vagy → gombbal végezze el a beállítást.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzembesz állapotba.
- i** A kikapcsolási idő áramkimaradás vagy a hálózati kapcsoló **1** működtetése esetén is megmarad.

## Italkiadások kijelzése

NO.BREWS  
- - - 86

Itt történik a kiadott eszpresszó, kávé és az őrölt kávéból készült kávéadagok számának kijelzése. A számlálás automatikus.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartva nyomva.
- A ← vagy → gombbal válassza ki a **NO.BREWS**-t.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzembesz állapotba.
- i** Változtatás nem lehetséges!

## RESET-funkció

### Csak "készenléti" üzemmódból lehetséges

- Ha a ← és → gombokat egyidejűleg legalább 3 másodpercig nyomva tartja, minden saját adat törlődik.

# Rendszerüzenetek

A készülék a kijelzőn **3** kijelzi a folyamatokat és üzeneteket.

	Jelentése	A hiba elhárítása
ADD WATER	Nincs víz.	Friss, hideg vizet töltsön a víztartályba <b>23</b> .
	<b>Megjegyzés:</b> Csekély mennyiségű víz mindig marad a víztartályban <b>23</b> .	
	A víztartály <b>23</b> hiányzik vagy nincs rendesen a helyén.	Helyezze be a víztartályt <b>23</b> .
ADD BEANS	Kevés a kávészem.	Töltsön kávészemeket a babkávétartóba <b>16</b> .
	<b>Megjegyzés:</b> Az <b>ADD BEANS</b> képernyő-kijelzés addig világít, amíg ismét kávékiadására kerül sor.	
FILL UP // PRESS PIPE-SYS // CAFE	A készülék vízvezetékrendszere üres.	Nyomja meg a <b>cafe</b> elvétel gombot <b>5</b> .
UNIT IS HEATING	A rendszer még nem érte el a gőzölési hőmérsékletet.	A készülék automatikusan felmelegszik. Várjon egy kis ideig.
EMPTY TRAYS	A tál <b>25</b> és a zacctartó edény <b>24</b> tele van, vagy az érintkezők <b>27</b> szennyezettek.	A tálat <b>25</b> és a zacctartó edényt <b>24</b> vegye ki, ürítse ki és tegye vissza a helyére. Az érintkezőket <b>27</b> tisztítsa és szárítsa meg.
TRAYS MISSING	A tál <b>25</b> és a zacctartó edény <b>24</b> nincs a helyén.	A tálat <b>25</b> és a zacctartó edényt <b>24</b> tegye a helyére.
CLEAN UNIT	A <b>clean</b> tisztítás gomb <b>8</b> világító gyűrűje pirosan világítani kezd.	Hajtsa végre a tisztító programot – lásd a "Tisztítás" fejezetet.
UNIT CALCIF.	A <b>calc</b> vízkömentesítő gomb <b>9</b> világító gyűrűje pirosan világítani kezd.	Hajtsa végre vízkömentesítő programot – lásd a "Vízkömentesítés" fejezetet.

	Jelentése	A hiba elhárítása
FILTER CHANGE	A szűrő <b>22</b> hatása 50 l kiadása vagy kb. 2 hónap után megszűnik.	<b>Mindenképpen vegye figyelembe a "Szűrő" fejezetet!</b> Cserélje ki a szűrőt <b>22</b> (rendelési szám 46 1732) vagy folytassa az üzemet szűrő <b>22</b> nélkül.
CLOSE THE DOOR	A forrázóegység ajtaja <b>18</b> nincs zárva.	Zárja be a forrázóegység ajtaját <b>18</b> .
TURN ON COFFEE		Állítsa a funkcióválasztót <b>2</b> a ☕ jelre.
	<b>Megjegyzés:</b> Amíg az <b>ADD WATER, CLOSE THE DOOR, EMPTY TRAYS</b> vagy <b>TRAYS MISSING</b> üzenetek a kijelzőn világítanak, kávé kiadása <b>nem</b> lehetséges.	

## Tisztítás

### Napi tisztítás

#### ⚠ Áramütés veszélye!

Tisztítás előtt húzza ki a hálózati dugaszolót **1**.

#### Figyelem!

*Ne használjon súrolószert!*

*A készüléket soha ne tegye vízbe!*

*Ne használjon gőzüzemű tisztítót!*

- A készüléket törölje át kívülről egy nedves törlőruhával.
- Mossa ki a víztartályt **23** és töltsse fel ismét friss vízzel.
- A tálát **25** és a zacstartó edényt **24** vegye ki és ürítse ki. Csak a zacstartó edényt **24** tisztítsa mosogatógépben!
- Tisztítsa meg az érintkezőket.
- A készülék belső terét (tálakat) mossa vagy szívassa ki.

**Megjegyzés:** Ha a készüléket ☷ **4** gombbal hideg állapotban bekapcsolják, vagy ha kávé kiadása után „készenléti” üzemmódba kapcsolják, a készülék automatikusan öblít. A rendszer ily módon öntisztító.

## Tisztító program

CLEAN  
UNIT

CLEAN  
UNIT // COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

Ha a bekapcsolt készüléken a **clean** tisztítás gomb **8** pirosan világít és a kijelzőn **3 CLEAN UNIT** üzenet jelenik meg, akkor a készüléket minél hamarabb ki kell tisztítani.

A tisztításhoz a mellékelt tisztítótablettát használja.

**A tisztítótablettát csak az erre vonatkozó felszólítás megjelenése után dobja be.**

Ezeket a tablettákat speciálisan ehhez a készülékhez fejlesztették ki és az ügyfélszolgálatnál lehet beszerezni (rendelési szám: 31 0655).

**i** A tisztító program alatt a **clean** tisztítás gomb **8** világító gyűrűje villog.

### Figyelem!

*Sohase szakítsa meg a tisztító programot!*

*A folyadékokat ne igya meg! Semmiképpen se tegyen be vízkőmentesítő tablettát vagy egyéb vízkőmentesítő vegyszert.*

A tisztító program ideje alatt – kb. 15 perc – a kijelzőn **3** a folyamatok és a tennivalók megjelennek.

### A tisztító program indítása

- Töltse meg teljesen a víztartályt **23**.
- A **clean** tisztítás gombot **8 legalább 3 másodpercig** tartsa lenyomva.
- A tálat **25** és a zacctartó edényt **24** ürítse ki és tegye vissza a helyére.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan tisztít.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést (kb. 1 perc).

- Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** és az őrölt kávé rekesz fedelét **17**.
- Dobjon be **egy** tisztítótablettát a rekeszbe **17**.
- Az őrölt kávé rekeszének fedőlapját **17** és a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** zárja le.
- Nyomja meg a **cafe** elvétel gombot **5**.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan tisztít.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést (kb. 10 perc).

- A tálat **25** és a zacctartó edényt **24** ürítse ki és tegye vissza a helyére.

A tisztítás véget ért. A **clean** tisztítás gomb **8** világító gyűrűje kialszik. A készülék most ismét üzemképes állapotban van.

## A fúvóka tisztítása



### Figyelem!

A fúvókát **13** és a tejtartót **14** minden használat után tisztítsa meg.

A tejtartót **14** töltsse meg meleg vízzel

Vagy

a tömlőt **13/d** merítse forróvízes edénybe.

Állítson megfelelő méretű edényt a fúvóka **13** alá.

A szívószelepet **13/b** a forgógombbal **13/a** nyissa ki.

Állítsa a funkcióválasztót **2** a  jelre.

### Leforrázás veszélye!

 beállítása után a készülék kissé spriccelhet.

A kilépő gőz nagyon forró.

A fúvókát **13** ne érintse meg és ne irányítsa személyekre.

Állítsa a funkcióválasztót **2** a  jelre.

A fúvókát **13** lehűlés után kívülről mossa meg.

A fúvókát **13** és a tejtartót **14** szedje szét, hogy alaposan meg lehessen tisztítani őket.



# Vízkömentesítés

UNIT  
CALCIF.

Ha a bekapcsolt készüléken a **calc** vízkömentesítés gomb **9** világító gyűrűje pirosan világít és a kijelzőn a **UNIT CALCIF.** üzenet jelenik meg, akkor a készüléket haladéktalanul vízkömentesíteni kell. Amennyiben a készüléket nem az útmutatás szerint vízkömentesíti, az megsérülhet.

## Figyelem!

*Vízkömentesítéshez sohase használjon ecetet vagy ecet alapú szereket! Ne használjon tisztítótablettát. Soha ne szakítsa meg a vízkömentesítő programot! A folyadékokat ne igya meg!*

- i** A szállítási terjedelemben vízkömentesítő szer is benne foglaltatik, speciálisan kifejlesztett és alkalmas szereket az ügyfélszolgálaton keresztül lehet beszerezni (rendelési szám: 31 0451).
- i** A **calc** vízkömentesítés gomb **9** világító gyűrűje a vízkömentesítő program ideje alatt villog.

FILTER  
NO/OLD

A vízkömentesítő program csak akkor indul el, ha a **FILTER NO/OLD** van beprogramozva. Soha ne vízkömentesítsen, ha a szűrő be van helyezve.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

A vízkömentesítő program ideje alatt – kb. 35 perc – a kijelzőn **3** a folyamatok és tennivalók megjelennek. A megadott idők eltérőek lehetnek.

EMPTY  
TRAYS

## A vízkömentesítő program indítása

- A **calc** vízkömentesítés gombot **9 legalább 3 másodpercig** tartsa lenyomva.
- A tálat **25** és a zacctartó edényt **24** ürítse ki és tegye vissza a helyére.
- Töltse fel vízzel a víztartályt **23** és adjon hozzá vízkömentesítő szert (a teljes folyadékmennyiség 0,6 liter)

vagy

- adjon hozzá 0,6 liter kész vízkömentesítő-keveréket.
- Állítson megfelelő méretű felfogóedényt a fúvóka **13** alá.
- Nyomja meg a **calc** vízkömentesítés gomb **9**-et.

DESCALER // PRESS  
IN TANK // CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
STEAM

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
COFFEE

UNIT  
DESCALING

EMPTY // CLEAN  
TRAYS // CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

**Megjegyzés:** A készülék a vízkőmentesítést automatikusan végzi. A vízkőmentesítő oldat szakaszosan folyik a tálba **25**. Várja meg a következő képernyő-kijelzést **3** (kb. 17 perc).

Állítsa a funkcióválasztót **2** a  jelre.

**Megjegyzés:** A készülék a vízkőmentesítést automatikusan végzi. A vízkőmentesítő oldat szakaszosan folyik a felfogóedénybe. Várja meg a következő képernyő-kijelzést **3** (kb. 10 perc).

A tálát **25** és a zacctartó edényt **24** ürítse ki és tegye vissza a helyére.

A víztartályt **23** öblítse ki, töltsse fel friss vízzel a **max** jelzésig, és ismét helyezze vissza.

Öblítse ki a felfogóedényt és állítsa ismét a fúvóka **13** alá.

Nyomja meg a **calc** vízkőmentesítés gomb **9**-et.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan öblít. A víz szakaszosan folyik a felfogóedénybe. Várja meg a következő képernyő-kijelzést **3** (kb. 2 perc).

A funkcióválasztót **2** állítsa a  jelre.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan öblít. A víz szakaszosan folyik a tartályba **25**. Várja meg a következő képernyő-kijelzést **3** (kb. 5 perc).

A tálát **25** és a zacctartó edényt **24** ürítse ki.

Az érintkezőket **27** tisztítsa és szárítsa meg.

A tálát **25** és a zacctartó edényt **24** tegye vissza a helyére.

A fúvókára **13** és a készülékre spriccelt folyadékot törölje le.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan öblít.

A vízkőmentesítés véget ért. A **calc** vízkőmentesítő gomb **9** világító gyűrűje kialszik. A készülék most ismét üzemképes állapotban van.

# Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

Hibajelenség	Ok	A hiba elhárítása
<i>RDD BEANS</i> képernyő-kijelzés annak ellenére, hogy a babkávétartó meg van töltve.	A kávédaráló még nem töltődött meg automatikusan.	Nyomja meg még egyszer a <b>cafe</b> elvétel gombot <b>5</b> .
Forróvíz- vagy gőzelvétel nem lehetséges.	A fúvóka <b>13</b> eltömődött.	A fúvókát <b>13</b> alaposan tisztítsa meg.
Túl kevés a hab vagy túl folyékony.	A forgógomb <b>13/a</b> a szívószelepen <b>13/b</b> nem ül szilárdan.	A forgógombot <b>13/a</b> erősen nyomja bele a szívószelepbe <b>13/b</b> .
	A szívószelep <b>13/b</b> eltömődött.	A szívószelepet <b>13/b</b> tisztítsa meg.
	Nem megfelelő tej.	1,5 % zsírtartalmú hideg tejet használjon.
A kávé csak csöpög.	A kávé őrlése túl finom.	Állítsa durvábbra a finomságot.
	Az őrlött kávé túl finom.	Használjon durvább őrlött kávé.
A kávé nincsen habréteg.	Nem megfelelő kávéfajta.	Használjon más fajta kávé.
	A kávé nem frissen pörkölt.	Használjon friss kávé.
	A finomság nincs a kávészemhez igazítva.	Állítsa optimálisra a finomságot.
A kávédaráló nem őrli meg a kávészemeket.	A kávészemek nem potyognak a kávédarálóba (túl olajosak).	Gyengén kocogtassa meg a babkávétartót.
A vízkőmentesítő program nem indul el.	Aktuális program: <b>FILTER YES/NEW</b> vagy <b>FILTER CHANGE</b> képernyő-kijelzés.	Állítsa a programot a <b>FILTER NO/OLD</b> üzembe – soha ne vízkőmentesítsen, ha a szűrő be van helyezve.
A kávédaráló zajos.	Idegen test a kávédarálóban (pl. kövecskék, amelyek a legjobb kávékban is előfordulnak).	Hívja a forródrótot. <b>Megjegyzés:</b> Őrlött kávéból készült kávé továbbra is készíthető.

Hibajelenség	Ok	A hiba elhárítása
<b>ERROR 1</b> képernyő-kijelzés	A készülék túl hideg.	Várja meg, amíg a készülék szobahőmérsékletűre melegszik.
Képernyő-kijelzés: <b>ERROR 5</b> vagy <b>ERROR 8</b>	Műszaki hiba.	A hálózati kapcsolóval <b>1</b> a készüléket legalább 10 másodpercre kapcsolja le.
<b>Ha a zavart nem sikerül elhárítani, hívja a forródrótot!</b>		

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások joga fenntartva.

---

# Spis treści

<b>Na co należy koniecznie zwrócić uwagę</b> .....	<b>105</b>
Wskazówki bezpieczeństwa .....	105
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	<b>106</b>
Napełnianie systemu wody .....	106
<b>Elementy obsługi</b> .....	<b>107</b>
<b>Przygotowanie</b> .....	<b>111</b>
Wskazówki ogólne .....	111
Zastosowanie kawy ziarnistej do automatów i kawy ziarnistej typu espresso .....	111
Nastawianie zespołu mielącego .....	112
Zastosowanie kawy mielonej do automatów i kawy mielonej typu espresso .....	112
Przygotowanie gorącej wody .....	113
Przygotowanie pary do podgrzewania napojów .....	113
Przygotowanie pianki z mleka .....	114
<b>Zmiana nastawienia / programowanie</b> .....	<b>115</b>
Programowanie .....	115
Język .....	116
Stopień twardości wody .....	116
Filtr .....	117
Temperatura .....	118
Aktualny czas zegarowy .....	119
Timer .....	119
Tryb oszczędności energii .....	120
Licznik zaparzonej kawy .....	120
Funkcja RESET .....	120
<b>Meldunki systemowe</b> .....	<b>121</b>
<b>Czyszczenie</b> .....	<b>123</b>
<b>Usuwanie kamienia</b> .....	<b>126</b>
<b>Sami usuwamy drobne usterki</b> .....	<b>128</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>130</b>
<b>Português</b> .....	<b>3</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>28</b>
<b>Български</b> .....	<b>54</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>79</b>
<b>ar</b> .....	<b>ar 3</b>

---

## Elementy obsługi

- 1 Wyłącznik sieciowy
- 2 Programator (kawa, para, gorąca woda)
- 3 Wyświetlacz i 4 przyciski funkcyjne
- 4 Przycisk 
- 5 Przycisk **cafe**
- 6 Pokrętło do nastawiania wielkości nalewanej porcji kawy  -  /  - 
- 7 Pokrętło do nastawiania mocy parzonej kawy  - 
- 8 Przycisk programu czyszczenia **clean**
- 9 Przycisk programu usuwania kamienia **calc**

---

## Elementy urządzenia

- 10 Uchwyt na instrukcję
- 11 Schowek na elektryczny przewód zasilający
- 12 Wylot kawy o zmiennej wysokości
- 13 Wychylna dysza do spieniania (piana, para, gorąca woda)
  - a Pokrętło
  - b Zawór zasysający
  - c Złączka kątowna
  - d Wąż
  - e Złączka T
  - f Tulejka
- 14 Pojemnik na mleko (nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń)
  - a pokrywka
  - b uszczelka
  - c rurka zasysająca
  - d pojemnik
- 15 Pokrętło do nastawianie stopnia rozdrobnienia do mielenia kawy
- 16 Zbiornik kawy ziarnistej z pokrywą chroniącą przed utratą aromatu
- 17 Zbiornik kawy mielonej, z pokrywą = zbiornik na tabletkę środka czyszczącego
- 18 Drzwiczki jednostki parzenia
- 19 Prawa pokrywa urządzenia
- 20 Półka na filiżanki (z funkcją podgrzewania)
- 21 Lewa pokrywa urządzenia
- 22 Filtr
- 23 Zdemowalny zbiornik wody
- 24 Zbiornik fusów (nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń)
- 25 Zbiornik (wody resztkowej)
- 26 Ruszt
- 27 Styki
- 28 Taca (do wysuwania z obu stron)

---

# Na co należy koniecznie zwrócić uwagę

Instrukcję użytkowania i obsługi należy dokładnie przeczytać i starannie przechowywać – proszę włożyć ją do uchwytu **10**!

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym i dla ilości typowych dla gospodarstwa domowego, a nie do użytku zarobkowego.

---

## Wskazówki bezpieczeństwa

### **⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Urządzenie należy podłączać i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Nie podłączać urządzenia, jeżeli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Urządzenie eksploatować tylko w pomieszczeniach zamkniętych w temperaturze pokojowej.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

W przypadku awarii należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Nie wkładać rąk do zespołu mielącego.

### **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Dyszę **13** należy chwytać tylko za część z tworzywa sztucznego. Dyszy **13** nie wolno nigdy kierować na osoby! Przy pobieraniu pary lub gorącej wody dysza **13** może na początku pryskać.

---

## Wskazówki dotyczące usuwania opakowania i zużytego urządzenia

Aktualne informacje o sposobie usunięcia opakowania i zużytego urządzenia można otrzymać w punkcie zakupu albo w urzędzie miasta lub gminy.

# Przed pierwszym użyciem

## Wskazówki ogólne

Odpowiednie zbiorniki napełniać tylko kawą ziarnistą i tylko świeżą wodą.

Nie wolno stosować kawy glasurowanej, karmelizowanej ani z dodatkami zawierającymi cukier, ponieważ spowoduje to zatkanie zespołu mielącego.

Proszę sprawdzić stopień twardości stosowanej wody za pomocą paska kontrolnego, który dołączony jest do urządzenia. W przypadku, gdy kontrola twardości wykaże wartość inną niż 3, należy po włączeniu odpowiednio zaprogramować urządzenie (patrz strona 115).

## Włączanie urządzenia

COFFEE

- Elektryczny przewód zasilający wyciągnąć ze schowka i podłączyć go do gniazdka sieciowego.
- Zbiornik wody **23** napełnić świeżą, zimną wodą. Zwracać uwagę na oznaczenie „max”.
- Zbiornik kawy ziarnistej **16** napełnić kawą ziarnistą.
- Wyłącznik sieciowy **1** nastawić na **I**.
- Programator **2** nastawić na .
- Nacisnąć przycisk  **4**.
- i** Urządzenie jest **gotowe do pracy**, jeżeli pierścienie świetlne przycisku  **4** i przycisku poboru **cafe 5** świecą się na zielono.

**Wskazówka:** Przy pierwszym użyciu nowego urządzenia, albo po dłuższym okresie nieużywania urządzenia pierwsza filiżanka nie ma jeszcze pełnego aromatu i dlatego nie należy jej pić.

## Napełnianie systemu wody

FILL UP // PRESS  
PIPE-SYS // CAFE

PIPE-SYS  
FILLS UP

Na skutek warunków produkcyjnych w pojedynczych przypadkach może zaistnieć konieczność napełnienia przewodów wodnych urządzenia:

- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.

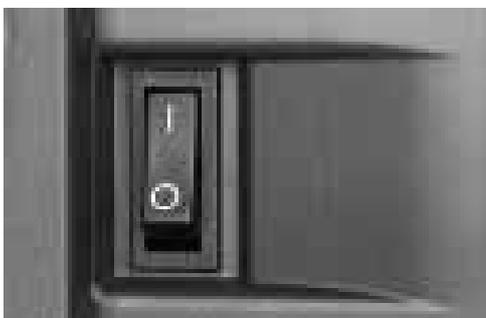
## Nastawianie języka dialogu

SPRACHE  
DEUTSCH

W celu nastawienia wyświetlacza na odpowiedni język z podanej listy należy:

- Przycisk **P** wyświetlacza **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przycisk **P** naciskać, aż wskaźnik zacznie migać.
- Za pomocą przycisków ← lub → wybrać odpowiedni język.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**.

## Elementy obsługi



### Wyłącznik sieciowy 1

Wyłącznik sieciowy **1** znajduje się na tylnej ścianie urządzenia i służy do włączania i wyłączania dopływu prądu. Po włączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym pierścień świetlny przycisku **4** świeci się na zielono. Urządzenie znajduje się w trybie „stand by“.

### Uwaga

*Pracującego urządzenia nie wolno wyłączać wyłącznikiem sieciowym.*

*Urządzenie można wyłączać tylko w trybie „stand by“.*

### Programator 2

Poprzez obrót programatora **2** można nastawić pobór kawy, gorącej wody lub pary.

### **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

*Przy nastawieniu na ☕ lub ☁ dysza **13** może trochę przyskać.*

*Wyphywająca para jest bardzo gorąca.*



COFFEE

WATER  
ON

MIND THE  
STEAM

STEAM  
ON

Nastawienia pokazane są na wyświetlaczu:

Pobór kawy ☕

Pobór gorącej wody 🚰

Pobór pary ☁



### Wyświetlacz 3

Na wyświetlaczu **3** ukazują się aktualne nastawienia, przebiegające właśnie procesy i meldunki urządzenia.

Urządzenie zaprogramowane jest fabrycznie na nastawienia standardowe, które zapewniają optymalną eksploatację. Nastawienia fabryczne można zmienić – patrz rozdział „Zmiana nastawienia / programowanie“.



### Przycisk ☰ 4

Przyciskiem ☰ **4** włącza się urządzenie na tryb „stand by“, albo przełącza z trybu „stand by“ do stanu gotowości.

Po naciśnięciu przycisku ☰ **4** urządzenie podgrzewa się, a następnie przepłukuje. Pierścień świetlny przycisku ☰ **4** miga w tym czasie.

Urządzenie nie przepłukuje się, jeżeli:

- przy włączaniu było jeszcze ciepłe,
- lub przed przełączeniem na „stand by“ nie pobierano kawy.

UNIT 15  
HEATING

UNIT 15  
RINSING

Proces podgrzewania i przepłukiwania sygnalizowany jest na wyświetlaczu.

### Uwaga

Po przełączeniu na tryb „stand by“ urządzenie odparowuje przez zbiornik wody resztkowej **25**.

W czasie poboru kawy przycisk  **4** spełnia funkcję **stop**. Oznacza to, że naciśnięcie przycisku  **4** spowoduje przedwczesne zakończenie nalewania kawy.

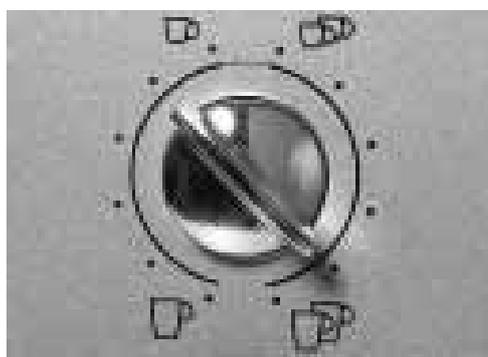
**i** Po upływie 4 godzin od ostatniego poboru włącza się automatycznie proces przepłukiwania i urządzenie przełączy się na tryb „stand by“. To nastawienie fabryczne można zmienić – patrz rozdział „Zmiana nastawienia / programowanie“.



### Przycisk poboru **cafe 5**

Poprzez naciśnięcie przycisku **cafe 5** można pobrać kawę espresso lub zwykłą. W czasie nalewania kawy zielony pierścień świetlny miga.

Ponowne naciśnięcie przycisku **cafe 5** przerywa wypływ kawy przed czasem.



### Pokrętko do nastawiania wielkości nalewanej porcji **6**

 -  /  - 

Pokrętkiem  -  /  -  **6** nastawia się ilość nalewanego płynu.

Poprzez obrót pokrętkła w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara można wybrać jeden z 6 stopni:

**SMALL ESPRESSO**

**ESPRESSO**

**SMALL COFFEE**

**COFFEE**

**LARGE COFFEE**

**XXL COFFEE**

ESPRESSO

2  
ESPRESSO

Poprzez obrót pokrętkła w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara można wybrać jeden z 6 stopni na 2 filiżanki:

2 **SMALL ESPRESSO**

2 **ESPRESSO**

2 **SMALL COFFEES**

2 **COFFEES**

2 **LARGE COFFEES**

2 **XXL COFFEES**

Do poboru kawy do 2 filiżanek wylot kawy **12** wyposażony jest w dwie dysze.



### **Pokrętko do nastawiania mocy parzonej kawy 7**

0 - 7

Pokrętkiem 0 - 7 nastawia się ilość mielonej kawy

VERY MILD

MILD

NORMAL

NORMAL PLUS

STRONG

VERY STRONG

Zaprogramowana moc parzonej kawy ukazuje się na wyświetlaczu:

NORMAL  
PLUS



### **Przycisk programu czyszczenia clean 8**

### **Przycisk programu usuwania kamienia calc 9**

Na przycisku programu czyszczenia **clean 8** i na przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** świeci się czerwony pierścień każdorazowo, gdy zachodzi konieczność wymycia urządzenia lub usunięcia kamienia – patrz rozdział „Czyszczenie” i „Usuwanie kamienia”.

# Przygotowanie

## Wskazówki ogólne

Niniejsze urządzenie - automat do parzenia kawy i kawy espresso mieli każdorazowo do pojedynczego procesu parzenia odpowiednią porcję kawy.

Proszę stosować przede wszystkim mieszanki kawy ziarnistej przeznaczonej do maszynek espresso i automatów do parzenia kawy. Kawę przechowywać szczelnie zamkniętą w chłodnym miejscu lub w zamrażalniku. Można mielić również zamrożone ziarna kawy.

**Wskazówka:** Filiżankę(-i), przede wszystkim małe, grubościennie filiżanki do kawy espresso podgrzać najpierw na półce **20** lub przepłukać gorącą wodą.

## Zastosowanie kawy ziarnistej do automatów i kawy ziarnistej typu espresso



Programator **2** nastawić na ☕.

- Pokrętle  -  /  -  **6** nastawić wielkość nalewanej porcji i ilość filiżanek.
- Pokrętle  -  **7** nastawić preferowaną moc kawy.
- Pod wylotem **12** postawić filiżankę lub dwie. W razie potrzeby dopasować wysokość wylotu **12**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**. Proces parzenia przebiega teraz automatycznie.

**Wskazówka:** Przy nastawieniu na 2 filiżanki wybrać moc parzonej kawy **STRONG** lub **VERY STRONG**.

- i** Poprzez ponowne naciśnięcie przycisku poboru **cafe 5** lub przycisku ☕ **4** można zakończyć proces parzenia przed czasem.

**Wskazówka:** Jeżeli na wyświetlaczu pojawia się meldunek **ADD BEANS** pomimo, że zbiornik kawy ziarnistej jest pełny, zespół mielący musi się jeszcze napełnić automatycznie.

- Nacisnąć ponownie przycisk poboru **cafe 5**.

## Nastawianie zespołu mielącego



- ❑ Pokrętkiem **15** do nastawiania stopnia rozdrobnienia kawy nastawić odpowiednie rozdrobnienie mielonej kawy.

### Uwaga

Stopień rozdrobnienia nastawiać tylko w czasie mielenia. W przeciwnym przypadku może nastąpić uszkodzenie urządzenia.

- ❑ Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19**.
- ❑ Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.
- ❑ W czasie pracy zespołu mielącego pokrętko do nastawiania stopnia zmielenia przekręcić w odpowiednim kierunku: im mniejsze punkty, tym drobniej zmielona kawa.
- ❑ **i** Nowe nastawienie zauważalne jest dopiero przy drugiej lub trzeciej filiżance kawy.

## Zastosowanie kawy mielonej do automatów i kawy mielonej typu espresso



- ❑ Pokrętkiem ☐ - ☐ / ☐☐ - ☐☐☐ **6** nastawić wielkość nalewanej porcji i ilość filiżanek.
- ❑ Pod wylotem **12** postawić filiżankę lub dwie. W razie potrzeby dopasować wysokość wylotu **12**.
- ❑ Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19** i pokrywę zbiornika kawy mielonej **17**.
- ❑ Do zbiornika kawy mielonej **17** wsypać **jedną do dwóch** płaskich miarek średnio zmielonej kawy.

### Uwaga

*Nie wsypywać kawy ziarnistej ani kawy rozpuszczalnej! Wsypać maksymalnie dwie miarki kawy mielonej.*

- ❑ Zamknąć pokrywę zbiornika kawy mielonej **17** i prawą pokrywę urządzenia **19**.
- ❑ Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.
- ❑ **i** W celu zaparzenia kolejnej filiżanki z kawy mielonej należy powtórzyć opisane wyżej czynności.

**Wskazówka:** Jeżeli w ciągu 90 sekund nie pobierzemy kawy, komora parzenia opróżni się automatycznie, aby zapobiec jej przepełnieniu. Urządzenie płucze.

## Przygotowanie gorącej wody



- Zamknąć zawór zasysania **13/b** pokrętłem **13/a**.
- Pod dyszę **13** podstawić odpowiednią filiżankę.
- Programator **2** przekręcić na  i napełnić filiżankę.

### **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

*Przy nastawieniu na  dysza może pryskać. Wypływająca para jest bardzo gorąca. Proszę nie dotykać dyszy **13** ani nie kierować jej na osoby.*

- Proces zakończyć poprzez przekręcenie programatora **2** z powrotem na .

## Przygotowanie pary do podgrzewania napojów



- Zamknąć zawór zasysania **13/b** pokrętłem **13/a**.
- Dyszę **13** zanurzyć głęboko w płynie przeznaczonym do podgrzania.
- Programator **2** przekręcić **powoli** na .

### **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

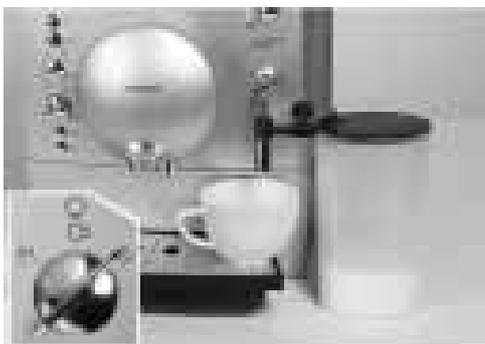
*Przy nastawieniu na  dysza może pryskać. Wypływająca para jest bardzo gorąca. Proszę nie dotykać dyszy **13** ani nie kierować jej na osoby.*

- Proces zakończyć poprzez przekręcenie programatora **2** z powrotem na .

**Wskazówka:** Dyszę **13** wymyć natychmiast po jej ochłodzeniu.

Zaschnięte resztki są trudne do usunięcia.

## Przygotowanie pianki z mleka



- Otworzyć zawór zasysania **13/b** pokrętkiem **13/a**.
- Pojemnik z mlekiem **14** nasadzić szczelnie na zawór zasysający **13/b**.

albo

- Wąż **13/d** zanurzyć w naczyniu z mlekiem.
- Odpowiednią filiżankę podstawić pod dyszę **13**.
- Programator **2** przekręcić **powoli** na . Urządzenie zasysa mleko i spienia je.

### **⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!**

*Przy nastawieniu na  dysza może trochę pryskać. Wypływająca para jest bardzo gorąca.*

*Proszę nie dotykać dyszy **13** ani nie kierować jej na osoby.*

- Zanim pojemnik z mlekiem opróżni się: Przerwać proces poprzez przekręcenie programatora **2** z powrotem na .
- Pojemnik na mleko **14** zdjąć i wymyć.

albo

- Wąż **13/d** wyjąć z naczynia z mlekiem.

**Wskazówka:** Dyszę **13** i wąż **13/d** natychmiast po ich ochłodzeniu przepłukać czystą wodą i wymyć – patrz rozdział „Czyszczenie / Czyszczenie dyszy”. Zaschnięte resztki są trudne do usunięcia i wpływają niekorzystnie na proces wytwarzania pianki z mleka.

**Wskazówka:** Proszę użyć zimne mleko o zawartości tłuszczu 1,5 %.

Napoje mleczne, jak np. kakao można przygotować tak samo jak piankę mleczną.

Poprzez lekki obrót pokrętkła **13/a** można optymalnie nastawić stopień spienienia mleka.

# Zmiana nastawienia / programowanie

Urządzenie nastawione jest fabrycznie w taki sposób, że można zaparzyć kawę bez konieczności dodatkowego programowania.

W celu zmiany nastawienia podstawowego wykorzystać przyciski funkcji znajdujące się pod wyświetlaczem **3**.



- ←      Przycisk wyboru
- P**      Wejście do trybu programowania  
            Zapisywanie nastawienia w pamięci urządzenia
- exit**    Przerwanie programowania
- Przycisk wyboru

## Uwaga

*W czasie programowania nie wyłączać urządzenia.  
W przeciwnym przypadku zmiany nie będą przyjęte.*

## Programowanie

Nastawienia podstawowe można zmienić tylko wtedy, jeżeli urządzenie jest włączone.

Można zmienić następujące nastawienia:

- Język
- Stopień twardości wody
- Filtr
- Temperatura
- Aktualny czas zegarowy
- Funkcja timer
- Tryb energooszczędny

Nastawienia fabryczne przedstawione są w tym rozdziale na szarym tle – przykład umieszczony jest obok.

SPRACHE  
DEUTSCH

## Język

SPRACHE  
DEUTSCH

W celu zmiany języka wyświetlanych meldunków należy:

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Naciskać przycisk **P**, aż wyświetlacz zacznie migać.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać odpowiedni język.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.
- Wyświetlacz urządzenia dysponuje dodatkowo następującymi językami:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

ЯЗЫК  
РУССКИЙ

## Stopień twardości wody

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Stopień twardości stosowanej wody określić za pomocą paska kontrolnego, który dołączony jest do urządzenia, np.  = stopień 2
- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać w menu punkt **HARDNESS WATER**.
- Naciskać przycisk **P**, aż liczba na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać liczbę odpowiadającą twardości wyznaczonej paskami kontrolnymi.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

**Wskazówka:** Prawidłowe nastawienie stopnia twardości wody jest bardzo ważne dla programu usuwania kamienia. Jeżeli w domowej sieci wodociągowej zainstalowane jest urządzenie zmiękczające wodę lub zastosujemy wodę przefiltrowaną, nastawić **HARDNESS WATER 1**.

## Filtr

Filtr **22** redukuje ilość osadzającego się kamienia, oszczędza urządzenie i przedłuża okres żywotności urządzenia.

### Zakładanie lub wymiana filtra

- i** Przy zakładaniu i wymianie filtra urządzenie musi być włączone.
- Pod dyszę **13** postawić naczynie o pojemności co najmniej 0,5 litra.
- Filtr **22** wkręcić lub wymienić za pomocą narzędzia należącego do zakresu dostawy.
- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami **←** i **→** wybrać w menu punkt **FILTER**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik zacznie migać.
- Przyciskami **←** i **→** wybrać w menu punkt **FILTER YES / NEW**.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Programator **2** przekręcić na **!/\**.

**Wskazówka:** Urządzenie przepłukuje się automatycznie (ok. 2 minuty). Woda spływa do przygotowanego naczynia i może być lekko zabarwiona, nie nadaje się do picia.

- Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się meldunek **TURN ON COFFEE** programator **2** przekręcić z powrotem na **0**.
- i** W programie wyświetlacza można dalej odczytać stopień twardości wody, ale nastawianie nie jest aktywne.

### Wymowanie filtra

- i** Przy wyjmowaniu filtra urządzenie musi być włączone.
- Filtr **22** wykręcić za pomocą narzędzia należącego do zakresu dostawy w kierunku **przeciwnym** do ruchu wskazówek zegara.
- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami **←** i **→** wybrać w menu punkt **FILTER YES / NEW**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik zacznie migać.
- Przyciskami **←** i **→** wybrać w menu punkt **FILTER NO / OLD**.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

## Ważne

- Po ok. 50 l kawy (meldunek na wyświetlaczu *FILTER CHANGE*), a najpóźniej po upływie 2 miesięcy filtr wyczerpuje się i nie jest skuteczny. Filtr należy natychmiast wymienić.
- Nie wkładać filtra, jeżeli na wyświetlaczu pojawił się meldunek *UNIT CALCIF*. Najpierw usunąć kamień z urządzenia.
- Przed włączeniem programu usuwania kamienia wyjąć filtr ze zbiornika wody.
- Po założeniu należy przepłukać nowy filtr. Proszę zwracać uwagę na meldunki pojawiające się na wyświetlaczu.
- W urządzeniu, które eksploatowane jest zawsze z filtrem, należy raz lub dwa razy w roku przeprowadzić program usuwania kamienia nawet wtedy, jeżeli nie ukaże się do tego odpowiedni meldunek.
- Przy zastosowaniu zmiękczonej wody z domowej instalacji odwapniającej nie należy zakładać filtra.

Nowy filtr można nabyć lub zamówić podając numer katalogowy 461732.

## Temperatura

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

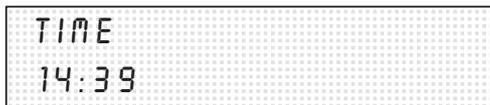
Temperaturę parzonej kawy można nastawić w sposób opisany niżej.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać w menu punkt *TEMP.*
- Naciskać przycisk **P**, aż wyświetlacz zacznie migać.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

## Aktualny czas zegarowy



TIME  
---:



TIME  
14:39

Aktualny czas zegarowy można nastawić w sposób opisany niżej. Jest to konieczne do działania funkcji timer.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać w menu punkt **TIME**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik minut na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

Nastawiony czas zegarowy zostanie wymazany z pamięci, jeżeli

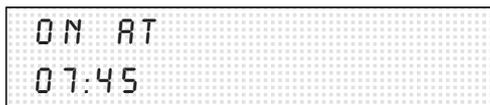
- wyjmemy wtyczkę z gniazdka sieciowego,
- wyłączymy urządzenie wyłącznikiem sieciowym **1**,
- nastąpi awaria w dopływie prądu.

W takim przypadku należy ponownie nastawić czas zegarowy.

## Timer



ON AT  
---:



ON AT  
07:45

Za pomocą tej funkcji można nastawić czas, w którym urządzenie włączy się automatycznie.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać w menu punkt **ON AT**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik minut na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** lub **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

## Tryb oszczędności energii



OFF IN  
4 HOURS



OFF IN  
2 HOURS

## Licznik zaparzonej kawy



NO BREWS  
- - - 86

## Funkcja RESET

Deaktywacja nastawienia:

- Przyciskami ← lub → wybrać nastawienie --:--.

**Wskazówka:** Funkcja timer działa tylko wtedy, jeżeli nastawiony jest czas zegarowy.

- i** Nastawienie czasu włączania pozostaje w pamięci nawet po awarii w dopływie prądu i po wyłączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym **1**.

Za pomocą tej funkcji można nastawić czas, po upływie którego licząc od momentu ostatniego pobrania urządzenie przełączy się automatycznie na tryb „stand by”.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami ← lub → wybrać w menu punkt **OFF IN**.
- Naciskać przycisk **P**, aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami ← lub → wybrać odpowiednie nastawienie.
- Nacisnąć przycisk **P** w celu zapisania nastawienia w pamięci urządzenia.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.
- i** Nastawienie czasu przełączania pozostaje w pamięci nawet po awarii w dopływie prądu i po wyłączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym **1**.

Licznik pokazuje całkowitą ilość przeprowadzonych procesów zaparzania kawy, kawy espresso i kawy mielonej. Licznik pracuje automatycznie.

- Nacisnąć przycisk **P** na wyświetlaczu **3** i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Przyciskami ← lub → wybrać w menu punkt **NO BREWS**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.
- i** W tym punkcie nie można podjąć żadnych zmian nastawienia.

**Funkcję RESET można wybrać tylko z trybu „stand by”.**

- Nacisnąć równocześnie przyciski ← i → co najmniej 3 sekundy - wszystkie nastawienia własne zostaną wymazane z pamięci.

# Meldunki systemowe

Przebiegające procesy i meldunki urządzenia pokazują się na wyświetlaczu **3**.

	Znaczenie	Postępowanie
<b>ADD WATER</b>	Brak wody.	Zbiornik wody <b>23</b> napętnić świeżą, czystą wodą.
	<b>Wskazówka:</b> W zbiorniku wody <b>23</b> pozostaje zawsze resztką wody.	
	Zbiornik wody <b>23</b> nie jest włożony, albo jest włożony nieprawidłowo.	Zbiornik wody <b>23</b> włożyć prawidłowo
<b>ADD BEANS</b>	Brak kawy ziarnistej.	Do zbiornika kawy ziarnistej <b>16</b> wsypać kawę ziarnistą.
	<b>Wskazówka:</b> Meldunek <b>ADD BEANS</b> świeci się na wyświetlaczu, aż do pobrania kolejnej kawy.	
<b>FILL UP PIPE-SYS // PRESS CAFE</b>	System przewodów wodnych urządzenia jest pusty.	Nacisnąć przycisk poboru <b>cafe 5</b> .
<b>UNIT IS HEATING</b>	Nie uzyskano jeszcze temperatury wytwarzania pary.	Urządzenie podgrzewa się automatycznie. Proszę poczekać krótki czas.
<b>EMPTY TRAYS</b>	Zbiornik <b>25</b> i zbiornik fusów <b>24</b> są pełne, albo styki <b>27</b> są zanieczyszczone.	Wyjąć zbiornik <b>25</b> i zbiornik fusów <b>24</b> , opróżnić i ponownie włożyć. Wyczyścić styki <b>27</b> i wysuszyć.
<b>TRAYS MISSING</b>	Brak zbiornika <b>25</b> i zbiornika fusów <b>24</b> .	Włożyć zbiornik <b>25</b> i zbiornik fusów <b>24</b> .
<b>CLEAN UNIT</b>	Pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia <b>clean 8</b> świeci się na czerwono.	Przeprowadzić program czyszczenia – patrz rozdział „Czyszczenie”.
<b>UNIT CALCIF.</b>	Pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia <b>calc 9</b> świeci się na czerwono.	Przeprowadzić program usuwania kamienia – patrz rozdział „Usuwanie kamienia”.

	Znaczenie	Postępowanie
FILTER CHANGE	Filtr <b>22</b> jest zużyty po pobraniu 50 l kawy lub po upływie ok. 2 miesięcy.	<b>Przestrzegać bezwzględnie wskazówek podanych w rozdziale "Filtr"!</b> Wymienić filtr <b>22</b> (nr katalogowy 46 1732), albo wyjąć filtr <b>22</b> i eksploatować dalej urządzenie bez filtra.
CLOSE THE DOOR	Drzwiczki jednostki parzenia <b>18</b> nie są zamknięte.	Zamknąć drzwiczki jednostki parzenia <b>18</b> .
TURN ON COFFEE		Programator funkcji <b>2</b> nastawić na  .
	<b>Wskazówka:</b> Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się jeden z meldunków <i>ADD WATER</i> , <i>CLOSE THE DOOR</i> , <i>EMPTY TRAYS</i> lub <i>TRAYS MISSING</i> , pobór kawy <b>nie jest możliwy</b> .	

# Czyszczenie

## Czyszczenie codzienne

### ⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

*Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*

#### Uwaga

*Nie wolno stosować żadnych szorujących środków czyszczących!*

*Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie!*

*Urządzenia nie wolno czyścić urządzeniem czyszczącym strumieniem pary!*

- Urządzenie wycierać z zewnątrz wilgotną ścierką.
- Zbiornik wody **23** opróżnić, wypłukać i napełnić świeżą wodą.
- Zbiornik **25** i zbiornik fusów **24** wyjąć i opróżnić. W zmywarce do naczyń można myć tylko zbiornik fusów **24**!
- Wyczyścić styki.
- Wnętrze urządzenia (zbiorniki) wytrzeć lub wyczyścić odkurzaczem.

**Wskazówka:** Po włączeniu zimnego urządzenia przyciskiem **4** i po przełączeniu na tryb „stand by“ po pobraniu kawy włącza się automatycznie płukanie urządzenia. W taki sposób system czyści się samoczynnie.

## Program czyszczenia

CLEAN  
UNIT

Jeżeli przy włączonym urządzeniu pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia **clean 8** zaświeci się na czerwono, a na wyświetlaczu **3** pojawi się meldunek **CLEAN UNIT**, należy niezwłocznie wyczyścić urządzenie.

Do czyszczenia użyć tabletkę załączoną do urządzenia.

**Tabletkę środka czyszczącego wrzucić dopiero po ukazaniu się żądania.**

Tabletki te wyprodukowane są specjalnie z przeznaczeniem do tego urządzenia i można je nabyć poprzez serwis (nr katalogowy 31 0655).

- i** W czasie przebiegu programu czyszczenia miga pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia **clean 8**.

CLEAN  
UNIT // COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN // CLOSE  
DUCT // THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

## Uwaga

*Nie wolno nigdy przerywać programu czyszczenia!  
Płyn czyszczący nie nadaje się do picia! Do czyszczenia  
nie wolno stosować tabletek ani innych środków  
przeznaczonych do usuwania kamienia.*

W czasie trwania programu czyszczenia – ok. 15 minut –  
na wyświetlaczu **3** ukazują się poszczególne procesy  
i polecenia.

## Włączanie programu czyszczącego

- Zbiornik wody **23** napełnić całkowicie.
- Nacisnąć przycisk programu czyszczenia **clean 8**  
**i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.**
- Zbiornik **25** i zbiornik fusów **24** opróżnić i ponownie  
włożyć.

**Wskazówka:** Urządzenie czyści się automatycznie.  
Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku  
(ok. 1 minutę).

- Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19** i pokrywę  
zbiornika kawy mielonej **17**.
- Do zbiornika **17** wrzucić **jedną** tabletkę środka  
czyszczącego.
- Zamknąć pokrywę zbiornika kawy mielonej **17** i prawą  
pokrywę urządzenia **19**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.

**Wskazówka:** Urządzenie czyści się automatycznie.  
Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku  
(ok. 10 minut).

- Zbiornik **25** i zbiornik fusów **24** opróżnić i ponownie  
włożyć.

Proces czyszczenia jest zakończony. Pierścień świetlny  
przycisku programu czyszczenia **clean 8** gaśnie.  
Urządzenie jest znowu gotowe do pracy.

## Czyszczenie dyszy



### Uwaga

Dyszę **13** i pojemnik na mleko **14** należy wyczyścić po każdym użyciu.

- Pojemnik na mleko napełnić ciepłą wodą.  
albo
- Wąż **13/d** zanurzyć w naczyniu z ciepłą wodą.
- Pod dyszą **13** postawić odpowiednie naczynie.
- Otworzyć zawór zasysania **13/b** pokrętkiem **13/a**.
- Programator **2** nastawić na ☺.

### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przy nastawieniu na ☺ dysza może trochę pryskać. Wypływająca para jest bardzo gorąca.

Proszę nie dotykać dyszy **13** ani nie kierować jej na osoby.

- Programator **2** nastawić na ☹.
- Dyszę **13** po ochłodzeniu wytrzeć z zewnątrz.
- Do gruntownego czyszczenia zdemontować dyszę **13** i pojemnik na mleko **14**.

# Usuwanie kamienia

UNIT  
CALCIF.

Jeżeli przy włączonym urządzeniu pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** zaświeci się na czerwono, a na wyświetlaczu pojawi się meldunek **UNIT CALCIF.**, należy niezwłocznie usunąć kamień z urządzenia. Usunięcie kamienia niezgodnie z instrukcją, może spowodować uszkodzenie urządzenia.

## Uwaga

*Nie wolno usuwać kamienia octem ani środkami na bazie octu!*

*Do usuwania kamienia nie wolno stosować tabletek przeznaczonych do czyszczenia urządzenia.*

*Nie wolni nigdy przerywać programu usuwania kamienia!*

*Płyn czyszczący nie nadaje się do picia!*

**i** Środek do usuwania kamienia należy do zakresu dostawy. Specjalne środki wyprodukowane specjalnie z przeznaczeniem do usuwania kamienia można nabyć poprzez serwis (nr katalogowy 31 0451).

**i** W czasie przebiegu programu usuwania kamienia miga pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9**.

FILTER  
NO/OLD

Program usuwania kamienia startuje tylko przy nastawieniu **FILTER NO / OLD**. W żadnym wypadku nie wolno usuwać kamienia z założonym filtrem.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

W czasie trwania programu usuwania kamienia – ok. 35 minut – na wyświetlaczu **3** ukazują się poszczególne procesy i polecenia.

Podane wartości czasu mogą różnić się od czasu rzeczywistego.

EMPTY  
TRAYS

DESCALER // PRESS  
IN TANK // CALC

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
STEAM

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
CALC

### Włączanie programu usuwania kamienia

- Nacisnąć przycisk programu usuwania kamienia **calc 9** i przytrzymać co **najmniej 3 sekundy**.
- Zbiornik **25** i zbiornik fusów **24** opróżnić i ponownie włożyć.
- Napełnić zbiornik wody **23** i dodać środek do usuwania kamienia (całkowita objętość roztworu: 0,6 litra).

albo

- Wlać 0,6 litra gotowego roztworu środka do usuwania kamienia.
- Pod dyszę **13** podstawić naczynie odpowiedniej wielkości.
- Nacisnąć przycisk programu usuwania kamienia **calc 9**.

**Wskazówka:** Urządzenie usuwa kamień automatycznie. Roztwór środka do usuwania kamienia spływa z przerwami do zbiornika **25**. Zaczekać, aż na wyświetlaczu **3** pojawi się następny meldunek (ok. 17 minuty)

- Programator **2** nastawić na 

**Wskazówka:** Urządzenie usuwa kamień automatycznie. Roztwór środka do usuwania kamienia spływa z przerwami do przygotowanego naczynia. Zaczekać, aż na wyświetlaczu **3** pojawi się następny meldunek (ok. 10 minuty).

- Zbiornik **25** i zbiornik fusów **24** opróżnić i ponownie włożyć.
- Zbiornik wody **23** wypłukać, napełnić świeżą wodą do oznaczenia **max** i ponownie włożyć.
- Naczynie wyjąć spod dyszy **13**, opróżnić i ponownie podstawić.
- Nacisnąć przycisk programu usuwania kamienia **calc 9**.

UNIT DE-  
SCALING

TURN ON  
COFFEE

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY // CLEAN  
TRAYS // CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

**Wskazówka:** Urządzenie płucze się automatycznie. Woda spływa z przerwami do podstawionego naczynia. Zaczekać, aż na wyświetlaczu **3** pojawi się następny meldunek (ok. 2 minuty).

- Programator **2** nastawić na .

**Wskazówka:** Urządzenie płucze się automatycznie. Woda spływa z przerwami do zbiornika **25**. Zaczekać, aż na wyświetlaczu **3** pojawi się następny meldunek (ok. 5 minuty).

- Opróżnić zbiornik **25** i zbiornik fusów **24**.
- Styki **27** wyczyścić i wsuszyć.
- Ponownie włożyć zbiornik **25** i zbiornik fusów **24**.
- Wytrzeć rozbryzgi na dyszy **13** i na urządzeniu.

**Wskazówka:** Urządzenie płucze się automatycznie.

Proces usuwania kamienia jest zakończony. Pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** gaśnie. Urządzenie jest znowu gotowe do pracy.

## Sami usuwamy drobne usterki

Zakłócenie	Przyczyna	Usunięcie
Meldunek wyświetlacza <b>ADD BEANS</b> pomimo, że zbiornik kawy ziarnistej jest pełny.	Zespół-mielący jeszcze się nie napełnił automatycznie.	Nacisnąć ponownie przycisk poboru <b>cafe 5</b> .
Nie można pobrać gorącej wody ani pary.	Dysza <b>13</b> jest zatkana.	Dyszę <b>13</b> wyczyścić dokładnie.
Za mało pianki lub pianka jest zbyt płynna.	Pokrętło <b>13/a</b> na zaworze zasysania <b>13/b</b> nie jest prawidłowo zamocowane.	Pokrętło <b>13/a</b> wcisnąć do zaworu zasysania <b>13/b</b> .
	Zawór zasysania <b>13/b</b> jest zatkany.	Zawór zasysania <b>13/b</b> wyczyścić.
	Niewłaściwy rodzaj mleka.	Użyć zimne mleko o zawartości tłuszczu 1,5 %.

<b>Zakłócenie</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Usunięcie</b>
Kawa spływa tylko kroplami.	Kawa mielona jest zbyt drobno.	Nastawić mniejszy stopień rozdrobnienia (mieleć grubo).
	Mielona kawa jest zbyt miętka.	Użyć kawę grubiej zmieloną.
Zaparzona kawa nie ma warstwy pianki („crema“).	Nieodpowiedni gatunek kawy.	Zmienić gatunek kawy.
	Kawa ziarnista jest nieświeża.	Użyć świeżą kawę ziarnistą.
	Stopień rozdrobnienia jest niewłaściwy.	Nastawić optymalny stopień rozdrobnienia.
Zespół mielący nie mieli kawy ziarnistej.	Ziarna nie spadają do młynka (zbyt oleiste).	Postukać lekko w zbiornik kawy ziarnistej.
Program usuwania kamienia nie startuje.	Urządzenie zaprogramowane jest na <i>FILTER YES/NEW</i> albo na wyświetlaczu pojawił się meldungen <i>FILTER CHANGE</i> .	Zaprogramować <i>FILTER NO/OLD</i> – Nie usuwać kamienia z założonym filtrem.
Program czyszczenia nie startuje.	System jest za gorący.	Pobrać gorącą wodę.
Głośny dźwięk zespołu mielącego.	W zespole mielącym znajduje się ciało obce (np. kamyki, które zdarzają się nawet w najlepszych gatunkach kawy).	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem. <b>Wskazówka:</b> Urządzenie może dalej parzyć kawę mieloną.
Meldunek wyświetlacza <i>ERROR 1</i>	Urządzenie jest za zimne.	Zaczekać, aż urządzenie ogrzeje się do temperatury pokojowej.
Meldunek wyświetlacza <i>ERROR 5</i> albo <i>ERROR 8</i>	Awaria techniczna.	Urządzenie wyłączyć wyłącznikiem <b>1</b> na co najmniej 10 sekund.
<b>Jeżeli zakłócenia nie można usunąć opisanymi wyżej sposobami, należy zadzwonić na Hotline!</b>		

---

# Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

العطب	السبب	مساعدة توضيحية
المطحنة لا تطحن حبوب القهوة.	حبوب القهوة لا تسقط إلى داخل المطحنة (عليها طبقة زيتية).	قم بالطرق بخفة على إناء حبوب القهوة.
برنامج إزالة الرواسب الجيرية لا يبدأ في العمل.	البرمجة الحالية مضبوطة على: المرشح نعم / جديد «FILTER YES/NEW» أو يظهر الإيضاح FILTER CHANGE على شاشة العرض	اضبط البرمجة على المرشح لا / قديم «FILTER NO/OLD». ممنوع منعاً باتاً تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية أثناء تركيب المرشح.
المطحنة تحدث ضوضاء عالية	توجد أجسام دخيلة في المطحنة (على سبيل المثال: حصي، وستجد هذا أيضاً في أفضل أنواع القهوة).	اتصل هاتفياً بالشركة. ملحوظة: يمكن هنا الاستمرار في إعداد القهوة باستخدام مسحوق القهوة.
تظهر على شاشة العرض علامة ERROR 1	الجهاز مازال بارد	انتظر حتى ترتفع درجة حرارة الجهاز لتصل إلى درجة حرارة الجو السائدة بالمكان
تظهر على شاشة العرض العلامة: ERROR 5 أو ERROR 8	عطل في	قم بالضغط على زر توصيل الجهاز بشبكة التيار المشار إليه برقم 1 لإبطال الجهاز عن العمل لمدة 10 ثواني على الأقل
يجب الاتصال هاتفياً بالقسم المختص بالشركة إذا لم يكن من الممكن التغلب على الخلل.		

## الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع الضمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

## تجنب إصلاح الأعطاب بنفسك

العطب	السبب	مساعدة توضيحية
تظهر على شاشة العرض العلامة <b>ADD BEANS</b> بالرغم من أنه قم تم ملء المطحنة .	عملية ملء المطحنة آلياً لم تتم بعد	اضغط على زر إنزال القهوة <b>5 cafe</b> مرة أخرى
ليس من الممكن الحصول على ماء ساخن أو بخار.	هناك انسداد بفوهة التنفيث <b>13</b> .	نظف فوهة التنفيث <b>13</b> بصورة جذرية.
الرغوة ضعيفة أكثر من اللازم أو أن درجة سيولتها أعلى من اللازم	المقبض الدوار <b>13/a</b> ليس مثبتاً في الصمام الشفاط <b>13/b</b> .	اضغط على المقبض الدوار <b>13/a</b> بشدة لإدخاله في الصمام الشفاط <b>13/b</b> .
	هناك انسداد في الصمام الشفاط <b>13/b</b> .	نظف الصمام الشفاط <b>13/b</b> .
	نوعية اللبن الحليب غير مناسبة.	استخدم لبناً حليياً بارداً تبلغ نسبة الدهون فيه <b>1.5%</b> .
القهوة لا تناسب بل تتساقط فقط على شكل قطرات.	درجة طحن حبوب القهوة ناعمة أكثر من اللازم.	اضبط درجة الطحن على مستوى أكثر خشونة.
	مسحوق القهوة ناعم أكثر من اللازم.	استخدم مسحوق قهوة أكثر خشونة.
القهوة تفتقد الطبقة الرغوية.	نوع القهوة غير مناسب.	غير نوع القهوة.
	حبوب القهوة ليست طازجة.	استخدم حبوب قهوة طازجة.
	درجة الطحن لا تتوافق مع حبوب القهوة.	اختر درجة طحن ملائمة.

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بإزالة الرواسب الجيرية أوتوماتيكياً. ينساب محلول الرواسب الجيرية على صورة دفعات في وعاء التلقف. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض **3** (حوالي 2 دقائق).

UNIT  
DESCALING

❑ اضغط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع .

TURN ON  
COFFEE

**ملاحظة:** الجهاز يغسل نفسه أوتوماتيكياً. ينساب الماء على صورة دفعات في الوعاء **25**. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض **3** (حوالي 5 دقائق).

UNIT  
DESCALING

❑ افرغ الوعاء **25** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24**.

❑ قم بتنظيف وتجفيف الصمام **27**.

EMPTY // CLEAN  
TRAYS // CONTACTS

❑ أعد تركيب الوعاء **25** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24** في الجهاز.

❑ امسح رزاز الماء المتواجد على فوهة التنفيث **13** والجهاز.

**ملاحظة:** الجهاز يغسل نفسه أوتوماتيكياً.

UNIT IS  
RINSING

لقد انتهت عملية إزالة الرواسب الجيرية ولم تعد الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **calc 9** مضيئة. الجهاز أصبح جاهزاً للاستخدام من جديد.

COFFEE

## كيفية تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية

❑ اضغط على زر إزالة الرواسب الجيرية **9 calc** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة ثلاث ثواني.

❑ اخرج الوعاء **25** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24** وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

❑ املاً خزان الماء رقم **23** وأضف إليه المادة المزيل للرواسب الجيرية (يجب ألا تزيد كمية الماء مع المادة المزيل للرواسب الجيرية عن **0.6** لتر).  
أو

❑ ضع كمية **0.6** لتر من الخليط الجاهز لإزالة الرواسب الجيرية بخزان الماء.

❑ ضع وعاءاً مناسباً لتلقف هذه الكمية تحت فوهة التنفيث **13**.

❑ اضغط على زر إزالة الرواسب الجيرية **9 calc**

EMPTY  
TRAYS

DESCALER // PRESS  
IN TANK // CALC

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بإزالة الرواسب الجيرية أوتوماتيكياً. ينساب محلول الرواسب الجيرية على صورة دفعات في وعاء **25**. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض **3** (حوالي **17** دقائق).

❑ اضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع **ON**.

UNIT  
DESCALING

TURN ON  
STEAM

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بإزالة الرواسب الجيرية أوتوماتيكياً. ينساب محلول الرواسب الجيرية على صورة دفعات في وعاء التلقف. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض **3** (حوالي **10** دقائق).

UNIT  
DESCALING

❑ اخرج الوعاء **25** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24** وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

EMPTY  
TRAYS

❑ املاً خزان الماء رقم **23** بماء نقي حتى العلامة **max** ثم أعد تركيبه في الجهاز.

❑ افرغ وعاء التلقف ثم ضعه مرة أخرى تحت فوهة التنفيث **13**.

ADD  
WATER

❑ اضغط على زر إزالة الرواسب الجيرية **9 calc**

PRESS  
CALC

# إزالة الرواسب الجيرية

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز على أسرع نحو ممكن إذا أضاءت الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **9 calc** بخلفية ضوئية حمراء اللون وظهر في شاشة العرض التنبيه المشير إلى ضرورة إزالة الرواسب الجيرية **UNIT** «**CALCIF.**» في حالة عدم القيام بإزالة الرواسب الجيرية فوراً طبقاً للتعليمات فقد يؤدي ذلك إلى حدوث أعطاب بالجهاز.

UNIT  
CALCIF.

## تنبيه

لا تستخدم على الإطلاق الخل أو أية مزيلات تحتوي على الخل!  
لا تستخدم أقراص التنظيف!

لا تقم على الإطلاق بوقف تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية!  
ولا تشرب السوائل الناتجة عن ذلك!

تحتوي العبوة على مادة مزيل للرواسب الجيرية. ويمكنكم الحصول على المزيلات الملائمة التي جرى تطويرها خصيصاً لذلك لدى مركز خدمة العملاء رقم المادة المزيل (31 0451).

الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **9 calc** تظل تومض أثناء تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية.

برنامج إزالة الرواسب الجيرية لن يبدأ في العمل سوى بعد ضبط الجهاز على وضع التشغيل بدون مرشح **FILTER NO/OLD** ممنوعاً باتاً تركيب مرشح بالجهاز أثناء عملية إزالة الرواسب الجيرية.

FILTER  
NO/OLD

تجري الإشارة إلى العمليات الجارية والتعليمات الخاصة بالتعامل معها في شاشة العرض **3** أثناء فترة دوران برنامج إزالة الرواسب الجيرية التي تدوم حوالي **35** دقيقة. تختلف فترة دوران البرنامج من جهاز لآخر.

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

## تنظيف فوهة التنفيث

### تنبيه

ينبغي تنظيف فوهة التنفيث **13** ووعاء الحليب **14** بعد كل استخدام.

❑ قم بغسل وعاء الحليب **14** بماء دافئ

أو

❑ غطس الخرطوم **13/d** في وعاء به ماء ساخن.

❑ ضع وعاءاً مناسباً تحت فوهة التنفيث **13**.

❑ افتح صمام الشفط **13/b** مستخدماً في ذلك المقبض الدوار **13/a**.

❑ اضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع .

⚠ خطر احتراق الجلد!

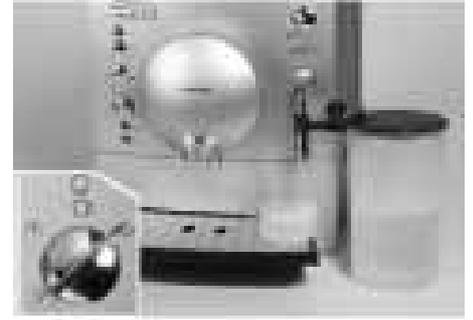
ينبغي الانتباه عند ضبط الجهاز على الوضع  حيث أنه من الممكن أن يحدث هنا شيئاً من الرش في محيط الجهاز والبخار المتسرب على درجة عالية من السخونة.

كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث رقم **13** في اتجاه أي إنسان.

❑ اضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع .

❑ امسح السطح الخارجي لفوهة التنفيث **13** بعد أن تبرد.

❑ فك أجزاء فوهة التنفيث **13** ووعاء الحليب **14** من أجل تنظيفها بصورة جذرية.



## تنبيه

لا تقم على الإطلاق بوقف تشغيل برنامج الغسيل!  
ولا تشرب السوائل الناتجة عن الغسيل. ممنوع منعا باتا استخدام أقراص إزالة  
الرواسب الجيرية أو استخدام أية مادة أخرى من مواد إزالة الرواسب الجيرية.

تجري الإشارة إلى العمليات الجارية والتعليمات الخاصة بالتعامل معها في شاشة العرض  
**3** أثناء فترة دوران برنامج الغسيل التي تدوم حوالي **15** دقيقة.

### تشغيل برنامج التنظيف

□ املاً خزان الماء **23** تماماً.

□ اضغط على زر التنظيف **8 clean** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل  
لمدة ثلاث ثواني.

□ اخرج الوعاء **25** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24** وأفرغهما  
من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

ملاحظة: الجهاز يقوم بتنظيف نفسه ذاتياً. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على  
شاشة العرض (حوالي دقيقة واحدة).

□ افتح الغطاء الأيمن للجهاز **19** وغطاء تجويف مسحوق القهوة **17**.

□ ضع قرص التنظيف بتجويف مسحوق القهوة **17**.

□ اغلق غطاء تجويف مسحوق القهوة **17** والغطاء الأيمن للجهاز **19**.

□ اضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe**.

ملاحظة: الجهاز يقوم بتنظيف نفسه ذاتياً. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على  
شاشة العرض (حوالي **10** دقائق).

□ اخرج الوعاء **25** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24** وأفرغهما  
من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

لقد انتهت عملية الغسيل ولم تعد الدائرة الضوئية المتواجدة على زر  
التنظيف **8 clean** مضيئة. الجهاز أصبح جاهزاً للاستخدام من جديد.

CLEAN  
UNIT

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN  
DUCT

CLOSE  
THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

# تنظيف الجهاز

## التنظيف اليومي

### ⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قابس الجهاز من المقبس قبل الشروع في التنظيف.

#### تنبيه

لا تستخدم منظفات ذات طبيعة كاشطة!  
لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء!  
ممنوع تماماً استخدام أجهزة التنظيف البخار.

❑ استخدم فوطة مبللة لتنظيف الهيكل الخارجي للجهاز.

❑ اشطف خزان الماء **23** ثم امأه بماء طازج.

❑ اخرج الوعاء **25** ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24** وأفرغهما

من محتوياتهما. ويمكنك أن تغسل فقط وعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **24** في غسالة الأواني!

❑ نظف نقاط الاتصال.

❑ امسح الأسطح الداخلية (الأوعية) للجهاز أو نظفها بالشفط.

**ملاحظة:** إذا جرى تشغيل الجهاز باستخدام زر التشغيل **4** وهو في حالة باردة أو تحويله إلى وضع «الاستعداد للتشغيل» بعد إنزال القهوة فإنه يبدأ أوتوماتيكياً في عملية غسيل ذاتية تلقائية.

يجب تنظيف الجهاز على أسرع وجه إذا أضاءت الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف **8 clean** بخلفية ضوئية حمراء اللون وظهر في شاشة العرض **3** التنبيه المشير إلى ضرورة تنظيف الجهاز «**CLEAN UNIT**».

استخدم في ذلك قرص التنظيف المرفق مع العبوة.

لا تضع قرص التنظيف بالجهاز سوى بعد ظهور العلامة المشيرة إليه .

هذه الأقراص جرى تطويرها على وجه الخصوص لهذا الجهاز ويمكن الحصول عليها من مركز خدمة العملاء

(رقم القرص 31 0655).

❑ الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف **8 clean** تظل تومض أثناء

تشغيل برنامج الغسيل.

## برنامج التنظيف

CLEAN  
UNIT

مساعدة توضيحية	المعنى	
شغل برنامج إزالة الرواسب الجيرية – «راجع تعليمات إزالة الرواسب الجيرية».	الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية <b>9 calc</b> مضاءة بلون أحمر.	<b>UNIT CALCIF.</b>
يجب الالتزام بالتعليمات الواردة في فصل استخدام المرشح . استبدل المرشح رقم <b>22</b> (رقم المرشح 46 1732) أو شغل الجهاز بدون المرشح <b>22</b> .	يفقد المرشح <b>22</b> تأثيره بعد إعداد <b>50</b> لتر أو بعد مرور شهرين على استخدامه.	<b>FILTER CHANGE</b>
اغلق باب غرفة تسخين الماء <b>18</b> .	باب غرفة تسخين الماء <b>18</b> ليس مغلقاً.	<b>CLOSE THE DOOR</b>
اضبط مفتاح تحديد الاستخدام <b>2</b> على الوضع  .		<b>TURN ON COFFEE</b>
ملاحظة: ليس من الممكن إعداد قهوة في الوقت الذي تومض فيه التنبيهات التالية في شاشة العرض: <b>ADD WATER, CLOSE THE DOOR, TRAYS MISSING</b> أو <b>EMPTY TRAYS</b> .		

يمكن إجراء ذلك فقط في حالة ضبط الجهاز على وضع «الاستعداد للتشغيل».

□ باضغط على الزرين → أو ← معاً مع الاستمرار في الضغط عليهما على الأقل لمدة 3 ثواني يتم إلغاء كافة البيانات التي قد أدخلتها على برنامج الجهاز.

## التنبيهات الصادرة عن الجهاز

يصدر الجهاز تنبيهات وتوضيحات عن العمليات الجارية على شاشة العرض 3.

المعنى	مساعدة توضيحية
الماء نفذ	املاً خزان الماء 23 بماء طازج وبارد.
<b>ADD WATER</b>	ملاحظة: تظل كمية متبقية من الماء في خزان الماء 23.
	خزان الماء 23 غير مركب أو لم يجر تركيبه بصورة صحيحة.
حبوب القهوة نفذت.	ركب خزان الماء 23.
<b>ADD BEANS</b>	ضع حبوب القهوة في الإناء المخصص لها 16.
	ملاحظة: يظل التنبيه المشار إليه بـ « <b>ADD BEANS</b> » ظاهراً على شاشة العرض لحين أن يجري لاحقاً إنزال فنجان من القهوة.
<b>FILL UP PIPE-SYS // PRESS CAFE</b>	شبكة مواسير المياه المتواجدة بالجهاز فارغة.
<b>UNIT IS HEATING</b>	الجهاز يقوم بعملية التسخين عملية التسخين آلياً.
<b>EMPTY TRAYS</b>	لم تصل درجة حرارة الماء إلى درجة التبخير انتظر قليلاً فإن الجهاز يتمم
	ووعاء تنوه القهوة (مسحوق 25 انزع الوعاء وفرغهما ثم أعد تركيبهما 24 القهوة المستهلك) أو الصمام رقم 27 القهوة متسخ.
<b>TRAYS MISSING</b>	ووعاء تنوة القهوة (مسحوق 25 ركب الوعاء 25 (مسحوق القهوة المستهلك) 24 في الجهاز.
<b>CLEAN UNIT</b>	الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف 8 clean مضاءة بلون أحمر.
	شغل برنامج التنظيف - «راجع تعليمات تنظيف الجهاز».

## أسلوب توفير الطاقة

يمكن باستخدام هذه الإمكانية ضبط الجهاز على التحول الأوتوماتيكي بعد عدد معين من الساعات تبدأ بعد الانتهاء من إعداد آخر فنجان قهوة إلى «وضع الاستعداد للتشغيل».

OFF IN  
4 HOURS

❑ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

❑ اختر «**OFF IN**» باستخدام الزرين **→** أو **←**.

OFF IN  
2 HOURS

❑ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.

❑ قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين **→** أو **←**.

❑ اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

❑ اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

❑ **i** يظل ضبط الساعة التوقيتية على عدم التشغيل في وقت معين أيضاً محفوظاً عند

انقطاع التيار الكهربائي أو إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام

مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية **1**.

ويجري هنا عرض عدد فناجين القهوة العادية والقهوة القوية (إكسبرسو) وكذلك

كمية مسحوق القهوة التي تم استهلاكها. وتتم عملية العد أوتوماتيكياً.

## عرض بيانات الاستهلاك

NO. BREWS  
--- 86

❑ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

❑ اختر «**NO. BREWS**» باستخدام الزرين **→** أو **←**.

❑ اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

❑ **i** ليس من الممكن هنا إجراء أي تغييرات.

يتم مسح التوقيت الذي جرى ضبطه في الحالات التالية.

- إذا جرى إخراج القابس من المقبس.
  - إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية 1.
  - عند انقطاع التيار الكهربائي.
- ويجب في مثل هذه الأحوال ضبط الوقت من جديد.

## الساعة التوقيتية

ON AT

--:--

ON AT

07:45

- تتيح هذه الإمكانية ضبط الجهاز على وقت معين يبدأ فيه في الشغل أوتوماتيكياً.
- اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.
  - اختر «**ON AT**» باستخدام الزرين **→** أو **←**.
  - اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.
  - قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين **→** أو **←**.
  - اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالدقائق في الوميض.
  - اختر «**ON AT**» باستخدام الزرين **→** أو **←**.
  - اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
  - اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.
- وقف سريان العمل بالمواعيد التي سبق ضبطها:
- اضبط البيانات الزمنية على الوضع --:-- باستخدام الزرين **→** أو **←**.

**ملاحظة:** يستلزم تطبيق هذه الإمكانية أن يكون التوقيت الجاري مضبوطاً.

- i** يظل ضبط الساعة التوقيتية على التشغيل في وقت معين أيضاً محفوظاً عند انقطاع التيار الكهربائي أو إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية 1.

□ عند استخدام المرشح بصفة مستمرة حينئذ يجب إجراء عملية إزالة الرواسب الجيرية مرة أو مرتين في العام حتى في حالة عدم ظهور إيضاح بضرورة إزالة الرواسب الجيرية.

□ في حالة وجود مرشح عام بالمبنى يساعد على تخفيف درجة عسر الماء فيصبح ليس من الضروري تركيب مرشح بالجهاز.

يمكن طلب المرشح كتنجيزة إضافية تحت رقم 461732

يمكن باتباع الآتي تغيير درجة حرارة القهوة:

□ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

□ اختر درجة الحرارة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أو  $\leftarrow$ .

□ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.

□ قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أو  $\leftarrow$ .

□ اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

□ اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

يمكن باتباع الآتي حفظ الوقت الجاري. وتتطلب الاستفادة من خصائص الساعة التوقيتية ضبط التوقيت.

□ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

□ اختر الوقت باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أو  $\leftarrow$ .

□ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.

□ قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أو  $\leftarrow$ .

□ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ بيانات الوقت المتعلقة بالدقائق في الوميض.

□ قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أو  $\leftarrow$ .

□ اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

□ اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

## درجة الحرارة

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

## الوقت الجاري

TIME  
--:--

TIME  
14:39

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بتنظيف نفسه ذاتيا (حوالي دقيقتين).  
ينساب الماء بالوعاء وقد يتغير لونه قليلاً ، لا تشرب الماء المنساب بالوعاء.

❑ اضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على العلامة \* عند ظهور الإيضاح

**TURN ON COFFEE** على شاشة العرض

❑ **i** قد يظهر على شاشة العرض درجة عسر الماء بدون حدوث أي تغيير

بالنسبة المضبوطة

**إخراج المرشح**

❑ **i** يجب ضبط الجهاز على وضع التشغيل

❑ قم بفك المرشح **22** بإدارته في **عكس** اتجاه دوران عقارب الساعة

باستخدام مفك.

❑ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه

على الأقل لمدة **3** ثواني.

❑ اختر المرشح باستخدام الزرين **←** أو **→**

**FILTER YES/NEW**

❑ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.

❑ اختر المرشح باستخدام الزرين **←** أو **→**

**FILTER NO/OLD**

❑ اضغط على الزر **P** لتخزين الضبط المطلوب.

❑ اضغط على الزر **exit** لعودة إلى وضع الاستعداد لإنزال القهوة.

**تنبيهات هامة**

❑ يفقد المرشح تأثيره (تظهر على شاشة العرض علامة ضرورة استبدال المرشح

**FILTER CHANGE**) بعد إعداد **50** لتر أو بعد مرور شهرين على

استخدامه. حينئذ يجب استبدال المرشح.

❑ لا تقم بتركيب مرشح عند ظهور إيضاح تراكم الرواسب الجيرية

**UNIT CALCIF.** يجب إزالة الرواسب الجيرية أولاً

قبل تركيب مرشح آخر.

❑ يجب نزع المرشح من خزان الماء قبل تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية.

❑ يجب غسل المرشح بعد تركيبه. يجب الانتباه إلى الإيضاحات التي

تظهر على شاشة العرض

## درجة عسر الماء

اختبر درجة عسر الماء باستخدام شريط الاختبار المرفق مع العبوة على سبيل المثال :

درجة العسر 2 = 

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر درجة عسر الماء **WATER HARDNESS** باستخدام الزرين **←** أو **→**.

اضغط على الزر **P** لحين أن يومض الرقم في شاشة العرض.

اضبط باستخدام الزرين **←** أو **→** درجة عسر الماء على القيمة التي تم التحقق منها.

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

**ملاحظة:** إنه من المهم جداً ضبط الجهاز على القيمة الصحيحة لدرجة عسر الماء حيث أن هذا يلعب دوراً هاماً بالنسبة لبرنامج إزالة الرواسب الجيرية.

ينبغي ضبط الجهاز على در **HARDNESS WATER 1** عند استخدام مزيلات خارجية للرواسب الجيرية في نظام الإمداد بالماء الخاص بالمنزل أو استعمال ماء مرشح.

المرشح **22** يساعد على الإقلال من عملية ترسب المواد الجيرية ويحافظ على الجهاز ويطيل من عمره.

تركيب أو تغيير المرشح

**i** يجب ضبط الجهاز على وضع التشغيل

ضع وعاء سعته **0,5** لتر على الأقل تحت فوهة التنقيط **13**

قم بفك أو بتغيير المرشح **22** باستخدام مفك

اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة **3** ثواني.

اختر المرشح باستخدام الزرين **←** أو **→** **FILTER**

اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.

اختر المرشح باستخدام الزرين **←** أو **→**

**FILTER YES/NEW**

اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

اضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع **!/\**.

**HARDNESS**

**WATER 1**

**HARDNESS**

**WATER 2**

**HARDNESS**

**WATER 3**

**HARDNESS**

**WATER 4**

## المرشح

**FILTER**

**YES/NEW**

**FILTER**

**NO/OLD**

SPRACHE  
DEUTSCH

اتبع الآتي من أجل تغيير بيانات شاشة العرض لاختيار اللغة المطلوبة:

❑ اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.

❑ اضغط على الزر **P** لحين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.

❑ اختر اللغة المطلوبة باستخدام الزرين **→** أو **←**.

❑ اضغط على الزر **P** من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.

❑ اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

❑ **i** ويمكن ضبط الجهاز على إحدى اللغات التالية:

اللغة الألمانية

اللغة الفرنسية

LANGUE  
FRANCAIS

LANGUAGE  
ENGLISH

اللغة

اللغة الإيطالية

IDIOMA  
ESPANOL

LINGUA  
ITALIANO

اللغة السويدية

اللغة الهولندية

SPRAK  
SVENSKA

TALL  
NEDERL.

اللغة الروسية

JASYK  
RUSSKIJ

# تغيير أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة

لقد تم ضبط الجهاز في المصنع على الوضع الذي يتيح الحصول على القهوة بدون إجراء أية برمجة إضافية.

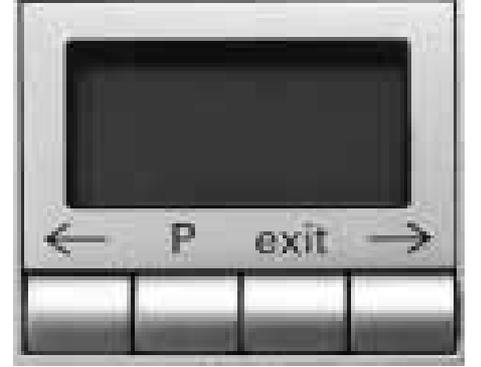
ويمكن تغيير هذه الأوضاع الأساسية للضبط باستخدام الأزرار الخاصة بذلك والمتواجدة أسفل شاشة العرض 3.

← زر البحث والاختيار

P تتيح الدخول إلى حوار البرمجة

exit قطع البرمجة

→ زر البحث والاختيار



يتطلب إجراء التغييرات على البرمجة أن يكون الجهاز في وضع استعداد للتشغيل.

## تنبيه

انتبه إلى عدم إطفاء الجهاز أثناء البرمجة حيث أن هذا سيؤدي إلى عدم حفظ التغييرات التي جرى إدخالها على البرمجة.

يتطلب إجراء تغييرات على أوضاع الضبط الأساسية أن يكون الجهاز في وضع التشغيل.

أوضاع الضبط التي يمكن تغييرها:

- اللغة

- درجة عسر الماء

- المرشح

- درجة الحرارة

- التوقيت الجاري

- وظائف الساعة التوقيتية

- أسلوب توفير الطاقة

أوضاع الضبط المتخذة من جانب المصنع جرى إبرازها هنا بإضفاء خلفية رمادية عليها وهنا مثال لذلك.

SPRACHE  
DEUTSCH

## إعداد البخار لتسخين المشروبات



## إعداد الرغوة اللبنية



- اغلق صمام الشفط **13/b** مستخدماً في ذلك المقبض الدوار **13/a**.
- اغمر فوهة التنفيث **13** في السائل المراد تسخينه.
- اضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** ببطء على الوضع **1**.

### ⚠ خطر احتراق الجلد!

- ينبغي الانتباه عند ضبط الجهاز على الوضع **1** حيث أنه من الممكن أن يحدث هنا شيئاً من الرش في محيط الجهاز والبخار المتسرب على درجة عالية من السخونة. كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث رقم **13** في اتجاه أي إنسان.
- ويجري إنهاء عملية إعداد الماء الساخن بإعادة ضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع **0**.
  - ملاحظة:** ينبغي تنظيف فوهة التنفيث **13** فوراً بعد أن تبرد حيث أنه يصعب بعد ذلك إزالة البقايا الجافة الملتصقة بها.

- افتح صمام الشفط **13/b** مستخدماً في ذلك المقبض الدوار **13/a**.

- قم بتثبيت وعاء الحليب **14** على صمام الشفط **13/b**

أو

- قم بتغطيس الخرطوم **13/d** في وعاء به الحليب.

- ضع فنجاناً مناسباً تحت الفوهة **13**.

- أدر ببطء مفتاح تحديد الاستخدام **2** ببطء على الوضع **1**.
- يقوم الجهاز بامتصاص الحليب ويكسبه رغوة.

### ⚠ خطر احتراق الجلد!

- ينبغي الانتباه عند ضبط الجهاز على الوضع **1** حيث أنه من الممكن أن يحدث هنا شيئاً من الرش في محيط الجهاز والبخار المتسرب على درجة عالية من السخونة. كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث رقم **13** في اتجاه أي إنسان.
- ينبغي إنهاء عملية إعداد الرغوة اللبنية بإعادة ضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع **0** قبل نفاذ كمية اللبن الحليب بأكملها من الوعاء.
  - انزع وعاء الحليب **14** ثم قم بتنظيفه.

أو

- اخرج الخرطوم **13/d** من وعاء الحليب.

تنبيه: ينبغي تنظيف فوهة التنفيث **13** وكذلك الخرطوم **13/d** بعد أن يبرداً فوراً بماء نظيف - أنظر تعليمات «التنظيف/ تنظيف فوهة التنفيث» حيث أنه يصعب بعد ذلك إزالة البقايا الجافة الملتصقة بها والتي قد تعوق تكوين رغوة الحليب.

**فكرة مفيدة:** يُفضل استخدام لبن حليب بارد تبلغ نسبة الدهون فيه **1,5%**.

كما يمكن أيضاً إضفاء رغوة على المشروبات المحتوية على اللبن الحليب وعلى سبيل المثال منها الكاكاو.

ويمكن زيادة حُسن الرغوة اللبنية من خلال إدارة المقبض الدوار **13/a** بصورة طفيفة.

## استخدام مسحوق القهوة العادية والقوية (إكسبرسو)



- ويجري ضبط كمية السوائل وعدد الفناجين المطلوبة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد الكمية المطلوبة □ - □ / □ - □ 6.
- ضع الفناجين أسفل حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة 12. ويمكن تغيير ارتفاع تجهيزة خروج القهوة 12.
- افتح كلاً من الغطاء الأيمن للجهاز 19 وغطاء التجويف المخصص لمسحوق القهوة 17.
- ضع ملعقة إلى ملعقتين ممتلئتين حتى الحافة من مسحوق قهوة متوسط النعومة في التجويف المخصص لمسحوق القهوة 17.

### تنبيه

لا تضع حبوب قهوة غير مطحونة أو قهوة نيسكافيه! ضع على أقصى حد ملعقتين من مسحوق القهوة.

- اغلق كلاً من غطاء التجويف المخصص لمسحوق القهوة 17 والغطاء الأيمن للجهاز 19.

- اضغط على زر إنزال القهوة **5 cafe**.

إذا كنت ترغب في الحصول على فنجان آخر من القهوة على نفس النحو **i** فينبغي معاودة القيام بنفس العملية.

**ملاحظة:** إذا لم يجر خلال 90 ثانية إنزال آخر للقهوة فإن غرفة التسخين تقوم بتفريغ نفسها ذاتياً من محتوياتها من أجل تحاشي اكتظاظها. وهنا يبدأ الجهاز بعملية التنظيف.

- اغلق صمام الشفط **13/b** مستخدماً في ذلك المقبض الدوار **13/a**.

- ضع فنجاناً مناسباً تحت فوهة التنفيث **13**.

- اضغط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع **!**؛ ثم املاً الفنجان.

### ⚠ خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند ضبط الجهاز على الوضع **!**؛ حيث أنه من الممكن أن يحدث هنا شيئاً من الرش في محيط الجهاز والبخار المتسرب على درجة عالية من السخونة. كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث رقم **13** في اتجاه أي إنسان.

- ويجري إنهاء عملية إعداد الماء الساخن بإعادة ضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2**

على الوضع **!**.

## إعداد الماء الساخن



## استخدام حبوب القهوة العادية والقوية (إكسبرسو)



- ❑ اضبط مفتاح تحديد الاستخدام 2 على ☺ .
- ❑ ويجري ضبط كمية السوائل وعدد الفناجين المطلوبة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد الكمية المطلوبة ☐ - ☐ / ☐ - ☐ 6 .
- ❑ اختر درجة القوة المفضلة للقهوة باستخدام المفتاح الدوار ☐ - ☐ 7 .
- ❑ ضع الفناجين أسفل حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة 12 . ويمكن تغيير ارتفاع الحامل 12 .
- ❑ اضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe . وهنا تجري عملية الإعداد آلياً .

فكرة مفيدة: ينبغي عند الرغبة في الحصول على فنجانين من القهوة في وقت واحد ضبط الجهاز على قوى «STRONG» أو قوى جداً «EXTRA STRONG» .

- ❑ i تؤدي معاودة الضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe أو زر التشغيل 4 إلى إلغاء إنزال القهوة بصورة مسبقة .

تنبيه : في حالة ظهور علامة ضرورة ملئ المطحنة ADD BEANS بالرغم من وجود كمية كافية من حبوب القهوة بالمطحنة فهذا يعني ضرورة إتمام عملية ملئ المطحنة آلياً .

- ❑ اضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe مرة أخرى .
- ❑ اضبط درجة نعومة مسحوق القهوة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد درجة طحن القهوة 15 .

### تنبيه

يتم إجراء أي تغيير على درجة نعومة الطحن فقط أثناء دوران المطحنة! وإذا لم يتم الانتباه إلى ذلك فمن الممكن أن يلحق ذلك ضرراً بالجهاز .

- ❑ افتح الغطاء الأيمن للجهاز 19 .

- ❑ اضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe .

- ❑ أدر أثناء دوران المطحنة المفتاح الدوار لتحديد درجة طحن القهوة في الاتجاه المطلوب:

وتعني النقاط الأصغر الموضحة على التدرج درجة نعومة أعلى لمسحوق القهوة .

- ❑ i تلاحظ نتيجة الضبط على الوضع الجديد فقط ابتداء من فنجان القهوة الثاني أو الثالث .

## ضبط المطحنة



## 7 7 - 0 مفتاح دوار لتحديد درجة قوة القهوة 0 - 7

ويجري تحديد كمية القهوة المطحونة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد درجة قوة القهوة

7 7 - 0

خفيفة جداً

VERY MILD

خفيفة

MILD

عادية

NORMAL

أقوى شيئاً ما من العادية

NORMAL PLUS

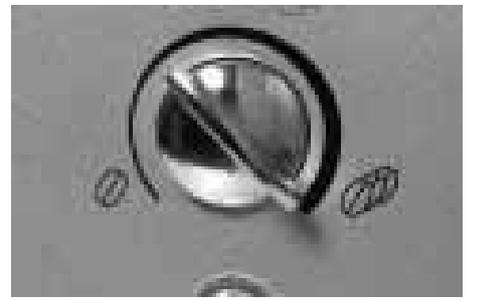
قوية

STRONG

قوية جداً

VERY STRONG

يُشار إلى قوة القهوة التي جرى اختيارها في شاشة العرض:



## 8 clean زر التنظيف

## 9 calc زر إزالة الرواسب الجيرية

عند الشروع في عملية التنظيف أو إزالة الرواسب الجيرية فإن الدائرة الضوئية المتواجدة

على كل من زر التنظيف **8 clean** وزر إزالة الرواسب الجيرية **9 calc** تضيء

بلون أحمر - «راجع تعليمات تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب الجيرية».



## الإعداد

## نظرة عامة

تقوم هذه الماكينة الأوتوماتيكية المجهزة لإعداد القهوة العادية والقوية (إكسبرسو) على نحو آلي كامل بطحن حبوب القهوة لكل عملية إعداد على حدة أي بصورة طازجة.

ويُفضل استخدام خليط من حبوب القهوة القوية (إكسبرسو) أو حبوب القهوة المخصصة للماكينات الأوتوماتيكية. ينبغي حفظ حبوب القهوة في مكان بارد وأن تكون العبوة محكمة الإغلاق ولا تسمح بتسرب الهواء إلى داخلها. ويمكن أيضاً طحن حبوب القهوة وهي في حالة تجمد.

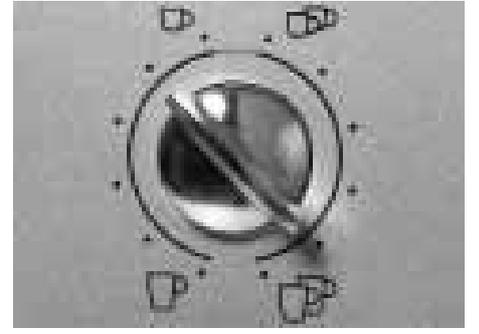
**فكرة مفيدة:** ضع الفنجان (الفناجين) على مسطح حفظ الفناجين **20** لتدفئتها مسبقاً

وعلى وجه الخصوص الفناجين الصغيرة السميكة المخصصة للقهوة القوية (إكسبرسو) أو قم بشطفها بماء ساخن.

مفتاح دوّار لتحديد الكمية المطلوبة 6 - ١ / ٢ - ٣

ويجري ضبط كمية السوائل المطلوبة باستخدام المفتاح الدوّار لتحديد الكمية المطلوبة

٦ - ١ / ٢ - ٣



ويمكن الاختيار بين ٦ درجات من خلال إدارة المفتاح الدوّار في الاتجاه المعاكس

لدوران عقارب الساعة:

فنجان قهوة إكسبرسو صغير

**SMALL ESPRESSO**

قهوة إكسبرسو

**ESPRESSO**

فنجان قهوة صغير

**SMALL COFFEE**

قهوة

**COFFEE**

فنجان قهوة كبير

**LARGE COFFEE**

قهوة كبيرة جداً

**XXL COFFEE**

**ESPRESSO**

ويمكن من خلال إدارة المفتاح الدوّار في اتجاه دوران عقارب الساعة الحصول في كل

واحدة من الدرجات الست المتاحة على فنجانين:

فنجانان قهوة إكسبرسو صغيران

**2 SMALL ESPRESSO**

فنجانان قهوة إكسبرسو

**2 ESPRESSO**

فنجانان قهوة صغيران

**2 SMALL COFFEES**

فنجانان قهوة

**2 COFFEES**

فنجانان قهوة كبيران

**2 LARGE COFFEES**

فنجانان قهوة كبيران جداً

**2 XXL COFFEES**

**2  
ESPRESSO**

حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة **12** مجهز بفوهتين للحصول على فنجانين من

القهوة في وقت واحد.

### شاشة العرض 3

تبين شاشة العرض 3 أوضاع ضبط الجهاز والعمليات الجارية وكذلك التنبيهات الصادرة عن الجهاز.

وقد جرى برمجة الجهاز في المصنع على أوضاع الاستخدام المألوفة للتشغيل المثالي. ويمكن إجراء تغييرات على هذه البرمجة - «تغيير أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة».



### زر التشغيل 4

يجري تشغيل الجهاز بالضغط على زر التشغيل 4 أو إدخاله في وضع «الاستعداد للتشغيل» أو إخراجها من وضع «الاستعداد للتشغيل» إلى وضع «الاستعداد للاستخدام».

بعد الضغط على زر التشغيل 4 يبدأ الجهاز في التسخين لتلويها عملية غسيل ذاتية. الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التشغيل 4 تومض أثناء فترة الاستخدام.

الجهاز لا يقوم بعملية الغسيل الذاتية إذا:

- كان مازال ساخناً عند تشغيله أو
- لم يجر إنزال القهوة منه قبل فصله عن التشغيل حيث أن الجهاز كان على الوضع (Stand by).

يظهر في شاشة العرض عملية التسخين والغسيل الذاتية.

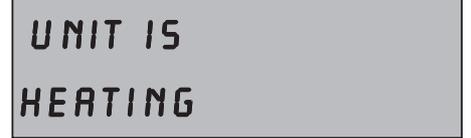
تنبيه هام

ينبعث من الجهاز بخار ساخن. من خلال الوعاء 25 عند ضبطه على الوضع (Stand by)

أثناء إنزال القهوة يكون زر التشغيل 4 مبرمج على نحو يحول دون استخدامه. يؤدي الضغط على زر التشغيل 4 إلى إنهاء عملية الاستخدام بصورة مسبقة. بعد مرور أربع ساعات على إنزال آخر فنجان قهوة يبدأ الجهاز تلقائياً بالشروع في عملية الغسيل ثم يدخل في وضع الاستعداد للتشغيل. ويمكن إجراء تغييرات على هذه البرمجة - «تغيير أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة».

### زر إنزال القهوة cafe 5

يجري بالضغط على زر إنزال القهوة cafe 5 الحصول على قهوة عادية أو قهوة قوية (إكسبرسو). أثناء إنزال القهوة تومض الدائرة الضوئية الخضراء.



# أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح

## زر التوصيل بالشبكة الكهربائية 1

يسمح زر التوصيل بالشبكة الكهربائية 1 المتواجد في خلفية الجهاز بمرور التيار الكهربائي إلى الجهاز أو فصله عنه.

بعد الضغط على زر التوصيل بالشبكة الكهربائية بحيث يسمح بمرور التيار الكهربائي إلى الجهاز فإن الدائرة المتواجدة على زر التشغيل  المشار إليه برقم 4 تضىء بلون أخضر. وبهذا فإن الجهاز يكون في وضع «استعداد للتشغيل».



### تنبيه

لا تقم بالضغط على زر التوصيل بالشبكة الكهربائية أثناء استخدام الجهاز. ويمكنك فصل التيار الكهربائي عن الجهاز فقط إذا كان في وضع «استعداد للتشغيل».

## مفتاح تحديد الاستخدام 2

يمكن ضبط الجهاز على الاختيار المطلوب بإدارة مفتاح تحديد الاستخدام 2 على أحد الأوضاع المبينة وهي قهوة أو ماء ساخن أو بخار.

### ⚠ خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند ضبط الجهاز على الوضع  أو  حيث أنه من الممكن أن يحدث هنا شيئاً من الرش في محيط الجهاز والبخار المتسرب على درجة عالية من السخونة.



ويجري توضيح الأوضاع المختلفة للضبط في شاشة العرض:

إنزال القهوة 

COFFEE

إنزال الماء الساخن 

WATER  
ON

إنزال البخار 

MIND THE  
STEAM

STEAM  
ON

## تشغيل الجهاز

- اسحب سلك التوصيل من التجويف المخصص له ووصله بالتيار الكهربائي.
- املاً خزان الماء المشار إليه برقم **23** بماء بارد. انتبه إلى علامة أقصى كمية مسموح بها (max).
- املاً خزان حبوب القهوة المشار إليه برقم **16** بحبوب القهوة.
- اضبط زر توصيل الجهاز بشبكة التيار المشار إليه برقم **1** على الوضع.
- اضبط مفتاح تحديد الاستخدام **2** على الوضع .
- اضغط على زر التشغيل  المشار إليه برقم **4**.
- i** يكون الجهاز في وضع استعداد للتشغيل إذا كانت الدوائر المتواجدة على كل من زر التشغيل  و زر اختيار القهوة المشار إليه بـ **5** مضيفة بلون أخضر.

**ملاحظة:** عند استخدام الجهاز لأول مرة أو في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة إن فنجان القهوة الأول يفتقد إلى النكهة الكاملة ولا ينبغي أن يُشرب.

يجب لأسباب إنتاجية في بعض الحالات المنفردة عند الاستخدام الأول للجهاز أن يجري ملاً مواسير الماء المتواجدة داخل الجهاز بالماء.

- اضغط على زر إنزال القهوة **5** cafe.

COFFEE

## ملاً شبكة المواسير بالماء

FILL UP // PRESS  
PIPE-SYS // CAFE

PIPE-SYS  
FILLS UP

## ضبط اللغة

- ينبغي اتخاذ الخطوات التالية من أجل تغيير إيضاحات شاشة العرض إلى اللغة المطلوبة إذا كانت هذه ضمن اللغات التي يمكن ضبط الجهاز عليها:
- اضغط على الزر **P** المتواجد أسفل شاشة العرض **3** مع الاستمرار في الضغط عليه لمدة **3** ثواني على الأقل.
- اضغط على الزر **P** حين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.
- ويمكنك الآن ضبط اللغة المطلوبة باستخدام الزرين المشار إليهما بالسهمين التاليين  أو .
- اضغط على الزر **P** من أجل حفظ اللغة التي جرى برمجتها.
- ثم اضغط على الزر **exit**.

SPRACHE  
DEUTSCH

## يجب الانتباه جيداً إلى الآتي.

يتبغى قراءة تعليمات الاستخدام بعناية وحفظها في رف الأوراق رقم 10!  
هذا الجهاز مهياً للاستخدام المنزلي ويجري استخدامه لإعداد الكميات المألوفة في  
الاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال على نحو حرفي.

### ⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للتعليمات الموضحة على  
لوحة المواصفات الفنية.

يجب الامتناع عن استخدام الجهاز على الإطلاق إذا لحقت به أو بسلك التوصيل  
الكهربي أية أضرار.

ينبغي الانتباه إلى استخدام الجهاز فقط في أماكن مغلقة بدرجة حرارة الجو السائدة  
بالمكان. ينبغي الانتباه إلى عدم اقتراب الأطفال من الجهاز.

ينبغي فوراً سحب القابس من المقبس إذا طرأ خطأ في التشغيل.  
لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء.

ينبغي ألا يتم إجراء أي إصلاحات على الجهاز وعلى سبيل المثال منها تغيير سلك  
التوصيل الكهربي إذا لحقت به أضرار إلا بمعرفة أحد مراكز الخدمة الخاصة بنا لتجنب  
التعرض لأية مخاطر.

ممنوع تماماً إدخال اليد داخل المطحنة.

### ⚠ خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه إلى عدم الإمساك بفوهة التنفيث المشار إليها برقم 13 إلا من الجزء  
البلاستيكي. كما ينبغي الانتباه إلى عدم توجيه فوهة التنفيث رقم 13 في اتجاه أي  
إنسان على الإطلاق! ويمكن عند اندفاع البخار أو انسياب الماء الساخن من فوهة  
التنفيث 13 أن يحدث في البداية رش في محيط الجهاز.

يمكنكم الاستفسار عن طرق التخلص المعمول بها من الأجهزة المستهلكة لدى أحد  
المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

ملاحظات تتعلق بالتخلص  
من الأجهزة المستهلكة

## قبل الاستخدام الأول للجهاز

ضع فقط ماءً خالصاً أو فقط حبوب القهوة في الآنية المخصصة لها.  
لا تستخدم حبوباً للقهوة مطلية بطبقة سكرية أو جرى تحميصها في السكر أو معالجتها  
بمواد إضافية أخرى تحتوي على السكر حيث أنها تؤدي إلى حدوث انسداد في  
المطحنة. اختبر درجة عسر الماء باستخدام شريط الاختبار المرفق مع العبوة. وإذا اتضح  
أن درجة عسر الماء ليست 3 فينبغي هنا برجمة الجهاز بما يتلاءم مع ذلك  
(انظر صفحة 14)

نظرة عامة

## أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح

- 1 زر التوصيل بالشبكة الكهربائية
- 2 مفتاح تحديد الاستخدام (قهوة ، بخار ، ماء ساخن)
- 3 شاشة عرض مجهزة بأربعة أزرار للبرمجة
- 4 زر التشغيل 
- 5 زر إنزال القهوة **cafe**
- 6 مفتاح دوار لتحديد الكمية المطلوبة  

- 7 مفتاح دوار لتحديد درجة قوة القهوة  - 
- 8 زر التنظيف **clean**
- 9 زر إزالة الرواسب الجيرية **calc**
- 10 تجويف حفظ سلك التوصيل الكهربائي
- 11 رف أوراق
- 12 حامل تجهيزة إنزال القهوة القابل لضبط الارتفاع
- 13 فوهة تنفيث مجهزة على نحو يسمح بضبط الاتجاه وبتجهيزة تكوين رغوة (رغوة، بخار، ماء ساخن) - يمكن تنظيفها بغسالة الأطباق الكهربائية -
  - a مقبض دوار
  - b صمام شفط
  - c زاوية توصيلية
  - d خرطوم
  - e وصلة - T
  - f مقبض دوار
- 14 وعاء الحليب ( يمكن تنظيفه بغسالة الأطباق الكهربائية )
  - a غطاء
  - b صمام التركيب
  - c أنبوبة شفط
  - d وعاء
- 15 مفتاح دوار لتحديد درجة طحن القهوة
- 16 إناء حبوب القهوة المجهز بغطاء حافظ للنكهة
- 17 تجويف لمسحوق القهوة مجهز بغطاء = فتحة لقرص التنظيف
- 18 باب وحدة تسخين الماء
- 19 الغطاء الأيمن للجهاز
- 20 مسطح لحفظ الفناجين (مجهز بخاصية التسخين المسبق للفناجين)
- 21 الغطاء الأيسر للجهاز
- 22 مرشح
- 23 خزان ماء قابل للفك
- 24 وعاء للتوتة (مسحوق القهوة المستهلك) صالح للغسيل في غسالة الأطباق
- 25 وعاء (للماء المتبقي)
- 26 شبكة
- 27 نقاط الاتصال
- 28 حامل مسطح ( يمكن فكه من الجانبين )

## أجزاء الجهاز

5	..... يجب الانتباه جيداً إلى الآتي.
5	..... تعليمات الأمان
5	..... قبل الاستخدام الأول للجهاز
5	..... نظرة عامة
6	..... تشغيل الجهاز
6	..... ملأ شبكة المواسير بالماء
6	..... ضبط اللغة
7	..... أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح
10	..... الإعداد
10	..... نظرة عامة
11	..... استخدام حبوب القهوة العادية والقوية (إكسبرسو)
11	..... ضبط المطحنة
12	..... استخدام مسحوق القهوة العادية والقوية (إكسبرسو)
12	..... إعداد الماء الساخن
13	..... إعداد البخار لتسخين المشروبات
13	..... إعداد الرغوة اللبنة
14	..... تغيير أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة
14	..... البرمجة
15	..... اللغة
16	..... درجة عسر الماء
16	..... المرشح
18	..... درجة الحرارة
18	..... الوقت الجاري
19	..... الساعة التوقيتية
20	..... أسلوب توفير الطاقة
20	..... عرض بيانات الاستهلاك
21	..... إعادة تهيئة الجهاز
21	..... التنبيهات الصادرة عن الجهاز
23	..... تنظيف الجهاز
23	..... التنظيف اليومي
23	..... برنامج التنظيف
25	..... تنظيف فوهة التنفيث
26	..... إزالة الرواسب الجيرية
29	..... تجنب إصلاح الأعطاب بنفسك
30	..... الضمان

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
  2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen, sowie nicht auf Schäden, die durch Steine im Mahlwerk verursacht wurden und nicht auf Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, wie verkalkte Heizsysteme. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, für nutzungsbedingte Schäden an Verschleißteilen, sowie Schäden infolge übermäßiger Beanspruchung (mehr als 7500 Brühungen pro Jahr). Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
  3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Espresso-/Kaffee-Vollautomaten für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind in unsere Zentralwerkstatt für Kleine Hausgeräte (siehe unter Adressen) einzusenden. Nach Kontaktaufnahme mit der Info-Hotline wird gegebenenfalls eine Abholung veranlasst. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
  4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
  5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
  6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.
- Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

## Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

# Family Line

## 0 18 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)

Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>